

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1994-1995**

21 MAART 1995

**Voorstel van nieuw Reglement
van de Senaat****BIJLAGEN****INHOUD**

	Blz.
I. Reglement van de Belgische Senaat (bijgewerkt tot 28 april 1994)	2
II. Grondwetsbepalingen	24
III. Inleidende nota over het aanwijzen van de gemeenschapssenatoren en de gecoöpteerde senatoren	36
IV. Bevoegdheden van het huidige bureau	44
V. Ontwerp van wet houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State	46
VI. Verslag van de heer de la Vallée Poussin over de wijziging van artikel 52 van het Reglement van de Senaat (Gedr. St. Senaat, 1948-1949, nr. 211)	53
VII. Advies betreffende de behandeling van de Europese aangelegenheden in de toekomstige Senaat	58

R. A 16874*Zie:***Gedr. St. van de Senaat:****1373 (1994-1995):**

Nr. 1: Verslag.

Nr. 2: Tekst aangenomen door de commissie.

SÉNAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1994-1995**

21 MARS 1995

**Proposition de nouveau Règlement
du Sénat****ANNEXES****SOMMAIRE**

	Pages
I. Règlement du Sénat de Belgique (mis à jour jusqu'au 28 avril 1994)	2
II. Dispositions constitutionnelles	24
III. Note introductive sur la désignation des sénateurs de communauté et des sénateurs cooptés	36
IV. Compétences du bureau actuel	44
V. Projet de loi organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'État	46
VI. Rapport de M. de la Vallée Poussin sur la modification de l'article 52 du Règlement du Sénat (Doc. Sénat, 1948-1949, n° 211)	53
VII. Avis sur l'examen des questions européennes dans le futur Sénat	58

R. A 16874*Voir:***Documents du Sénat:****1373 (1994-1995):**

N° 1: Rapport.

N° 2: Texte adopté par la commission.

BIJLAGE I

REGLEMENT
VAN DE BELGISCHE SENAAAT

(19 oktober 1831. — Wijzigingen: 7 maart 1832, 23 december 1836, 20 mei 1837, 23 december 1840, 19 maart 1841, 20 februari en 20 maart 1844, 19 december 1848, 9 en 10 januari 1850, 2 maart 1855, 16 december 1858, 15 mei 1863, 14 maart, 13, 14 en 15 november 1866, 13 juni 1873, 19 augustus 1878, 14 mei 1880, 4 mei 1882, 24 juli 1883, 15 april en 22 december 1884, 29 juli 1892, 20 december 1894, 3 december 1896, 22, 23 en 28 december 1898, 18 en 22 december 1903, 2 augustus 1907, 29 november 1918, 16 december 1919, 22 en 29 januari en 2 maart 1920, 5 juli 1922, 21 februari 1923, 17 juni 1924, 5 mei en 23 juni 1925, 25 november 1930, 27 december 1932, 26 juli 1934, 16 december 1936, 6 juli 1939, 2 mei 1945, 19 mei 1949, 21 juni 1951, 2 april 1958, 25 juni 1959, 7 april en 7 december 1960, 20 november 1963, 21 juni 1967, 11 juni 1969, 8 juni 1971, 20 maart 1973, 18 juli 1974, 6 november 1975, 29 november 1979, 12 en 13 oktober 1983, 30 november 1989, 29 maart 1990, 18 juni 1992, 16 juli 1992, 13 juli 1993 en 28 april 1994.)

(Cursief gedrukte data zijn die van vergaderingen met gesloten deuren.)

EERSTE HOOFDSTUK

VOORLOPIG BUREAU. — ONDERZOEK
VAN GELOOFSBRIEVEN

ARTIKEL 1. — Bij de opening van het zittingsjaar, bekleedt het oudste lid in jaren het voorzitterschap.

De VIER jongste leden der vergadering handelen als secretarissen en als stemopnemers.

ART. 2. — Bij elke vernieuwing van de Senaat en tot de benoeming van het vast bureau vormen de twintig oudste rechtstreeks verkozen en provinciale senatoren de commissie voor het onderzoek van de geloofsbrieven.

Na de benoeming van het vast bureau wordt de commissie voor het onderzoek van de geloofsbrieven samengesteld overeenkomstig het bepaalde in artikel 55, tweede lid. (Gewijz. 21 februari 1923, 20 november 1963, 8 juni 1971 en 12 oktober 1983.)

ART. 3. — Aan de commissie worden overgemaakt de bewijsstukken betreffende de verkiezingen, alsmede de bezwaar- en verzetschriften waartoe de verkiezingen mochten aanleiding gegeven hebben.

De commissie duidt een of meer harer leden aan om voor de Senaat verslag uit te brengen.

Bezwaar uitgaande van andere personen dan senatoren, moet bij de Senaat worden ingebracht, uiterlijk daags vóór de opening van het zittingsjaar of, geldt het een gedeeltelijke verkiezing gedurende het zittingsjaar, dan vóór het indienen van het verslag van de commissie tot onderzoek van geloofsbrieven.

Is enig bezwaar gegrond op feiten, die uit bescheiden blijken, dan dienen deze eraan toegevoegd te worden. (Gewijz. 17 juni 1924.)

ART. 4. — De Senaat doet uitspraak over de geldigheid der verkiezingen. Zij, wier geloofsbrieven geldig zijn verklaard, worden door de voorzitter tot senator of opvolgend senator uitgeroepen.

De gekozen verklaarde senatoren die de eed nog niet hebben afgelegd, mogen niet deelnemen aan de beraadslagingen en de stemmingen, behalve wat betreft de geldigverklaring van de verkiezingen. (Gewijz. 17 juni 1924 en 12 oktober 1983.)

ANNEXE I

RÈGLEMENT
DU SÉNAT DE BELGIQUE

(19 octobre 1831. — Modifications: 7 mars 1832, 23 décembre 1836, 20 mai 1837, 23 décembre 1840, 19 mars 1841, 20 février et 20 mars 1844, 19 décembre 1848, 9 et 10 janvier 1850, 2 mars 1855, 16 décembre 1858, 15 mai 1863, 14 mars, 13, 14 et 15 novembre 1866, 13 juin 1873, 19 août 1878, 14 mai 1880, 4 mai 1882, 24 juillet 1883, 15 avril et 22 décembre 1884, 29 juillet 1892, 20 décembre 1894, 3 décembre 1896, 22, 23 et 28 décembre 1898, 18 et 22 décembre 1903, 2 août 1907, 29 novembre 1918, 16 décembre 1919, 22 et 29 janvier et 2 mars 1920, 5 juillet 1922, 21 février 1923, 17 juin 1924, 5 mai et 23 juin 1925, 25 novembre 1930, 27 décembre 1932, 26 juillet 1934, 16 décembre 1936, 6 juillet 1939, 2 mai 1945, 19 mai 1949, 21 juin 1951, 2 avril 1958, 25 juin 1959, 7 avril et 7 décembre 1960, 20 novembre 1963, 21 juin 1967, 11 juin 1969, 8 juin 1971, 20 mars 1973, 18 juillet 1974, 6 novembre 1975, 29 novembre 1979, 12 et 13 octobre 1983, 30 novembre 1989, 29 mars 1990, 18 juin 1992, 16 juillet 1992, 13 juillet 1993 et 28 avril 1994.)

(Les dates en italique se rapportent à des comités secrets.)

CHAPITRE 1^{er}DU BUREAU PROVISOIRE ET DE LA VÉRIFICATION
DES POUVOIRS

ARTICLE 1^{er}. — À l'ouverture de la session, le doyen d'âge occupe le fauteuil de la présidence.

Les QUATRE plus jeunes membres de l'assemblée remplissent les fonctions de secrétaires et de scrutateurs.

ART. 2. — Lors de tout renouvellement du Sénat et jusqu'à la nomination du bureau définitif, les vingt membres les plus âgés, élus par le corps électoral et par les conseils provinciaux, sont appelés à former la commission chargée de la vérification des pouvoirs.

Après la nomination du bureau définitif, la commission de vérification des pouvoirs est formée de la manière prévue par l'article 55, alinéa 2. (Modif. les 21 février 1923, 20 novembre 1963, 8 juin 1971 et 12 octobre 1983.)

ART. 3. — Les pièces justificatives des élections ainsi que les protestations et oppositions auxquelles les élections auraient donné lieu sont remises à la commission.

Elle désigne un ou plusieurs de ses membres pour faire rapport au Sénat.

Les réclamations émanant d'autres personnes que des sénateurs, doivent parvenir au Sénat au plus tard la veille de l'ouverture de la session ou, durant la session, s'il s'agit d'une élection partielle, avant le dépôt du rapport de la commission de vérification des pouvoirs.

Si elles sont basées sur des faits constatés par des documents, ceux-ci y sont joints. (Modif. le 17 juin 1924.)

ART. 4. — Le Sénat prononce sur la validité des élections, et le président proclame sénateurs et sénateurs suppléants ceux dont les pouvoirs ont été déclarés valides.

Les sénateurs proclamés élus qui n'ont pas encore prêté serment, ne peuvent prendre part ni aux délibérations ni aux votes, sauf en ce qui concerne la validation des élections. (Modif. les 17 juin 1924 et 12 octobre 1983.)

HOOFDSTUK II

VERKIEZING DER SENATOREN BIJ COOPTATIE

ART. 5. — Bij de volledige vernieuwing van de Senaat, stelt het voorlopig bureau, na de vergadering te hebben geraadpleegd, de dag vast voor de verkiezing der senatoren die rechtstreeks door de Senaat moeten worden gekozen, overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 218 tot 222 van het Kieswetboek.

Het voorlopig bureau zetelt als kiesbureau voor de formaliteiten en de verrichtingen die deze verkiezing vergt. (*Aangenomen 17 juni 1924.*)

ART. 6. — In geval van vacature voorzien bij artikel 222 van het Kieswetboek, kan de griffier van de Senaat door het bureau worden gelast de akten van kandidaatstelling in ontvangst te nemen en al de formaliteiten te vervullen die het kiesbureau moet nakomen.

Overschrijdt het aantal regelmatig voorgedragen kandidaten dat der te begeven mandaten niet, dan worden deze kandidaten onmiddellijk verkozen verklaard. Daarvan wordt dezelfde dag kennis gegeven aan al de leden van de Senaat. (*Aangenomen 17 juni 1924.*)

ART. 7. — Overschrijdt het aantal regelmatig voorgedragen kandidaten dat der te begeven mandaten, dan zit het bureau de verkiezing voor. (*Aangenomen 17 juni 1924.*)

HOOFDSTUK III

VAST BUREAU EN UITGEBREID BUREAU

ART. 8. — Uiterlijk binnen veertien dagen na het onderzoek van de geloofsbrieven gaat de Senaat over tot de benoeming van zijn bureau, bij afzonderlijke verkiezingen. Dat bureau is samengesteld uit: 1^o een voorzitter; 2^o een eerste ondervoorzitter; 3^o een tweede ondervoorzitter; 4^o een derde ondervoorzitter; 5^o zes secretarissen; 6^o vijf quaestoren. (*Gewijz. 17 juni 1924, 25 november 1930, 21 juni 1967, 29 november 1979, 12 oktober 1983 en 28 april 1994.*)

Benoeming van secretarissen en van quaestoren geschiedt bij stemming op één lijst. (*Aangenomen 3 december 1896 en 25 november 1930.*)

ART. 8bis. — De leden van het bureau en de voorzitters van de fracties die vertegenwoordigd zijn in de vaste commissies vormen samen het uitgebreid bureau.

De voorzitters van de fracties hebben er raadgevende stem. Zij worden gelijkgesteld met de ondervoorzitters van de Senaat, behalve wat de specifieke in artikelen 14 en 66 omschreven taken betreft. (*Aangenomen op 28 april 1994.*)

ART. 9. — Al deze benoemingen bedoeld in artikel 8 geschieden bij volstrekte meerderheid van stemmen. (*Gewijzigd op 28 april 1994.*)

Indien, behalve voor hetgeen verder bepaald wordt voor de verkiezing van de voorzitter, na de eerste stemming, geen lid de volstrekte meerderheid verwerft, dan heeft herstemming plaats tussen de twee leden die de meeste stemmen hebben verworven.

Bij elke staking van stemmen, worden steeds de oudsten benoemd.

Behoudens het bepaalde in hoofdstuk IXbis gelden dezelfde regels voor elke verkiezing en elke voordracht van kandidaten waarmede de Senaat mocht worden belast.

De voorzitter wordt slechts voor verkozen verklaard indien hij de volstrekte meerderheid van stemmen der aanwezige leden verkrijgt. Indien bij de tweede stemming geen van beide kandida-

CHAPITRE II

DE L'ÉLECTION DES SÉNATEURS COOPTÉS

ART. 5. — Lors du renouvellement intégral du Sénat, le bureau provisoire fixe, après avoir consulté l'assemblée, la date pour l'élection des sénateurs à choisir directement par le Sénat conformément aux dispositions des articles 218 à 222 du Code électoral.

Le bureau provisoire siège en qualité de bureau électoral pour les formalités et les opérations nécessitées par cette élection. (*Adopté le 17 juin 1924.*)

ART. 6. — En cas de vacance prévue par l'article 222 du Code électoral, le greffier du Sénat peut être délégué par le bureau pour recevoir les actes de présentation et remplir toutes les formalités à accomplir par le bureau électoral.

Si le nombre de candidats régulièrement présentés ne dépasse pas celui des mandats à conférer, ces candidats sont immédiatement proclamés élus. Notification en est faite le jour même à tous les membres du Sénat. (*Adopté le 17 juin 1924.*)

ART. 7. — Si le nombre de candidats régulièrement présentés est supérieur à celui des mandats à conférer, l'élection est présidée par le bureau. (*Adopté le 17 juin 1924.*)

CHAPITRE III

DU BUREAU DÉFINITIF ET DU BUREAU ÉLARGI

ART. 8. — Au plus tard dans un délai de quatorze jours après la vérification des pouvoirs, le Sénat procède par des élections distinctes, à la nomination de son bureau. Celui-ci est composé: 1^o d'un président; 2^o d'un premier vice-président; 3^o d'un deuxième vice-président; 4^o d'un troisième vice-président; 5^o de six secrétaires; 6^o de cinq questeurs. (*Modif. les 17 juin 1924, 25 novembre 1930, 21 juin 1967, 29 novembre 1979, 12 octobre 1983 et 28 avril 1994.*)

La nomination des secrétaires et celle des questeurs est faite au scrutin de liste. (*Adopté le 3 décembre 1896 et le 25 novembre 1930.*)

ART. 8bis. — Les membres du bureau et les présidents des groupes politiques représentés dans les commissions permanentes forment ensemble le bureau élargi.

Les présidents des groupes politiques y ont voix consultative. Ils sont assimilés aux vice-présidents du Sénat, sauf en ce qui concerne les tâches spécifiques définies aux articles 14 et 66. (*Adopté le 28 avril 1994.*)

ART. 9. — Toutes les nominations visées à l'article 8 se font à la majorité absolue des suffrages. (*Modif. le 28 avril 1994.*)

Sauf ce qui est dit ci-après pour l'élection du président, si, après le premier tour de scrutin, aucun membre n'obtient la majorité absolue, un scrutin de ballottage a lieu entre les deux membres qui ont obtenu le plus de voix.

Dans tous les cas de parité de suffrages, les plus âgés sont préférés.

Sous réserve des dispositions du chapitre IXbis, les mêmes règles sont appliquées pour toutes les élections et présentations de candidats confiées au Sénat.

Le président n'est proclamé élu que s'il obtient la majorité absolue des suffrages des membres présents. Si, au second tour de scrutin, aucun des deux candidats n'obtient cette majorité, la séance

ten deze meerderheid verkrijgt, dan wordt de vergadering gesloten en de benoeming der leden van het bureau tot de volgende vergadering verdaagd. (*Gewijz. 17 juni 1924, 2 mei 1945 en 20 november 1963.*)

ART. 10. — De secretarissen tellen de stemmen na; de stemopnemers nemen de stemmen op.

ART. 11. — Na aanstelling van de Senaat, geeft deze hiervan kennis aan de Koning en aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

ART. 12. — De voorzitter handhaaft de orde ter vergadering, doet het reglement naleven, leidt en sluit de besprekingen, verleent het woord, draagt de zaken voor, kondigt de uitslag der stemmingen af, spreekt de beslissingen van de Senaat uit en voert het woord namens de Senaat, overeenkomstig dezes wens.

In een debat mag hij enkel het woord nemen om de stand der zaak te bepalen en tot het juiste punt terug te leiden; wil hij zelf aan het debat deelnemen, dan verlaat hij de voorzitterszetel en neemt die niet meer in zolang de bespreking over de zaak duurt. (*Gewijz. 2 mei 1945.*)

ART. 13. — De secretarissen houden toezicht over het opstellen van de notulen; roepen de namen af; schrijven de senatoren, die het woord vragen, achtereenvolgens op; lezen de amendementen voor; houden aantekening van de genomen beslissingen en van de stemmingen; kortom, zij doen alles wat met de werkzaamheid van het bureau in verband staat.

ART. 14. — Bij ontstentenis van voorzitter en ondervoorzitters, treedt het oudste lid in jaren op als voorzitter van de Senaat of van de Senaatsafvaardigingen. Bij ontstentenis van secretarissen, worden dezen vervangen door de jongste leden. (*Aangenomen 28 december 1898.*)

ART. 14bis. — De quaestoren zijn belast met alle maatregelen betreffende het ceremonieel, het materieel en de uitgaven van de Senaat.

Zij plegen overleg met hun collega's van de Kamer van volksvertegenwoordigers voor de maatregelen tot onderhoud van het paleis en voor die waarbij beide vergaderingen gemeenschappelijk belang hebben. (*Gewijz. 2 april 1958.*)

ART. 14ter. — Op verslag van de quaestoren, onderzoekt het bureau het geldelijk beheer van de Senaat; het ziet de rekeningen na en zuivert ze aan.

Het door het uitgebreid bureau goedgekeurde verslag van het college van quaestoren, dat omstandige begrotingsvoorstellen en de uitslag van het onderzoek over het geldelijk beheer van de Senaat bevat, wordt gedrukt en rondgedeeld. (*Gewijz. 2 april 1958 en 28 april 1994.*)

ART. 15. — Indien het voorzittend bureau slechts in één van beide landstalen kan kennis geven van de aan de Senaat voor te lezen stukken, wijst de voorzitter een lid der vergadering aan om er in de andere taal mededeling van te doen. (*Gewijz. 21 juni 1951.*)

ART. 16. — De leden van het bureau zijn voor een zittingsjaar benoemd.

Zij bekleden hun ambt tot de opening van het volgende zittingsjaar. (*Gewijz. 17 juni 1924.*)

HOOFDSTUK IIIbis

TAALGROEPEN

ART. 16bis. — Elk gekozen lid van de Senaat maakt deel uit van de Nederlandse of van de Franse taalgroep overeenkomstig artikel 43, § 1, van de Grondwet en artikel 1, § 2, van de wet van 3 juli 1971. (*Aangenomen 18 juli 1974 en gewijz. 12 oktober 1983.*)

est levée et la nomination des membres du bureau est remise à la séance suivante. (*Modif. les 17 juin 1924, 6 juillet 1939, 2 mai 1945 et 20 novembre 1963.*)

ART. 10. — Les secrétaires vérifient le nombre des votants; les scrutateurs dépouillent le scrutin.

ART. 11. — Lorsque le Sénat est constitué, il en donne connaissance au Roi et à la Chambre des représentants.

ART. 12. — Les fonctions du président sont de maintenir l'ordre dans l'assemblée, de faire observer le règlement, de conduire et de clore les débats, d'accorder la parole, de poser les questions, d'annoncer les résultats des votes, de prononcer les décisions du Sénat et de porter la parole en son nom et conformément à son vœu. (*Modif. le 21 juin 1967.*)

Il ne peut prendre la parole dans un débat que pour présenter l'état de la question et y ramener; s'il veut discuter, il quitte le fauteuil, et ne peut le reprendre avant que la discussion sur la question soit terminée. (*Modif. le 2 mai 1945.*)

ART. 13. — Les fonctions des secrétaires sont de surveiller la rédaction du procès-verbal, de faire l'appel nominal, d'inscrire successivement les sénateurs qui demandent la parole, de donner lecture des amendements, de tenir note des résolutions et des votes; en un mot, de faire tout ce qui est du ressort du bureau.

ART. 14. — À défaut du président et des vice-présidents, le doyen d'âge préside le Sénat ou ses députations. À défaut de secrétaires, les membres les plus jeunes les remplacent. (*Adopté le 28 décembre 1898.*)

ART. 14bis. — Les questeurs sont chargés de toutes les mesures relatives au cérémonial, au matériel et aux dépenses du Sénat.

Ils se concertent avec leurs collègues de la Chambre des représentants pour les mesures concernant l'entretien du palais et pour toutes celles qui intéressent en commun les deux assemblées. (*Modif. le 2 avril 1958.*)

ART. 14ter. — Sur le rapport fait par les questeurs, le bureau procède à l'examen de la comptabilité des fonds du Sénat; il vérifie et apure les comptes.

Le rapport du collège des questeurs approuvé par le bureau élargi, contenant les propositions budgétaires détaillées ainsi que l'examen de la comptabilité des fonds du Sénat, est imprimé et distribué. (*Modif. les 2 avril 1958 et 28 avril 1994.*)

ART. 15. — Lorsque le bureau ne peut donner connaissance des documents à communiquer au Sénat que dans l'une des deux langues nationales, le président désigne un membre de l'assemblée pour en donner communication dans l'autre langue. (*Modif. le 21 juin 1951.*)

ART. 16. — Les membres du bureau sont nommés pour une session.

Ils restent en fonctions jusqu'à l'ouverture de la session suivante. (*Modif. le 17 juin 1924.*)

CHAPITRE IIIbis

DES GROUPES LINGUISTIQUES

ART. 16bis. — Chaque membre élu du Sénat fait partie du groupe linguistique français ou du groupe linguistique néerlandais, conformément à l'article 43, § 1^{er}, de la Constitution et à l'article 1^{er}, § 2, de la loi du 3 juillet 1971. (*Adopté le 18 juillet 1974 et modif. le 12 octobre 1983.*)

HOOFDSTUK III^{ter}

FRACTIES

ART. 16^{ter}. — 1. De senatoren kunnen zich tot fracties verenigen volgens de letterwoorden waaronder zij verkozen zijn. De senatoren verkozen door de provincieraden en door de Senaat kunnen tot een van die fracties toetreden volgens hun politieke gezindheid. Geen lid mag tot meer dan een fractie behoren. (*Gewijz. 13 oktober 1983.*)

De fracties zijn samengesteld nadat zij aan het bureau de lijst van hun leden en de naam van hun voorzitter hebben medege-deeld. Elke wijziging in de samenstelling van de fracties wordt door de fractievoorzitter ter kennis van het bureau gebracht.

Derde lid. (*Geschrapt 13 oktober 1983.*)

2. De fracties kunnen een administratief secretariaat oprichten waarvan zij het personeel aanstellen. Op voorstel van het college van quaestoren bepaalt het uitgebreid bureau het bedrag van de toelage die aan de fracties zal worden verleend, evenals de voorwaarden van hun materiële inrichting en het recht van toegang van hun personeel tot de lokalen van de Senaat. (*Gewijz. 13 oktober 1983 en 28 april 1994.*)

3. Op voorstel van de commissie voor de parlementaire werkzaamheden bepaalt de Senaat de vergadertijd die wekelijks voor de fracties wordt vrijgehouden. Voor zover de Senaat niet anders beslist, heeft er dan geen commissie- of Senaatsvergadering plaats. (*Aangenomen 18 juli 1974 en gewijz. 6 november 1975, 29 november 1979 en 13 oktober 1983.*)

HOOFDSTUK IV

VERGADERINGEN

ART. 17. — De voorzitter opent en sluit de vergaderingen. In de loop of bij het einde van elke vergadering, duidt hij, na de Senaat te hebben geraadpleegd, dag en uur aan voor de eerstvolgende vergadering, zomede de agenda, die alsdan in een lokaal van de Senaat wordt uitgehangen en in de bijeenroepingsbrieven vermeld.

Voor zover de Senaat niet anders beslist, worden de vergaderingen geopend 's ochtends te 10 uur, 's middags te 14 uur en 's avonds te 19 uur, met dien verstande dat de avondvergaderingen niet na 22 uur 30 worden voortgezet. (*Gewijz. 12 oktober 1983.*)

De commissies mogen zich aan hun werkzaamheden niet wijden en ze niet voortzetten tijdens de duur der openbare vergaderingen, behoudens de bijzondere gevallen waarover de voorzitter van de Senaat oordeelt.

Blijkt uit naamafroeping, in de loop der vergadering, dat de leden niet meer aanwezig zijn in voldoende getale om een besluit te nemen, dan worden de namen der aanwezige, afwezige en verontschuldigde leden in de notulen vermeld en in de *Handelingen* en het *Beknopt Verslag* bekendgemaakt. (*Gewijz. 17 juni 1924, 6 juli 1939, 2 mei 1945 en 12 oktober 1983.*)

ART. 17^{bis}. — 1. (*Opgeheven 12 oktober 1983.*)

2. Geen senator mag nalaten een vergadering van de Senaat bij te wonen zonder de voorzitter van de Senaat te hebben verwittigd, noch nalaten een vergadering van een commissie waarvan hij lid is, bij te wonen, zonder de voorzitter van die commissie te hebben verwittigd. (*Gewijz. 12 en 13 oktober 1983.*)

3. De namen van hen die in de voltallige vergadering afwezig zijn geweest, worden vermeld in het *Beknopt Verslag* met opgave van de redenen van verhindering.

De namen van de leden die in de voltallige vergadering en in de commissie afwezig zijn geweest, worden om de drie maanden in een kwartaalstaat bekendgemaakt met vermelding van de redenen van afwezigheid. (*Aangenomen 18 juli 1974.*)

CHAPITRE III^{ter}

DES GROUPES POLITIQUES

ART. 16^{ter}. — 1. Les sénateurs peuvent s'organiser en groupes politiques d'après les sigles sous lesquels ils ont été élus. Les sénateurs élus par les conseils provinciaux et par le Sénat peuvent adhérer à ces groupes suivant leurs affinités politiques. Aucun membre ne peut faire partie de plus d'un groupe. (*Modif. le 13 octobre 1983.*)

Les groupes sont constitués après avoir communiqué au bureau la liste de leurs membres et le nom de leur président. Toute modification dans la composition des groupes est portée à la connaissance du bureau par leur président.

Alinéa 3. (*Supprimé le 13 octobre 1983.*)

2. Les groupes politiques peuvent organiser un secrétariat administratif dont ils recrutent le personnel. Sur proposition du collège des questeurs, le bureau élargi fixe le montant de la subvention qui est allouée aux groupes, ainsi que les conditions de leur installation matérielle et le droit d'accès de leur personnel aux locaux du Sénat. (*Modif. les 13 octobre 1983 et 28 avril 1994.*)

3. Le Sénat, sur proposition de sa commission du travail parlementaire, décide quel moment de la semaine est réservé aux réunions des groupes politiques. Sauf décision contraire du Sénat, aucune réunion de commission ni séance d'assemblée ne se tiennent à ce moment. (*Adopté le 18 juillet 1974 et modif. les 6 novembre 1975, 29 novembre 1979 et 13 octobre 1983.*)

CHAPITRE IV

DES SÉANCES

ART. 17. — Le président ouvre et clôt les séances. Il indique, au cours ou à la fin de chaque réunion, après avoir consulté l'assemblée, le jour et l'heure de la séance suivante et l'ordre du jour, lequel est affiché dans un local du Sénat et mentionné dans les convocations.

Sauf décision contraire de l'assemblée, les séances se tiennent le matin à 10 heures, l'après-midi à 14 heures et le soir à 19 heures, les séances du soir ne se prolongeant pas au-delà de 22 heures 30. (*Modif. les 21 juin 1967 et 12 octobre 1983.*)

Les commissions ne peuvent procéder à leurs travaux et les poursuivre pendant la durée des séances publiques, sous réserve des cas spéciaux dont le président du Sénat est juge.

Si, au cours de la séance, un appel nominal fait constater que l'assemblée ne se trouve plus en nombre suffisant pour prendre des résolutions, les noms des membres présents, absents et excusés, sont mentionnés au procès-verbal et publiés aux *Annales parlementaires* et au *Compte rendu analytique*. (*Modif. les 17 juin 1924, 6 juillet 1939, 2 mai 1945 et 12 octobre 1983.*)

ART. 17^{bis}. — 1. (*Abrogé le 12 octobre 1983.*)

2. Nul sénateur ne peut s'abstenir d'assister à une séance de l'assemblée sans en avoir prévenu le président du Sénat, ni s'abstenir d'assister à une séance de commission dont il est membre sans en avoir prévenu le président de cette commission. (*Modif. les 12 et 13 octobre 1983.*)

3. Le *Compte rendu analytique* mentionne le nom des absents en assemblée en indiquant les motifs d'excuses.

Un tableau trimestriel des absences en assemblée et en commission est publié, avec l'indication des motifs d'absence. (*Adopté le 18 juillet 1974.*)

ART. 18. — De notulen van de vorige vergadering liggen ter inzage bij het bureau; de leden mogen daarvan kennis nemen en desnoods bezwaar inbrengen tegen het opstel ervan. Wordt het bezwaar als gegrond erkend, dan wordt, staande de vergadering of op de eerstvolgende vergadering, een nieuw opstel overeenstemmend met de beslissing van de Senaat voorgelegd.

Loopt de vergadering ten einde zonder enig bezwaar tegen de notulen, dan worden die door de voorzitter en een der secretarissen ondertekend, goedgekeurd en in het archief van de Senaat bewaard. (*Gewijz. 17 juni 1924.*)

ART. 19. — De Senaat mag beslissen, dat er van vergaderingen met gesloten deuren generlei notulen worden gehouden.

ART. 20. — Bij de aanvang der vergadering, maakt een der secretarissen de zakelijke inhoud bekend van de verzoekschriften die sedert de vorige vergadering bij de Senaat zijn ingekomen.

Deze verzoekschriften worden verzonden naar de commissie voor verzoekschriften, of naar de commissie belast met het onderzoek van ontwerpen, waarop de verzoekschriften betrekking hebben.

Aanvragen om bedieningen worden naar de quaestuur verzonden; aanvragen om burgerschap, naar de minister van Justitie.

De senatoren mogen kennis nemen van de verzoekschriften.

De Senaat wordt kennis gegeven van tot hem gerichte boodschappen, brieven en andere zendingen, ter uitzondering van naamloze of beledigende schriften. (*Gewijz. 15 november 1866 en 2 augustus 1907.*)

ART. 21. — In de zaal zijn plaatsen voorbehouden voor de ministers en de commissarissen des Konings.

ART. 21bis. — 1. Bij elke vernieuwing van de Senaat wordt overgegaan tot de vorming van een commissie voor de parlementaire werkzaamheden. Deze commissie bestaat uit de voorzitter en de ondervoorzitters van de Senaat, de voorzitters van de fracties (1) vertegenwoordigd in de vaste commissies en een of twee afgevaardigden per fractie, al naar deze meer dan 20 of meer dan 40 leden telt. (*Gewijz. 13 oktober 1983.*)

De voorzitters van de commissies kunnen worden gehoord.

Voor de vaststelling van de agenda wordt de regering uitgenodigd een van haar leden af te vaardigen naar de commissie.

2. De commissie wordt bijeengeroepen door de voorzitter.

3. De commissie regelt de werkzaamheden van de plenaire vergadering. (*Gewijz. 13 oktober 1983.*)

3bis. De commissie doet aan de Senaat voorstellen over de werkzaamheden die de commissies en de plenaire vergadering zullen verrichten gedurende de tijd waarin een ontslagnemende regering met de afhandeling van de lopende zaken is belast. (*Aangenomen 29 november 1979.*)

4. De commissie kan, na raadpleging van de voorzitters van de vaste commissies, bepalen binnen welke termijnen de verslagen moeten worden ingediend.

5. De commissie kan bepalen hoeveel tijd aan een bespreking mag worden besteed en hoe laat de stemmingen uiterlijk zullen worden gehouden. Te dien einde stelt zij vast hoeveel spreektijd wordt toegestaan aan elke fractie en aan de leden die van geen enkele fractie deel uitmaken.

6. De voorstellen van de commissie worden ter goedkeuring voorgelegd aan de Senaat. In geval van betwisting spreekt deze zich uit na een spreker voor en een spreker tegen te hebben gehoord, die ten hoogste drie minuten spreektijd zullen hebben. (*Aangenomen 18 juli 1974.*)

ART. 22. — Geen senator mag spreken, dan nadat hij zich heeft laten inschrijven of nadat hij het woord heeft bekomen.

(1) De voorzitters mogen zich laten vervangen door een lid van hun fractie.

ART. 18. — Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau; les membres peuvent en prendre connaissance, et, éventuellement, réclamer contre sa rédaction. Si la réclamation est admise, une nouvelle rédaction conforme à la décision du Sénat est présentée, soit le jour même, soit à la séance suivante.

Si la séance s'écoule sans réclamation, le procès-verbal, revêtu de la signature du président et d'un secrétaire, est adopté et conservé aux archives du Sénat. (*Modif. le 17 juin 1924.*)

ART. 19. — Le Sénat peut décider qu'il ne sera tenu aucun procès-verbal de son comité secret.

ART. 20. — Au début de la séance, l'un des secrétaires présente une analyse sommaire des pétitions adressées au Sénat depuis la dernière séance.

Ces requêtes sont renvoyées à la commission des pétitions ou à la commission chargée de l'examen des projets auxquels les pétitions sont relatives.

Les demandes d'emploi sont renvoyées à la questure, et les demandes de naturalisation au ministre de la Justice.

Les sénateurs peuvent prendre communication des pétitions.

Il est donné connaissance au Sénat des messages, lettres et autres envois qui lui sont adressés, à l'exception des écrits anonymes ou injurieux. (*Modif. les 15 novembre 1866 et 2 août 1907.*)

ART. 21. — Il y a, dans la salle, des places réservées aux ministres et aux commissaires du Roi.

ART. 21bis. — 1. Lors de tout renouvellement du Sénat, il est procédé à la formation d'une commission du travail parlementaire. Cette commission comprend le président et les vice-présidents du Sénat, les présidents des groupes politiques (1) représentés dans les commissions permanentes et un ou deux délégués par groupe politique, selon que celui-ci compte plus de 20 ou plus de 40 membres. (*Modif. le 13 octobre 1983.*)

Les présidents des commissions peuvent être entendus.

Pour la fixation de l'ordre du jour, le gouvernement est invité à déléguer à la commission un de ses membres.

2. La commission se réunit sur convocation du président.

3. La commission établit l'ordre des travaux de l'assemblée. (*Modif. le 13 octobre 1983.*)

3bis. La commission fait au Sénat des propositions quant aux travaux que les commissions et l'assemblée accompliront durant le temps où un gouvernement démissionnaire est chargé de l'expédition des affaires courantes. (*Adopté le 29 novembre 1979.*)

4. La commission, après consultation des présidents des commissions permanentes, peut fixer les délais dans lesquels les rapports devront être déposés.

5. La commission peut fixer le temps imparti à une discussion ainsi que l'heure limite à laquelle auront lieu les votes. À cette fin, elle fixe le temps global de parole à attribuer à chaque groupe politique et aux membres ne faisant partie d'aucun groupe.

6. Les propositions de la commission sont soumises à l'approbation du Sénat. En cas de contestation, le Sénat se prononce après avoir entendu un orateur pour et un orateur contre, dont les interventions ne peuvent dépasser trois minutes. (*Adopté le 18 juillet 1974.*)

ART. 22. — Aucun sénateur ne peut parler qu'après s'être fait inscrire ou avoir obtenu la parole.

(1) Les présidents peuvent se faire remplacer par un membre de leur groupe.

De inschrijving mag slechts geschieden nadat het verslag over het te behandelen ontwerp werd ter tafel gelegd.

Het woord wordt verleend volgens de beurt van inschrijving of aanvraag.

De voorzitter kan afwijken van de orde der inschrijving en aanvragen en het woord verlenen beurtelings voor, over of tegen het voorstel in behandeling.

Buiten de indiener van en de verslaggever over een voorstel, die worden gehoord wanneer zij het wensen, spreekt niemand meer dan tweemaal over dezelfde zaak, behoudens bijzondere toelating van de voorzitter. Deze kan de spreektijd van al de sprekers beperken.

De redenaar spreekt van op het spreekgestoelte, hij richt zich slechts tot de voorzitter of tot de vergadering. (*Gewijz. 17 juni 1924, 25 november 1930, 2 mei 1945, 25 juni 1959 en 18 juli 1974.*)

ART. 22bis. — 1. Voor zover de Senaat op voorstel van de commissie voor de parlementaire werkzaamheden niet anders beslist, is de spreektijd in de algemene bespreking beperkt tot 2 maal 30 minuten per fractie voor de gemandateerde sprekers, tot 10 minuten voor de andere sprekers; in de bespreking van amendementen en de artikelsgewijze bespreking tot 5 minuten; in de interpellaties tot 30 minuten voor de interpellant, tot 10 minuten voor de andere sprekers, tot 5 minuten voor de repliek; bij prejudiciële kwesties en moties betreffende de procedure tot 5 minuten; bij opmerkingen over de regeling van werkzaamheden voorgesteld door de commissie voor de parlementaire werkzaamheden, tot 3 minuten.

Ieder lid kan zijn stem in de vergadering verantwoorden; de spreektijd is beperkt tot 2 minuten.

2. Wordt de aldus begrensde spreektijd door de spreker overschreden, dan kan de voorzitter hem, na een waarschuwing, het woord ontnemen. (*Aangenomen 18 juli 1974 en gewijz. 29 november 1979.*)

ART. 23. — Enigerlei kwade bedoeling, enigerlei kwetsende persoonlijke aanval zijn verboden op straffe van terugroeping tot de orde, die wordt uitgesproken overeenkomstig artikel 36. (*Gewijz. 17 juni 1924 en 2 mei 1945.*)

ART. 24. — Wijkt een spreker van de zaak af, dan wordt hij daartoe teruggeroepen door de voorzitter alleen. Mocht een spreker, in éénzelfde bespreking en nadat hij tweemaal tot de zaak is teruggeroepen, er nogmaals van afwijken, dan ontnemt de voorzitter hem het woord tot de afwikkeling van het besproken onderwerp. (*Gewijz. 17 juni 1924, 6 juli 1939 en 2 mei 1945.*)

ART. 25. — Het is steeds geoorloofd het woord te vragen om:

1^o de voorafgaande vraag te stellen tot afwijzing van behandeling;

2^o de verdaging of de sluiting van het debat voor te stellen;

3^o de wijziging in de werkzaamheden voor te stellen;

4^o naar het reglement te verwijzen;

5^o terecht te wijzen omtrent een aangevoerd feit of te antwoorden op een persoonlijk feit.

De vragen waarbij de verdaging of de sluiting van het debat worden voorgesteld, onderbreken onmiddellijk de aan de gang zijnde bespreking; de andere vragen moeten vooraf schriftelijk worden medegedeeld aan de voorzitter, die oordeelt over hun ontvankelijkheid en eventueel het tijdstip bepaalt waarop zij mogen worden gesteld. (*Gewijz. 17 juni 1924, 6 juli 1939, 2 mei 1945, 21 juni 1967 en 18 juli 1974.*)

ART. 26. — Een tekst die verscheidene punten behandelt, wordt desgevraagd van rechtswege gesplitst.

Wanneer nopens een zelfde punt verscheidene voorstellen zijn ingediend, hebben die voorstellen voorrang, die in stemming kunnen worden gebracht zonder de aanneming van de andere uit

Les demandes d'inscription ne sont pas accueillies avant le dépôt du rapport sur l'objet de la discussion.

La parole est accordée suivant l'ordre des inscriptions et des demandes.

Le président peut déroger à l'ordre des inscriptions et des demandes et accorder la parole alternativement pour, sur et contre la proposition en discussion.

Sauf l'auteur et le rapporteur d'une proposition, qui sont entendus quand ils le désirent, nul ne parle plus de deux fois sur la même question, à moins d'une autorisation spéciale du président. Celui-ci peut limiter le temps de parole de tous les orateurs.

L'orateur parle de la tribune, il ne s'adresse qu'au président ou à l'assemblée. (*Modif. les 17 juin 1924, 25 novembre 1930, 2 mai 1945, 25 juin 1959 et 18 juillet 1974.*)

ART. 22bis. — 1. Sauf décision contraire du Sénat, prise sur proposition de la commission du travail parlementaire, le temps de parole est limité dans la discussion générale à 2 fois 30 minutes par groupe politique pour les orateurs mandatés, à 10 minutes pour les autres orateurs; dans la discussion des amendements et des articles à 5 minutes; dans les interpellations à 30 minutes pour l'interpellateur, à 10 minutes pour les autres orateurs et à 5 minutes pour la réplique; dans les questions préjudicielles et les motions d'ordre à 5 minutes; lors des observations relatives à l'ordre des travaux proposé par la commission du travail parlementaire à 3 minutes.

Tout membre peut justifier son vote en assemblée; le temps de parole ne peut dépasser 2 minutes.

2. Lorsque le temps de parole ainsi limité est dépassé par l'orateur, le président, après un avertissement, peut lui retirer la parole. (*Adopté le 18 juillet 1974 et modif. le 29 novembre 1979.*)

ART. 23. — Toute imputation de mauvaise intention, toute allusion personnelle offensante sont défendues sous peine de rappel à l'ordre, qui est prononcé conformément à l'article 36. (*Modif. les 17 juin 1924 et 2 mai 1945.*)

ART. 24. — Si un orateur s'écarte de la question, le président seul l'y rappelle. Si, dans la même discussion, après avoir été deux fois rappelé à la question, l'orateur s'en écarte de nouveau, le président lui retire la parole jusqu'à la fin de la discussion en cours. (*Modif. les 17 juin 1924, 6 juillet 1939 et 2 mai 1945.*)

ART. 25. — Il est toujours permis de demander la parole pour:

1^o poser la question préalable contre toute discussion ultérieure;

2^o proposer l'ajournement ou la clôture du débat;

3^o proposer une modification à l'ordre des travaux;

4^o rappeler au règlement;

5^o redresser un fait allégué ou répondre à un fait personnel.

Les demandes tendant à l'ajournement ou à la clôture du débat interrompent immédiatement la discussion en cours; les autres doivent au préalable être communiquées par écrit au président, qui juge de leur recevabilité et fixe, éventuellement, le moment auquel elles pourront être développées. (*Modif. les 17 juin 1924, 6 juillet 1939, 2 mai 1945, 21 juin 1967 et 18 juillet 1974.*)

ART. 26. — Si un texte traite de plusieurs questions, la division est de droit lorsqu'elle est demandée.

Quand plusieurs propositions sont faites sur un même objet, les propositions qui peuvent être mises aux voix sans exclure le vote des autres ont la priorité, à commencer par celle qui a le plus

te sluiten, te beginnen met die met de verste strekking; evenzo wordt onder de voorstellen waarvan de aanneming het in stemming brengen van de andere uitsluit, voorrang verleend aan die met de verste strekking.

Wanneer, als besluit van een debat, een eenvoudige motie van orde wordt ingediend, wordt deze bij voorrang in stemming gebracht.

De met redenen omklede moties van orde vallen onder de regels bepaald in artikel 33, negende lid. (*Aangenomen 20 november 1963.*)

ART. 27. — De voorzitter sluit de bespreking wanneer geen spreker het woord meer vraagt.

Vragen TIEN leden de sluiting ener bespreking, dan beslist de voorzitter of het al dan niet aangewezen is op deze vraag in te gaan.

Voor of tegen een voorstel tot sluiting mag het woord genomen worden. (*Gewijz. 17 juni 1924, 6 juli 1939 en 2 mei 1945.*)

ART. 28. — Onder voorbehoud van hetgeen verder wordt bepaald, geschiedt de stemming bij zitten en opstaan.

De stemming over wetten in hun geheel geschiedt hoofdelijk en mondeling. (*Gewijz. 13 oktober 1983.*)

Met mondelinge hoofdelijke stemming bij naamafroeping staan gelijk de mechanisch of elektronisch uitgebrachte naamstemming en de stemming bij ondertekende stembriefjes. De voorzitter heeft steeds het recht mondeling te laten herstemmen wanneer er twijfel is over de regelmatigheid van de mechanische of elektronische stemverrichtingen. (*Aangenomen 13 oktober 1983.*)

Er wordt eveneens aldus te werk gegaan wanneer ten minste TIEN leden dit vragen voor de stemmingen lopende hetzij over moties van orde ingediend als besluit van een debat, over artikelen van een wetsontwerp of wetsvoorstel, hetzij over amendementen of subamendementen op bedoelde moties of artikelen.

Wordt de hoofdelijke stemming gevraagd, dan kan de voorzitter, indien hij het nuttig acht, de naam der leden die deze aanvraag hebben ingediend doen opschrijven; antwoordt één dezer leden niet op de afroeping van zijn naam, dan wordt de hoofdelijke stemming niet voortgezet en wordt er gestemd bij zitten en opstaan.

Indien bij een hoofdelijke stemming blijkt dat er niet voldoende leden aanwezig zijn om een geldig besluit te nemen, schorst de voorzitter de vergadering voor zestig minuten. Na de schorsing wordt de stemming hervat.

Is het quorum nog niet bereikt, dan kan de Senaat overgaan tot de bespreking van de andere agendapunten, die echter niet meer in stemming mogen worden gebracht, en de onbeslist gebleven stemming wordt hervat bij de aanvang van de eerstvolgende vergadering, waarvan de voorzitter dag en uur bepaalt na raadpleging van de commissie voor de parlementaire werkzaamheden. (*Gewijz. 17 juni 1924, 26 juli 1934, 6 juli 1939, 2 mei 1945 en 13 oktober 1983.*)

ART. 29. — Naamafroeping geschiedt naar alfabetische volgorde en begint met de naam van het lid dat op elke vergadering door het lot wordt aangewezen.

De stemming geschiedt met luider stemme; ieder senator stemt onvoorwaardelijk en met «ja» of «neen».

Na de naamafroeping, verzoekt de voorzitter de leden die niet gestemd hebben, alsnog aan de stemming deel te nemen.

Stemmentallen worden vastgesteld door de voorzitter en de secretarissen, en de voorzitter deelt de uitslag der stemming aan de Senaat mede. Hij verzoekt vervolgens de leden die zich onthouden hebben, bondig de redenen hunner onthouding te doen kennen. (*Gewijz. 17 juni 1924.*)

Leden die aanwezig zijn bij de stemming maar er niet aan deelnemen, worden geacht zich van stemming te onthouden. (*Aangenomen 12 oktober 1983.*)

d'étendue; entre les propositions dont le vote exclut la mise aux voix des autres, la priorité est également attribuée à celle qui a le plus d'étendue.

Lorsqu'en conclusion d'un débat une motion pure et simple est proposée, celle-ci est mise aux voix par priorité. (*Modif. le 12 octobre 1983.*)

Les motions motivées sont soumises aux règles fixées par l'article 33, neuvième alinéa. (*Adopté le 20 novembre 1963 et modif. le 12 octobre 1983.*)

ART. 27. — Le président clôt la discussion lorsque plus aucun membre ne demande la parole.

Lorsque DIX membres demandent la clôture d'une discussion, le président décide s'il y a lieu ou non de faire droit à cette demande.

Il est permis de prendre la parole pour ou contre une demande de clôture. (*Modif. les 17 juin 1924, 6 juillet 1939 et 2 mai 1945.*)

ART. 28. — Sous réserve de ce qui est dit ci-après, le vote a lieu par assis et levé.

Le vote sur l'ensemble des lois a lieu par appel nominal et à haute voix.

Sont équivalents au vote à haute voix sur appel nominal, le vote nominatif exprimé par le système de votation mécanique ou électronique et le vote par bulletins signés. Le président a toujours le droit de recourir au vote à haute voix en cas de doute sur la régularité des opérations des votes exprimés par le système mécanique ou électronique. (*Adopté le 13 octobre 1983.*)

Il est procédé de même lorsque DIX membres au moins le demandent pour les votes portant soit sur des motions présentées en clôture d'un débat, sur des articles d'un projet ou d'une proposition de loi, soit sur des amendements ou sous-amendements auxdits articles ou motions.

Lorsque le vote par appel nominal est demandé, le président peut, s'il le juge utile, faire inscrire le nom des membres qui ont présenté cette demande; si un de ces membres ne répond pas à l'appel de son nom, l'appel nominal n'est pas continué et le vote a lieu par assis et levé.

Lorsqu'un vote par appel nominal fait constater que le Sénat n'est pas en nombre pour prendre des résolutions, le président suspend la séance pour soixante minutes. Le vote est repris après la suspension.

Si le Sénat n'est pas encore en nombre, il peut passer à la discussion des autres points inscrits à son ordre du jour, qui ne pourront cependant plus être mis aux voix, et le vote resté sans suite sera repris au début de la prochaine séance, dont le président fixe la date et l'heure après consultation de la commission du travail parlementaire. (*Modif. les 17 juin 1924, 26 juillet 1934, 6 juillet 1939, 2 mai 1945 et 13 octobre 1983.*)

ART. 29. — L'appel nominal se fait par ordre alphabétique et commence par le nom du membre désigné par le sort à chaque séance.

Le vote a lieu à haute voix; il est pur et simple et s'exprime par oui ou non.

Après l'appel nominal, le président invite les membres qui n'auraient point voté à prendre part au scrutin.

Le compte des votes est arrêté par le président et les secrétaires et le président donne connaissance du résultat au Sénat. Il invite, ensuite, les membres qui se sont abstenus à faire connaître, en termes concis, leurs motifs d'abstention. (*Modif. le 17 juin 1924.*)

Les membres qui étaient présents en séance au moment du vote et qui n'y ont pas participé, sont censés s'être abstenus. (*Adopté le 12 octobre 1983.*)

Voor de toepassing van artikel 53 zowel als van artikel 195 van de Grondwet, tellen de onthoudingen mede bij het aantal aanwezige leden; zij worden niet medegerekend om de meerderheid vast te stellen. (*Aangenomen 11 juni 1969.*)

ART. 30. — Wordt er gestemd bij zitten en opstaan, dan geschiedt de herhaling van de proef en van de tegenproef van rechtswege op aanvraag van TWEE leden; voorzitter en secretarissen der vergadering beslissen over de uitslag van proef en tegenproef. Bestaat er twijfel na de herhaling, dan wordt er hoofdelijk gestemd.

Tussen twee proeven ener stemming in, mag het woord niet worden genomen. (*Aangenomen 17 juni 1924; gewijz. 2 mei 1945.*)

ART. 31. — Op aanvraag van de voorzitter of van TIEN leden, houdt de Senaat zitting met gesloten deuren; vervolgens beslist de vergadering, bij volstreekte meerderheid van stemmen, of de zitting in het openbaar hoort hervat over hetzelfde onderwerp.

De senatoren die zitting met gesloten deuren verlangen dienen daartoe een schriftelijk en door hen ondertekend voorstel in.

Hun naam wordt in de notulen opgenomen.

ART. 32. — De leden die aan de regering vragen wensen te stellen, overhandigen de geschreven en ondertekende tekst daarvan aan de voorzitter; in deze tekst mogen alleen die feiten worden vermeld, die onmisbaar zijn tot goed begrip van de vraag.

Geen vraag mag door meer dan DRIE leden ondertekend worden.

Is het onderwerp van een vraag van louter particulier belang, is zij van die aard dat het algemeen belang door haar ruchtbarmaking kan worden geschaad, is zij niet in overeenstemming met het bepaalde in het eerste lid of oordeelt de voorzitter dat er andere gronden van onontvankelijkheid aanwezig zijn, dan kan hij, na de vraagsteller te hebben gehoord, beslissen dat er geen grond bestaat tot opnemings in het *Bulletin van Vragen en Antwoorden*. De vraagsteller wordt van deze beslissing op de hoogte gebracht door de griffier. (*Gewijz. 29 november 1979.*)

De bevoegde minister zendt zijn antwoord aan de voorzitter binnen veertien dagen na het indienen van de vraag. De voorzitter deelt het antwoord mede aan de vraagsteller en doet het, samen met de vraag, in beide talen opnemen in het *Bulletin van Vragen en Antwoorden* dat de datum draagt van de dinsdag volgende op de ontvangst van het antwoord.

Indien het antwoord de voorzitter niet binnen de gestelde termijn bereikt, wordt de vraag bekendgemaakt, met dien verstande dat zij bij de bekendmaking van het antwoord nogmaals opgenomen wordt.

Een lijst van de onbeantwoord gebleven vragen wordt geregeld in het *Bulletin* opgenomen. (*Aangenomen 20 november 1963.*)

ART. 33. — Is een senator voornemens de regering te interpellieren, dan geeft hij de voorzitter, bij schriftelijke verklaring, kennis van het onderwerp van zijn interpellatie, vergezeld van een nota met nauwkeurige vermelding van het punt of de feiten waarover ophelderingen worden gevraagd, alsook van de voornaamste overwegingen die de interpellant voornemens is uiteen te zetten.

De voorzitter leest die schriftelijke verklaring voor.

De interpellatie komt achteraan de agenda. De Senaat kan evenwel besluiten ze niet te horen wanneer de aangelegenheid minder dan een maand vóór het interpellatieverzoek is behandeld door de Kamer van Volksvertegenwoordigers, wanneer zij van zuiver particulier of plaatselijk belang is dan wel het algemeen belang kan schaden. (*Gewijz. 29 november 1979.*)

Zodra de lijst van de interpellaties die op de agenda komen is vastgesteld, zendt de griffie van de Senaat aan iedere fractie een afschrift van de toelichtende nota van elk interpellatieverzoek. (*Aangenomen op 28 april 1994.*)

De interpellaties worden gehouden in de voltallige vergadering. (*Gewijz. 13 oktober 1983.*)

Tant pour l'application de l'article 53 que de l'article 195 de la Constitution, les abstentions sont comptées dans le nombre des membres présents; elles n'interviennent pas pour déterminer la majorité. (*Adopté le 11 juin 1969.*)

ART. 30. — Si le vote a lieu par assis et levé, la répétition de l'épreuve et de la contre-épreuve est de droit à la demande de DEUX membres; le président et les secrétaires de séance décident du résultat de l'épreuve et de la contre-épreuve. S'il y a doute, après la répétition, il est procédé à l'appel nominal.

Il est interdit de prendre la parole entre les deux épreuves d'un vote. (*Adopté le 17 juin 1924; modif. le 2 mai 1945.*)

ART. 31. — Le Sénat se forme en comité secret à la demande du président ou de DIX membres; il décide ensuite, à la majorité absolue, si la séance doit être reprise en public sur le même objet.

Les sénateurs qui demandent que l'assemblée se forme en comité secret rédigent leur demande par écrit et la signent.

Leurs noms sont inscrits au procès-verbal.

ART. 32. — Les membres qui désirent poser des questions au gouvernement en remettent le texte écrit et signé au président; ce texte ne peut énoncer que les faits indispensables pour rendre la question intelligible.

Une question ne peut être signée par plus de TROIS membres.

Lorsque l'objet d'une question est d'un intérêt purement privé, que sa divulgation est de nature à porter préjudice à l'intérêt général, qu'elle n'est pas conforme aux prescriptions de l'alinéa premier, ou que le président juge qu'il existe d'autres motifs d'irrecevabilité, il peut décider, après avoir entendu le membre intéressé, qu'il n'y a pas lieu de l'insérer au *Bulletin des Questions et Réponses*. L'auteur de la question est averti de cette décision par les soins du greffier. (*Modif. le 29 novembre 1979.*)

Le ministre compétent envoie sa réponse au président dans la quinzaine du dépôt de la question. Le président la communique au membre et la fait insérer avec la question en texte bilingue dans le *Bulletin des Questions et Réponses* portant la date du mardi qui suit la réception de la réponse.

Si la réponse ne parvient pas au président dans le délai prévu, la question est publiée, sauf à être reproduite lors de la publication de la réponse.

Une liste des questions demeurées sans réponse est insérée régulièrement dans le *Bulletin*. (*Adopté le 20 novembre 1963.*)

ART. 33. — Le membre qui se propose d'interpeller le gouvernement fait connaître au président l'objet de son interpellation par une déclaration écrite, accompagnée d'une note indiquant d'une manière précise la question ou les faits sur lesquels des explications sont demandées, ainsi que les principales considérations que l'interpellateur se propose de développer.

Le président donne lecture de la déclaration écrite.

L'interpellation est inscrite à la suite de l'ordre du jour. Toutefois, le Sénat peut décider de ne pas l'entendre lorsque son objet a déjà été traité à la Chambre des représentants depuis moins d'un mois au moment de la demande d'interpellation ou est d'un intérêt purement privé ou local ou de nature à porter préjudice à l'intérêt général. (*Modif. le 29 novembre 1979.*)

Une fois arrêtée la liste des interpellations mises à l'ordre du jour, le greffe du Sénat adresse à chaque groupe politique une copie de la note explicative de chaque demande d'interpellation. (*Adopté le 28 avril 1994.*)

Les interpellations sont développées en assemblée. (*Modif. le 13 octobre 1983.*)

De moties tot besluit van een interpellatie moeten worden ingediend vóór het einde van de vergadering. De voorzitter geeft er kennis van zodra ze ingediend zijn. Toevoegingen of amendementen kunnen worden voorgesteld tot op het ogenblik van de stemming, behoudens voor een gewone motie en voor een niet met redenen omklede vertrouwensmotie. (*Gewijz. 13 oktober 1983 en 29 maart 1990.*)

Een eenvoudige motie heeft van rechtswege voorrang.

Een motie van vertrouwen heeft van rechtswege voorrang, indien geen eenvoudige motie is ingediend.

Heeft de Senaat zich uit te spreken over verscheidene moties van vertrouwen of over verscheidene met redenen omklede moties die geen vertrouwen inhouden, dan heeft in ieder van die gevallen de eerstingediende de voorrang.

Indien de indieners van de verschillende moties op het ogenblik van de stemming evenwel een gemeenschappelijke motie indienen, wordt deze bij voorrang in stemming gebracht.

De aanneming van de motie die bij voorrang in stemming is gebracht, doet de andere moties vervallen. (*Gewijz. 17 juni 1924, 6 juli 1939, 2 mei 1945, 20 november 1963, 20 maart 1973, 18 juli 1974 en 29 november 1979.*)

ART. 33bis. — 1. Een senator die een vraag stelt waarop hij een mondeling antwoord van de regering wenst te krijgen in de plenaire vergadering, richt een daartoe strekkend verzoek aan de voorzitter, onder mededeling van de tekst van zijn vraag. Die tekst mag niet meer dan 20 regels beslaan.

Om mondeling te worden behandeld moet een vraag van algemeen belang zijn en betrekking hebben op een belangrijk en dringend onderwerp.

Oordeelt de voorzitter dat mondeling kan worden geantwoord, dan wordt de vraag aan de bevoegde minister doorgezonden.

Zijn er gronden van onontvankelijkheid aanwezig, dan raadtpleegt de voorzitter de commissie voor de parlementaire werkzaamheden, die naargelang van de omstandigheden kan besluiten dat er schriftelijk op de vraag zal worden geantwoord overeenkomstig het bepaalde in artikel 32, of aan de Senaat kan voorstellen de vraag te seponeren, met name wanneer de aangelegenheid minder dan een maand vóór de indiening van de vraag in de Kamer van Volksvertegenwoordigers is behandeld of wanneer de vraag het algemeen belang kan schaden.

2. Voor zover niet anders wordt beslist, wordt aan het begin van de vergadering van donderdags een uur besteed aan het mondeling beantwoorden van de vragen die naar de plenaire vergadering zijn verwezen.

De voorzitter stelt de vragen aan de orde naar het tijdstip van indiening en verleent het woord aan de indiener om de tekst van zijn vraag voor te lezen en aan de minister om antwoord te geven.

De minister beschikt over ten hoogste vijf minuten. (*Gewijz. 30 november 1989.*)

3. De senator die de vraag gesteld heeft, beschikt, met uitsluiting van elk ander lid van de Senaat, over een recht van repliek na het antwoord van de minister. Deze repliek mag niet langer dan vijf minuten duren.

De minister kan een laatste antwoord geven dat niet meer dan drie minuten in beslag mag nemen. (*Aangenomen 30 november 1989.*)

4. Wanneer een lid om dringende redenen zonder verwijl een mondelinge vraag wenst te stellen aan een minister, moet hij die vooraf schriftelijk mededelen aan de voorzitter, die oordeelt over de ontvankelijkheid.

Wordt de vraag ontvankelijk geacht, dan kan ze, na instemming van de minister, worden gesteld op het tijdstip dat door de voorzitter zal worden bepaald. (*Aangenomen 18 juli 1974 en gewijz. 29 november 1979 en 12 oktober 1983.*)

ART. 34. — De sprekers zijn gehouden de stenografische tekst van hun redevoeringen uiterlijk tegen twaalf uur 's middags, op de zevende dag na de vergadering waarin zij zijn uitgesproken, aan de drukkerij te zenden.

Les motions proposées en conclusion d'une interpellation doivent être déposées avant la fin de la séance. Le président en donne connaissance dès leur dépôt. Des additions ou des amendements peuvent être proposés jusqu'au moment du vote sauf en ce qui concerne la motion pure et simple et la motion de confiance non motivée. (*Modif. les 13 octobre 1983 et 29 mars 1990.*)

La motion pure et simple a la priorité de droit. (*Modif. le 13 octobre 1983.*)

La motion qui exprime la confiance a la priorité de droit s'il n'y a pas de motion pure et simple. (*Modif. le 13 octobre 1983.*)

Si le Sénat est appelé à se prononcer sur plusieurs motions de confiance ou sur plusieurs motions motivées n'impliquant pas la confiance, la priorité appartient dans chacun de ces cas à celle qui a été déposée la première. (*Modif. le 13 octobre 1983.*)

Si cependant les auteurs des différentes motions présentent au moment du vote une motion commune, elle est mise aux voix par priorité. (*Modif. le 13 octobre 1983.*)

L'adoption de la motion mise aux voix par priorité entraîne la caducité des autres motions. (*Modif. les 17 juin 1924, 6 juillet 1939, 2 mai 1945, 20 novembre 1963, 20 mars 1973, 18 juillet 1974, 29 novembre 1979 et 13 octobre 1983.*)

ART. 33bis. — 1. Le sénateur qui pose une question et qui désire que le gouvernement y réponde oralement en assemblée, en formule la demande au président, en communiquant le texte de la question. Ce texte ne peut dépasser 20 lignes.

Pour être traitée oralement, une question doit revêtir un intérêt général et avoir trait à un objet important et urgent.

Si le président estime qu'il peut être répondu oralement, la question est transmise au ministre compétent.

S'il existe des motifs d'irrecevabilité, le président consulte la commission du travail parlementaire, qui peut soit décider, selon le cas, qu'il sera répondu par écrit à la question, conformément à l'article 32, soit proposer au Sénat de classer la question, notamment lorsque l'objet de celle-ci a été traité à la Chambre des représentants moins d'un mois avant le dépôt de la demande ou lorsqu'elle peut porter préjudice à l'intérêt général.

2. Sauf décision contraire, le début de la séance du jeudi sera consacré pendant une heure aux réponses orales aux questions qui ont été renvoyées à l'assemblée.

Le président appelle les questions dans l'ordre chronologique de leur dépôt et donne la parole à l'auteur pour donner lecture du texte de sa question et au ministre pour faire sa réponse.

Le ministre dispose de cinq minutes au maximum. (*Modif. le 30 novembre 1989.*)

3. Le sénateur qui a posé la question dispose, à l'exclusion de tout autre membre du Sénat, d'un droit de réplique à la réponse du ministre. La durée de cette réplique ne peut excéder cinq minutes.

Le ministre peut donner une dernière réponse qui ne peut excéder trois minutes. (*Adopté le 30 novembre 1989.*)

4. Lorsque, pour des raisons d'urgence, un membre désire poser oralement une question à un ministre, il doit la communiquer préalablement par écrit au président, qui juge de sa recevabilité.

Si la question est jugée recevable elle pourra être posée au moment fixé par le président, après accord du ministre. (*Adopté le 18 juillet 1974 et modif. les 29 novembre 1979 et 12 octobre 1983.*)

ART. 34. — Les orateurs sont tenus de renvoyer la sténographie de leurs discours à l'imprimerie au plus tard à midi, le septième jour après la séance où ils ont été prononcés.

Doen de sprekers dit niet, dan worden zij geacht zich te houden aan de stenografische tekst die door de diensten der *Parlementaire Handelingen* is verbeterd. (*Aangenomen 2 augustus 1907; gewijz. 2 maart 1920, 23 juni 1925, 25 juni 1959, 7 april 1960 en 29 maart 1990.*)

HOOFDSTUK V

VERLOF

ART. 35. — (*Geschrapt 18 juli 1974.*)

HOOFDSTUK VI

ORDEMAATREGFIEN

ART. 36. — Stoort een lid de orde, dan wordt hij bij name door de voorzitter tot de orde teruggeroepen.

In geval van herhaling, roept de voorzitter andermaal de betrokkene tot de orde terug, met vermelding in de notulen.

Volhardt het lid of in erge gevallen, dan spreekt de voorzitter zijn tijdelijke verwijdering van het paleis der vergadering uit.

Het tot de orde teruggeroepen of uitgesloten lid kan hiertegen in beroep komen bij het bureau van de Senaat na afloop der vergadering. Op een latere vergadering deelt de voorzitter aan de Senaat mede welk gevolg aan dit beroep werd gegeven. (*Gewijz. 6 juli 1939 en 2 mei 1945.*)

ART. 37. — De uitsluiting brengt mede het verbod deel te nemen aan de werkzaamheden van de Senaat en zich weder te vertonen in het paleis der vergadering.

Zij geldt voor het overige deel der vergadering gedurende welke zij wordt uitgesproken. (*Gewijz. 2 mei 1945.*)

ART. 38. — Indien de uitgesloten senator niet voldoet aan het bevel het paleis te verlaten, dan schorst of sluit de voorzitter de vergadering en geeft aan de van dienst zijnde wacht de nodige bevelen om zijn besluit te doen uitvoeren.

In dat geval loopt het lid van rechtswege de uitsluiting op gedurende de tien volgende vergaderingen. (*Gewijz. 2 mei 1945.*)

ART. 39. — Komt er, tijdens de duur der uitsluiting, een stemming voor, waarbij de stem van het uitgesloten lid had kunnen beslissend zijn, dan moet de stemming herhaald worden, nadat de uitsluiting is geëindigd, tenzij de vergadering het verkieslijk acht het lid tot de stemming toe te laten tijdens de uitsluiting. (*Aangenomen 17 juni 1924.*)

ART. 40. — Wordt de vergadering woelig, dan kondigt de voorzitter aan, dat hij de zitting zal schorsen. Duurt de stoornis voort, dan schorst hij de zitting voor één uur, gedurende hetwelk de senatoren de zaal verlaten; na verloop van dit uur, wordt de zitting van rechtswege hervat. Zij kan vroeger hervat worden zo de voorzitter oordeelt dat er weer genoegzame kalme heerst. (*Gewijz. 2 augustus 1907.*)

ART. 41. — Woorden strijdig met de orde, mag de voorzitter uit het *Beknopt Verslag* en de *Handelingen* laten wegvallen. (*Aangenomen 2 augustus 1907.*)

HOOFDSTUK VII

ONTWERPEN VAN WET EN VOORSTELLEN

(*Gewijz. 21 juni 1967.*)

ART. 42. — De wetsontwerpen door de Koning of door de Kamer van Volksvertegenwoordigers toegezonden aan de Senaat, alsmede de memoriën van toelichting, worden gedrukt in het

À défaut de se conformer à cette disposition, les orateurs sont censés s'en référer au texte sténographique corrigé par les services des *Annales parlementaires*. (*Adopté le 2 août 1907, modifié les 2 mars 1920, 23 juin 1925, 25 juin 1959, 7 avril 1960 et 29 mars 1990.*)

CHAPITRE V

DES CONGÈS

ART. 35. — (*Supprimé le 18 juillet 1974.*)

CHAPITRE VI

MESURES D'ORDRE

ART. 36. — Le président rappelle nominativement à l'ordre le membre qui trouble celui-ci.

En cas de récidive, le président le rappelle de nouveau à l'ordre avec inscription au procès-verbal.

En cas de nouvelle récidive ou dans les cas graves, le président prononce l'exclusion temporaire du palais de l'assemblée.

Le membre rappelé à l'ordre ou exclu peut en appeler au bureau du Sénat à l'issue de la séance. Le président fait part au Sénat, à une séance ultérieure, de la suite réservée à cet appel. (*Modif. les 6 juillet 1939 et 2 mai 1945.*)

ART. 37. — L'exclusion entraîne l'interdiction de prendre part aux travaux du Sénat et de paraître dans le palais de l'assemblée.

Elle porte sur le restant de la séance au cours de laquelle elle est prononcée. (*Adopté le 2 mai 1945.*)

ART. 38. — Si le sénateur exclu n'obtempère pas à l'injonction qui lui est faite de quitter le palais, le président suspend ou lève la séance et donne à la garde de service les ordres nécessaires pour faire exécuter sa décision.

Dans ce cas, et de plein droit, le membre encourt l'exclusion durant les dix séances suivantes. (*Adopté le 2 mai 1945.*)

ART. 39. — Si, pendant la durée de l'exclusion, il intervient un vote où le suffrage du membre exclu aurait pu être décisif, le vote devra être repris lorsque l'exclusion aura cessé, à moins que l'assemblée ne juge préférable d'admettre le membre au vote durant l'exclusion. (*Adopté le 17 juin 1924.*)

ART. 40. — Si l'assemblée devient tumultueuse, le président annonce qu'il va suspendre la séance. Si le trouble continue, il suspend la séance pendant une heure, durant laquelle les sénateurs quittent la salle; l'heure écoulée, la séance est reprise de droit. Elle peut être reprise plus tôt si le président juge le calme suffisamment rétabli. (*Modif. le 2 août 1907.*)

ART. 41. — Le président peut faire supprimer du *Compte rendu analytique* et des *Annales parlementaires* les paroles contraires à l'ordre. (*Adopté le 2 août 1907.*)

CHAPITRE VII

DES PROJETS DE LOI ET PROPOSITIONS

ART. 42. — Les projets de loi adressés au Sénat par le Roi ou par la Chambre des représentants, ainsi que les exposés des motifs, sont imprimés en français et en néerlandais, distribués et envoyés

Frans en in het Nederlands, rondgedeeld en tot onderzoek verzonden naar een commissie of naar verscheidene verenigde commissies, tenzij de Senaat dringendheid erkent en tot dadelijke behandeling besluit, en onder voorbehoud van het vierde lid van artikel 59. (*Gewijz. 7 december 1960.*)

Is de Senaat niet vergaderd, dan wijst de voorzitter de commissies aan, waarnaar de wetsontwerpen en -voorstellen worden verzonden. De voorzitters dezer commissies worden hiervan verwittigd door de griffier, wien zij opgeven tegen wat dag en uur de commissies dienen te worden bijeengeroepen. (*Gewijz. 17 juni 1924.*)

ART. 43. — Ieder senator heeft het recht voorstellen in te dienen.

Geen voorstel, geen amendement mag door meer dan NEGEN leden ondertekend zijn. (*Gewijz. 17 juni 1924 en 29 november 1979.*)

ART. 44. — Wil een senator een voorstel indienen, dan stelt hij dit op in de vorm van een wetsontwerp, behalve ingeval deze vorm niet geschikt zij voor het onderwerp; hij ondertekent het voorstel en legt het ter tafel bij de voorzitter, hetzij in dubbele tekst, hetzij in een van beide talen naar keuze van de indiener; in dit laatste geval doet de voorzitter het vertalen. (*Gewijz. 12 oktober 1983.*)

Is de voorzitter van oordeel dat het voorstel mag worden besproken, dan wordt het gedrukt in de beide talen en rondgedeeld vóór de vergadering waarop de inoverwegingneming ter behandeling komt.

In het tegenovergestelde geval verwijst hij het met de toelichting naar de bevoegde commissie, die bij de Senaat verslag uitbrengt over de ontvankelijkheid van het voorstel. Is dit verslag gunstig, dan wordt het gedrukt in beide talen en rondgedeeld met het wetsvoorstel vóór de bespreking van de inoverwegingneming. (*Gewijz. 17 juni 1924, 26 juli 1934 en 2 mei 1945.*)

ART. 45. — Op de gestelde dag, wordt de algemene bespreking geopend en vraagt de voorzitter of de Senaat dit voorstel in overweging neemt, het verdaagt of van oordeel is dat er niet over dient beraadslaagd.

Beslist de Senaat dat hij het in overweging neemt, dan wordt het ter onderzoek verwezen naar de bevoegde commissie die het uiterlijk één jaar na de indiening op haar agenda brengt.

Wanneer een voorstel en een ontwerp hetzelfde onderwerp hebben, worden zij door de commissie samen onderzocht. (*Gewijz. 12 oktober 1983.*)

Indien, bij het verstrijken van de termijn van één maand, te rekenen van de indiening van het voorstel, de toelichting aan de voorzitter niet werd overhandigd, dan wordt het voorstel als niet bestaande beschouwd. (*Gewijz. 23 december 1840, 2 maart 1855, 28 december 1898, 22 december 1903, 2 augustus 1907, 26 juli 1934, 2 mei 1945, 8 juni 1971 en 12 oktober 1983.*)

ART. 46. — De bespreking in openbare vergadering is verdeeld in twee debatten: de algemene beraadslaging en de artikelsgewijze behandeling. (*Gewijz. 7 december 1960.*)

ART. 47. — De algemene bespreking loopt over het grondbeginsel en over het voorstel of over een titel of hoofdstuk van het voorstel in hun geheel. Daarop volgt de bespreking van artikelen, achtereenvolgens geopend over elk artikel en over de wijzigingen, daarmede in verband. (*Gewijz. 23 december 1840 en 15 november 1866.*)

Voor zover de vergadering niet anders beslist, wordt de door de commissie goedgekeurde tekst ten grondslag gelegd aan de artikelsgewijze beraadslaging. (*Aangenomen 12 oktober 1983.*)

Heeft de commissie besloten het ontwerp of voorstel niet aan te nemen, dan spreekt de vergadering zich na de algemene beraadslaging uit over dat besluit en komen de artikelen slechts in behandeling, indien de vergadering zich niet verenigt met de zienswijze van de commissie. (*Aangenomen 12 oktober 1983.*)

ART. 48. — Ieder senator mag amendementen, subamendementen of toe te voegen artikelen voorstellen en toelichten.

à l'examen d'une commission ou de plusieurs commissions réunies, sauf le cas où le Sénat décrète l'urgence et la discussion immédiate, et sous réserve du quatrième alinéa de l'article 59. (*Modif. le 7 décembre 1960.*)

Lorsque le Sénat n'est pas réuni, le président désigne les commissions auxquelles les projets et les propositions de loi sont envoyés. Les présidents de ces commissions en sont informés par le greffier, à qui ils font connaître les jour et heure auxquels les commissions doivent être convoquées. (*Modif. le 17 juin 1924.*)

ART. 43. — Tout sénateur a le droit de faire des propositions.

Aucune proposition, aucun amendement ne peuvent être signés par plus de NEUF membres. (*Modif. les 17 juin 1924 et 29 novembre 1979.*)

ART. 44. — Le sénateur qui veut faire une proposition, la rédige sous la forme d'un projet de loi, sauf les cas où l'objet n'est pas susceptible d'être présenté sous cette forme; il la signe et la remet au président, soit en double texte, soit dans l'une des deux langues au choix de son auteur; dans ce dernier cas, le président la fait traduire. (*Modif. le 12 octobre 1983.*)

Si le président est d'avis que la proposition peut être discutée, elle est imprimée dans les deux langues et distribuée avant la séance au cours de laquelle sera discutée sa prise en considération.

Dans le cas contraire, il la renvoie avec ses développements à la commission compétente qui fait rapport devant le Sénat sur la recevabilité de la proposition. Si ce rapport est favorable, il est imprimé dans les deux langues et distribué avec la proposition de loi avant la discussion sur la prise en considération. (*Modif. les 17 juin 1924, 26 juillet 1934 et 2 mai 1945.*)

ART. 45. — Au jour fixé, la discussion générale est ouverte et le président consulte le Sénat afin de savoir s'il prend en considération la proposition qui lui est soumise, s'il l'ajourne ou s'il déclare qu'il n'y a pas lieu d'en délibérer.

Si le Sénat décide qu'il la prend en considération, elle est renvoyée à l'examen de la commission compétente, qui la porte à son ordre du jour au plus tard un an après le dépôt.

Lorsqu'une proposition et un projet ont le même objet, la commission les examine conjointement. (*Modif. le 12 octobre 1983.*)

Si, à l'expiration du délai d'un mois à dater du dépôt de la proposition, les développements n'ont pas été remis au président, la proposition est considérée comme nulle et non avenue. (*Modif. les 23 décembre 1840, 2 mars 1855, 28 décembre 1898, 22 décembre 1903, 2 août 1907, 26 juillet 1934, 2 mai 1945, 8 juin 1971 et 12 octobre 1983.*)

ART. 46. — La discussion en séance publique est divisée en deux débats: la discussion générale et celle des articles. (*Modif. le 7 décembre 1960.*)

ART. 47. — La discussion générale porte sur le principe et sur l'ensemble de la proposition ou d'un titre ou d'un chapitre de celle-ci. Elle est suivie de la discussion des articles, qui s'ouvre successivement sur chaque article et sur les amendements qui s'y rattachent. (*Modif. les 23 décembre 1840 et 15 novembre 1866.*)

Sauf décision contraire de l'assemblée, le texte adopté par la commission sert de base à la discussion des articles. (*Adopté le 12 octobre 1983.*)

Si les conclusions de la commission tendent à ne pas adopter le projet ou la proposition, l'assemblée se prononce sur ces conclusions après la discussion générale et ne procède à la discussion des articles que si elle ne se rallie pas à l'avis de la commission. (*Adopté le 12 octobre 1983.*)

ART. 48. — Tout sénateur peut présenter et développer des amendements, sous-amendements ou articles additionnels.

Hij moet die schriftelijk opstellen, ondertekenen en ter tafel leggen.

Amendementen, subamendementen of toe te voegen artikelen mogen niet in behandeling komen, tenzij zij worden voorgedragen of ondersteund door DRIE leden in totaal. Na de sluiting van de algemene beraadslaging, moeten zij voorgedragen of ondersteund worden door ZES leden in totaal. (*Gewijz. 17 juni 1924, 2 mei 1945 en 21 juni 1967.*)

ART. 48bis. — Amendementen worden in stemming gebracht vóór het oorspronkelijke voorstel en subamendementen vóór de amendementen. (*Aangenomen 20 november 1963.*)

ART. 49. — Beslist de vergadering, dat een amendement, een subamendement of een toe te voegen artikel naar de commissie hoeft verzonden, dan kan de beraadslaging geschorst worden.

ART. 50. — 1. Zijn er amendementen aangenomen of artikelen verworpen, dan geschiedt de stemming over het geheel in een andere vergadering dan die tijdens welke de laatste artikelen van het betrokken ontwerp zijn aangenomen. (*Gewijz. 17 juni 1924, 29 november 1979 en 12 oktober 1983.*)

2. Vóór de stemming over het geheel worden de bij de eerste stemming aangenomen amendementen en verworpen artikelen van het oorspronkelijk ontwerp, zomede de nieuwe op die aanneming of verwerping gegronde amendementen en de amendementen die de commissie overeenkomstig cijfer 3 mocht voorstellen, opnieuw besproken en aan een eindstemming onderworpen. Alle andere amendementen zijn onontvankelijk.

Worden bij de tweede stemming amendementen aangenomen, dan kan de Senaat de stemming over het geheel tot een latere vergadering uitstellen. Op die laatste vergadering is elk verder amendement verboden. (*Gewijz. 17 juni 1924, 29 november 1979 en 12 oktober 1983.*)

3. Indien de Senaat het nodig acht, wordt de tekst, in eerste lezing aangenomen, opnieuw voorgelegd aan de commissie waarbij het besproken ontwerp aanhangig is geweest. Die commissie onderzoekt uitsluitend de in nr. 1 bedoelde wijzigingen en, in voorkomend geval, de nieuwe op die aanneming of verwerping gegronde amendementen. (*Gewijz. 17 juni 1924, 29 november 1979 en 12 oktober 1983.*)

Zij kan ook voorstellen artikelen te amenderen die in eerste lezing niet zijn gewijzigd, maar alleen om de redactie te verbeteren of de tekst in overeenstemming te brengen met het geheel, en zonder nieuwe zakelijke wijzigingen aan te brengen. Zij brengt zo nodig een aanvullend verslag uit. (*Gewijz. 17 juni 1924 en 29 november 1979.*)

ART. 51. — Al is de bespreking over een voorstel geopend, toch mag de indiener het intrekken; neemt echter een ander lid het over, dan wordt de bespreking voortgezet.

ART. 52. — Elke beslissing wordt genomen bij volstrekte meerderheid van stemmen, behoudens wat bij het reglement bepaald is ten opzichte van verkiezing en van voordracht van kandidaten.

Staken de stemmen, dan is het behandeld voorstel verworpen.

De Senaat mag geen beslissing nemen, zo de meerderheid der leden niet ter vergadering aanwezig is.

Wanneer bij zitten en opstaan moet gestemd worden, hetzij over moties tot besluit van een debat, hetzij over artikelen van een wetsontwerp of -voorstel, hetzij over amendementen of subamendementen op die moties of artikelen, en de meerderheid der leden niet aanwezig is, dan kan ieder lid verwijzing naar een volgende vergadering vragen. In geval van twijfel, doet de voorzitter tot een naamafroeping overgaan. (*Gewijz. 19 mei 1949 en 12 oktober 1983.*)

Is het wettelijk getal Senaatsleden oneven, dan moet het getal aanwezigen gelijk zijn aan de helft van het onmiddellijk lager getal, met een eenheid verhoogd. (*Gewijz. 19 mei 1949.*)

Waar de Grondwet twee derde der aanwezige leden als meerderheid vereist, wordt, zo het wettelijk ledental geen veelvoud is

Il doit les rédiger par écrit, les signer et les déposer sur le bureau.

Les amendements, sous-amendements ou articles additionnels ne peuvent être mis en discussion que s'ils sont présentés ou appuyés au total par TROIS membres. Après la clôture de la discussion générale, ils doivent être présentés ou appuyés au total par SIX membres. (*Modif. les 17 juin 1924, 2 mai 1945 et 21 juin 1967.*)

ART. 48bis. — Les amendements sont mis aux voix avant la proposition primitive et les sous-amendements avant les amendements. (*Adopté le 20 novembre 1963.*)

ART. 49. — Si l'assemblée décide qu'il y a lieu de renvoyer un amendement, un sous-amendement ou un article additionnel à la commission, la délibération peut être suspendue.

ART. 50. — 1. Lorsque des amendements ont été adoptés ou des articles rejetés, le vote sur l'ensemble a lieu dans une autre séance que celle où les derniers articles du projet auront été votés. (*Modif. les 17 juin 1924, 29 novembre 1979 et 12 octobre 1983.*)

2. Avant le vote sur l'ensemble, sont soumis à une nouvelle discussion et à un vote définitif, les amendements adoptés et les articles du projet primitif rejetés au premier vote ainsi que les nouveaux amendements qui seraient motivés par cette adoption ou ce rejet, de même que les amendements éventuellement proposés par la commission conformément au chiffre 3, tous les autres amendements étant irrecevables.

Si, au second vote, des amendements sont adoptés, le Sénat peut décider que le vote définitif sur l'ensemble sera ajourné à une séance ultérieure. Au cours de celle-ci, tous amendements sont interdits. (*Modif. les 17 juin 1924, 29 novembre 1979 et 12 octobre 1983.*)

3. Si le Sénat le juge nécessaire, le texte adopté en première lecture est à nouveau soumis à la commission devant laquelle le projet discuté a été pendant. Cette commission examine exclusivement les modifications visées au n° 1 et, le cas échéant, les nouveaux amendements, motivés par cette adoption ou ce rejet. (*Modif. les 17 juin 1924, 29 novembre 1979 et 12 octobre 1983.*)

Elle peut également proposer d'amender des articles qui n'ont pas été modifiés au premier vote, mais seulement pour améliorer leur rédaction ou les mettre en concordance avec le contexte et sans proposer de nouvelles modifications substantielles. Elle présente, si nécessaire, un rapport complémentaire. (*Modif. les 17 juin 1924 et 29 novembre 1979.*)

ART. 51. — Quoique la discussion soit ouverte sur une proposition, celui qui l'a faite peut la retirer; mais si un autre membre la reprend, la discussion continue.

ART. 52. — Toute résolution est prise à la majorité absolue des suffrages, sauf ce qui est établi par le règlement à l'égard des élections et des présentations.

En cas de partage des voix, la proposition mise en délibération est rejetée.

Le Sénat ne peut prendre de résolution qu'autant que la majorité de ses membres se trouve réunie.

Lorsqu'un vote doit avoir lieu par assis et levé soit sur des motions clôturant un débat, soit sur des articles d'un projet ou d'une proposition de loi, soit sur des amendements ou sous-amendements aux dites motions ou articles et que la majorité des membres du Sénat ne sont pas présents, tout membre peut en demander le renvoi à une prochaine séance. En cas de doute, le président fait procéder à un appel nominal. (*Modif. les 19 mai 1949 et 12 octobre 1983.*)

Si le nombre légal des membres du Sénat est impair, le nombre des présents doit être égal à la moitié du nombre entier immédiatement inférieur augmentée d'une unité. (*Modif. le 19 mai 1949.*)

Dans les cas où la Constitution exige la majorité des deux tiers des membres présents, si le nombre légal des membres n'est pas un

van drie, het cijfer van twee derde verhoogd met zulke breuk als nodig is om een geheel getal te vormen. (*Aangenomen 2 augustus 1907.*)

ART. 52bis. — 1. De voorzitter kan het beredeneerd advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State vragen over de tekst van alle ontwerpen of voorstellen van wet, of van amendementen op deze ontwerpen en voorstellen, die bij de Senaat aanhangig zijn.

2. De voorzitter vraagt het beredeneerd advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State over de tekst van de voorstellen van wet en van de amendementen op ontwerpen of voorstellen van wet die bij de Senaat aanhangig zijn, wanneer ten minste een derde van de leden van de Senaat of de meerderheid van de leden van een taalgroep erom verzoekt.

3. De sub 2 bedoelde verzoeken om het advies van de Raad van State te vragen, mogen in elke stand van de procedure tussen de indiening en de eindstemming schriftelijk bij de voorzitter worden gedaan; zij moeten ten minste het voorgeschreven aantal leden ondertekend zijn.

4. Wordt echter in de loop van de bespreking het verzoek mondeling tot de voorzitter gericht, dan wordt de bespreking geschorst en doet de vergadering uitspraak.

Vóór de stemming mag één lid per fractie gedurende ten hoogste 5 minuten hierover het woord voeren.

Het verzoek wordt aangenomen wanneer ten minste een derde van de leden van de vergadering of de meerderheid van de leden van een taalgroep van de Senaat het goedkeurt.

5. De bespreking van ontwerpen of voorstellen in de commissie of in de plenaire vergadering wordt door het verzoek om advies niet geschorst. De behandeling van de betrokken artikelen en de stemming over het geheel worden echter opgeschort zolang het advies niet is meegedeeld. (*Aangenomen 12 oktober 1983.*)

ART. 52ter. — Wanneer een motie is ingediend overeenkomstig artikel 54 van de Grondwet, wordt de bespreking van het ontwerp of voorstel geschorst.

Het beredeneerd advies van de ministerraad wordt naar de bevoegde commissie verwezen, die een aanvullend verslag uitbrengt. (*Aangenomen 12 oktober 1983.*)

ART. 52quater. — 1. Elk voorstel van resolutie waarin verklaard wordt dat de Senaat oordeelt dat hij ernstig kan worden benadeeld door een ontwerp of een voorstel van decreet, ingediend bij een gemeenschaps- of gewestraad, valt onder de bepalingen van de artikelen 43 tot 45.

2. Onverminderd artikel 52, derde lid, moet een dergelijke resolutie worden aangenomen bij hoofdelijke stemming en met drie vierde van de stemmen van de aanwezige leden.

3. De resolutie wordt, door de zorg van de voorzitter, ter kennis gebracht van de voorzitter van de betrokken raad. (*Aangenomen 12 oktober 1983.*)

ART. 52quinquies. — 1. Indien een gemeenschaps- of gewestraad, met toepassing van artikel 32, § 1, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, verklaard heeft te oordelen dat hij ernstig kan worden benadeeld door een bij de Senaat ingediend ontwerp of voorstel van wet, dan wordt de procedure op verzoek van de voornoemde raad geschorst.

2. Indien het overleg, op gang gebracht om het geschil te beslechten, binnen zestig dagen niet tot een oplossing leidt, wordt dat geschil door de voorzitter aanhangig gemaakt bij het overlegcomité.

3. De procedure kan worden hervat, hetzij tot besluit van het overleg bedoeld in cijfer 2, hetzij in overeenstemming met de beslissing van het overlegcomité, hetzij wanneer dit comité binnen zestig dagen geen beslissing heeft genomen. (*Aangenomen 12 oktober 1983.*)

multiple de trois, le chiffre des deux tiers est augmenté de la fraction nécessaire pour former un nombre entier. (*Adopté le 2 août 1907.*)

ART. 52bis. — 1. Le président peut demander l'avis motivé de la section de législation du Conseil d'État sur le texte de tous projets ou propositions de loi, ou d'amendements à ces projets et propositions, dont le Sénat est saisi.

2. Le président demande l'avis motivé de la section de législation sur le texte des propositions de loi et des amendements à des projets ou propositions dont le Sénat est saisi lorsqu'un tiers au moins des membres du Sénat ou la majorité des membres d'un groupe linguistique en font la demande.

3. Les demandes de consultation visées au chiffre 2 peuvent à chaque stade de la procédure entre le dépôt et le vote final être introduites par écrit auprès du président; elles doivent porter la signature d'au moins le nombre de membres requis.

4. Si cependant la demande est formulée oralement au cours du débat, la discussion est interrompue et la demande est soumise à la décision de l'assemblée.

Avant le vote, un orateur par groupe politique aura la parole pour une durée ne dépassant pas 5 minutes.

La demande est adoptée si au moins un tiers des membres de l'assemblée ou la majorité des membres d'un groupe linguistique s'y rallie.

5. La demande d'avis ne suspend pas la discussion en commission ou en assemblée des projets ou propositions qui en font l'objet. Toutefois, l'examen des articles en cause et le vote sur l'ensemble sont suspendus tant que l'avis n'est pas communiqué. (*Adopté le 12 octobre 1983.*)

ART. 52ter. — Lorsqu'une motion a été déposée conformément à l'article 54 de la Constitution, la discussion du projet ou de la proposition est suspendue.

L'avis motivé du conseil des ministres est renvoyé à la commission compétente, qui fait rapport complémentaire à l'assemblée. (*Adopté le 12 octobre 1983.*)

ART. 52quater. — 1. Toute proposition de résolution déclarant que le Sénat estime pouvoir être gravement lésé par un projet ou une proposition de décret déposé à un conseil de communauté ou de région est soumise aux dispositions des articles 43 à 45.

2. Sans préjudice de l'article 52, alinéa 3, une telle résolution doit être votée par appel nominal et recueillir les trois quarts des voix des membres présents.

3. La résolution est portée, par les soins du président, à la connaissance du président du conseil concerné. (*Adopté le 12 octobre 1983.*)

ART. 52quinquies. — 1. Si un conseil de communauté ou de région a déclaré, en application de l'article 32, § 1^{er}, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, qu'il estime pouvoir être gravement lésé par un projet ou une proposition de loi déposé au Sénat, la procédure est suspendue à la demande dudit conseil.

2. Si la concertation organisée pour régler le litige n'a pas abouti dans les soixante jours, ce litige est déféré, par le président, au comité de concertation.

3. La procédure peut être reprise, soit en conclusion de la concertation visée au chiffre 2, soit en conformité de la décision à prendre par le comité de concertation, soit dès lors que ce comité n'a pas pris de décision dans les soixante jours. (*Adopté le 12 octobre 1983.*)

ART. 52*sexies*. — Zodra een procedure in verband met een belangenconflict is ingeleid, wijst de Senaat diegenen onder zijn leden aan die met de betrokken gemeenschaps- of gewestraad overleg zullen plegen. (*Aangenomen 12 oktober 1983.*)

ART. 52*septies*. — Wanneer een procedure in verband met een bevoegdheidsconflict is of wordt ingeleid, wordt elke procedure tot regeling van een belangenconflict over een zelfde aangelegenheid geschorst. (*Aangenomen 12 oktober 1983.*)

ART. 53. — Behoudens andersluidende beslissing van de vergadering:

1^o Wordt vanaf de maand oktober, de voorrang gegeven aan de bespreking en aan de stemming over de begrotingen;

2^o Duurt de behandeling van een begroting of van een groep begrotingen, bij de Senaat ingediend — met inbegrip van de artikelsgewijze behandeling — ten hoogste twee dagen;

3^o Duurt de behandeling van een begroting of van een groep begrotingen door de Kamer van Volksvertegenwoordigers overgezonden, ten hoogste één dag, met uitzondering van de Rijks-middelenbegroting. (*Gewijz. 20 maart 1973 en 18 juli 1974.*)

Een lid, ingeschreven als redenaar bij de algemene behandeling ener begroting, en afwezig op het ogenblik dat de voorzitter hem het woord verleent, wordt definitief van de lijst der sprekers afgevoerd.

Voor het overige zijn de bepalingen van de artikelen 22, 27 en 47 toepasselijk op de bepalingen der begrotingen. (*Gewijz. 2 mei 1945.*)

ART. 54. — Met afwijking van de algemene bepalingen van dit reglement, wordt bij de bespreking en stemming over het wetsontwerp tot vaststelling van de Algemene Rijksbegroting gehandeld als volgt:

1^o Na bespreking van het wetsontwerp in zijn geheel, wordt, met inachtneming van het reglement, over elke tabel der begroting achtereenvolgens beraadslaagd, van de algemene bespreking der tabel af, tot en met de tweede stemming;

2^o Daarna wordt de Senaat verzocht, door zitten en opstaan, of hoofdelijk, zo dit regelmatig aangevraagd is, te stemmen over het gedeelte van de tekst van het wetsontwerp, dat met de tabel overeenkomt;

3^o Voor de hoofdelijke stemming over het wetsontwerp in zijn geheel, wordt, zo daartoe reden bestaat, nogmaals gestemd, doch enkel over zulke voorstellen die ten doel mochten hebben gedeeltelijke stemmen met elkander overeen te brengen. (*Aangenomen 15 april 1884.*) (1).

ART. 54*bis*. — Gedurende de vergadering van de tweede dinsdag van oktober verzoekt de voorzitter de ministers die hun begroting vóór 30 september niet hebben laten ronddelen hierover uitleg te verstrekken.

Tot besluit van het debat stelt de Senaat de datum vast waarop de begroting zal moeten rondgedeeld zijn. (*Aangenomen 20 maart 1973.*)

HOOFDSTUK VII*bis*

(*Opgeheven 12 oktober 1983.*)

(1) Artikelen 54, 55, § 3, 57, bepalen de wijze van handeling, ingeval de begrotingen worden overgelegd in de vorm van een *enig wetsontwerp*, bevattende de « Algemene Rijksbegroting ».

Worden de begrotingen overgelegd in de vorm van *afzonderlijke wetsontwerpen*, dan worden zij, ieder afzonderlijk, tot onderzoek verzonden naar de bevoegde commissies, samengesteld als bij artikel 55, §§ 1 en 2, bepaald. (*Aangenomen 22 december 1884.*)

ART. 52*sexies*. — Dès qu'une procédure relative à un conflit d'intérêts est engagée, le Sénat désigne ceux de ses membres qui seront chargés d'une concertation avec le conseil de communauté ou de région concerné. (*Adopté le 12 octobre 1983.*)

ART. 52*septies*. — Lorsqu'une procédure relative à un conflit de compétence a été ou est engagée, toute procédure de règlement d'un conflit d'intérêts sur la même matière est suspendue. (*Adopté le 12 octobre 1983.*)

ART. 53. — Sauf décision contraire de l'assemblée:

1^o À partir du mois d'octobre, la priorité est assurée à la discussion et au vote des budgets;

2^o La discussion d'un budget ou d'un groupe de budgets déposés au Sénat — y compris celle des articles — dure au maximum deux jours;

3^o La durée de la discussion d'un budget ou d'un groupe de budgets transmis par la Chambre des représentants est limitée à un jour, exception faite pour le budget des Voies et Moyens. (*Modif. les 20 mars 1973 et 18 juillet 1974.*)

Tout membre inscrit comme orateur dans la discussion générale d'un budget et absent au moment où le président lui accorde la parole, est définitivement rayé de la liste des orateurs.

Pour le surplus, les dispositions des articles 22, 27 et 47 sont applicables à la discussion des budgets. (*Modif. le 2 mai 1945.*)

ART. 54. — Par dérogation aux dispositions générales du présent règlement, il est procédé de la manière suivante à la discussion et au vote du projet de loi réglant le budget général de l'État:

1^o Après la discussion sur l'ensemble du projet de loi, chaque tableau du budget est successivement mis en délibération, en se conformant au règlement, depuis la discussion générale du tableau jusqu'au second vote inclusivement;

2^o Le Sénat est ensuite appelé à voter par assis et levé ou par appel nominal, s'il est régulièrement demandé, sur la partie du texte du projet de loi qui correspond au tableau;

3^o Avant de faire l'appel nominal sur l'ensemble du projet de loi, il est procédé, s'il y a lieu, à un vote de révision portant exclusivement sur les propositions qui auraient pour objet de mettre en concordance les votes définitifs partiels. (*Adopté le 15 avril 1884.*) (1).

ART. 54*bis*. — Au cours de la séance du deuxième mardi d'octobre, le président invite les ministres dont le budget n'a pas été distribué avant le 30 septembre, à fournir des explications au Sénat.

En conclusion du débat, le Sénat fixe la date à laquelle le budget devra être distribué. (*Adopté le 20 mars 1973.*)

CHAPITRE VII*bis*

(*Abrogé le 12 octobre 1983.*)

(1) Les dispositions visées par les articles 54, 55, § 3, 57, indiquent la procédure à suivre en cas de présentation des budgets sous la forme d'un projet de loi *unique* contenant le « Budget général de l'État ».

Lorsque les budgets sont présentés sous la forme de projets de loi *distincts*, ils sont renvoyés chacun séparément à l'examen des commissions compétentes formées comme il est dit à l'article 55, §§ 1^{er} et 2. (*Adopté le 22 décembre 1884.*)

HOOFDSTUK VIII

COMMISSIES

ART. 55. — Bij iedere vernieuwing van de Senaat benoemt de vergadering, na aanstelling van het bureau, voor de gehele zittingstermijn uit haar midden de vaste commissies, waarvan het aantal, de benaming en de bevoegdheid worden bepaald door het uitgebreid bureau, evenals een commissie voor de verzoekschriften en een commissie voor de naturalisaties. (*Gewijz. 13 oktober 1983 en 28 april 1994.*)

Iedere commissie telt TWEEENTWINTIG leden, die door de Senaat worden aangewezen uit de fracties zoals deze zijn omschreven in artikel 16ter, 1, volgens het stelsel van evenredige vertegenwoordiging waarin het Kieswetboek voorziet. Op voorstel van het uitgebreid bureau bepaalt de Senaat het aantal mandaten dat aan elke fractie toekomt. (*Gewijz. 13 oktober 1983 en 28 april 1994.*)

Voor elke lijst van vaste leden van de commissies worden op dezelfde wijze plaatsvervangers benoemd wier aantal gelijk is aan dat van de vaste leden vermeerderd met een eenheid. (*Gewijz. 29 november 1979, 13 oktober 1983 en 29 maart 1990.*)

Iedere senator die met toepassing van het tweede lid tot een fractie behoort die in de vaste commissies vertegenwoordigd is, maakt ten minste deel uit van een commissie als lid en van een andere commissie als plaatsvervanger. Die regel geldt niet voor de ministers, de staatssecretarissen en de leden van gemeenschaps- en gewestexecutieven. (*Aangenomen 13 oktober 1983.*)

Wanneer een mandaat opvalt door overlijden, ontslag of intrekking van dat mandaat op verzoek van de fractie die het lid had voorgedragen, dan wijst de Senaat een nieuw lid aan op voordracht van diezelfde fractie. Wanneer de Senaat geen zitting houdt, voorziet het bureau in die vervanging. (*Gewijz. 17 juni 1924, 27 december 1932, 26 juli 1934, 6 juli 1939, 2 mei 1945, 20 november 1963, 18 juli 1974, 6 november 1975 en 29 november 1979.*)

ART. 56. — De commissies zijn belast met het onderzoek van de ontwerpen van wet, de ontwerpen van begroting, de voorstellen en alle aangelegenheden die de Senaat of zijn voorzitter naar hen verwijst. Zij brengen verslag uit aan de plenaire vergadering. (*Aangenomen 12 oktober 1983.*)

De verslagen van de commissies bevatten een korte inhoud van de beraadslagingen en vermelden elk amendement met de naam van de indiener, zij bevatten ten slotte ook met redenen omklede besluiten. (*Gewijz. 13 juli 1993*)

Wanneer zulks wegens dringende spoed of materiële redenen verantwoord is, kan de voorzitter van de Senaat bevelen dat verklarende nota's en statistische tabellen niet aan het verslag zullen worden gehecht maar ter griffie worden neergelegd, waar de senatoren er kennis van kunnen nemen. (*Aangenomen 12 oktober 1983.*)

Indien een ontwerp of een voorstel van wet financiële gevolgen heeft, wordt de bevoegde minister verzocht om vóór de stemming aan de commissie een nota te verstrekken met een raming van de nieuwe uitgaven of van de minder-ontvangsten en met een opgave van de middelen om daarin te voorzien. Wetsontwerpen worden door de Senaat pas behandeld nadat die nota is verstrekt. (*Aangenomen 29 november 1979.*)

De verslagen worden vertaald, gedrukt in het Nederlands en het Frans en aan de senatoren rondgedeeeld uiterlijk de tweede dag vóór de algemene bespreking. Verzending over de post geldt als ronddeling; in dat geval wordt de vorenbedoelde termijn met een dag verlengd. (*Gewijz. 12 oktober 1983.*)

In spoedeisende gevallen kan de Senaat voorlezing in de voltallige vergadering gelasten. (*Gewijz. 17 juni 1924, 21 juni 1951, 21 juni 1967, 18 juli 1974, 29 november 1979 en 12 oktober 1983.*)

CHAPITRE VIII

DES COMMISSIONS

ART. 55. — Lors de tout renouvellement du Sénat et après la formation du bureau, l'assemblée nomme en son sein, pour la durée de la législature, les commissions permanentes, dont le nombre, les attributions et la dénomination sont déterminés par le bureau élargi, ainsi qu'une commission des pétitions et une commission des naturalisations. (*Modif. les 13 octobre 1983 et 28 avril 1994.*)

Chaque commission comprend VINGT-DEUX membres qui sont désignés par le Sénat parmi les membres des groupes politiques tels qu'ils sont définis à l'article 16ter, 1, conformément au système de la représentation proportionnelle prévu par le Code électoral. Sur proposition du bureau élargi, le Sénat détermine le nombre de mandats à attribuer à chaque groupe politique. (*Modif. les 13 octobre 1983 et 28 avril 1994.*)

Pour chaque liste de membres effectifs des commissions sont désignés dans les mêmes conditions des suppléants dont le nombre est égal à celui des membres effectifs augmenté d'une unité. (*Modif. les 29 novembre 1979, 13 octobre 1983 et 29 mars 1990.*)

Tout sénateur appartenant à un groupe politique représenté dans les commissions permanentes en application de l'alinéa 2 fait partie au moins d'une commission permanente en qualité de membre effectif et d'une autre commission en qualité de membre suppléant. Cette règle ne s'applique pas aux ministres, secrétaires d'État et membres des exécutifs communautaires ou régionaux. (*Adopté le 13 octobre 1983.*)

Lorsqu'un mandat devient disponible par décès ou démission ou par retrait de ce mandat à la demande du groupe qui avait présenté le membre, le Sénat désigne un nouveau membre sur présentation du même groupe. Lorsque l'assemblée ne siège pas, le bureau procède à ce remplacement. (*Modif. les 17 juin 1924, 27 décembre 1932, 26 juillet 1934, 6 juillet 1939, 2 mai 1945, 20 novembre 1963, 18 juillet 1974, 6 novembre 1975 et 29 novembre 1979.*)

ART. 56. — Les commissions sont chargées d'examiner les projets de loi, les projets de budget, les propositions et toutes affaires que le Sénat ou son président leur renvoie. Elles font rapport à l'assemblée. (*Adopté le 12 octobre 1983.*)

Les rapports des commissions contiennent l'analyse des délibérations et mentionnent notamment chaque amendement proposé avec le nom de son auteur; ils comportent, enfin, des conclusions motivées. (*Modif. le 13 juillet 1993*)

Lorsque l'urgence ou des raisons matérielles le justifient, le président du Sénat pourra ordonner que les notes explicatives et les tableaux statistiques ne seront pas annexés au rapport mais déposés au greffe où les sénateurs pourront en prendre connaissance. (*Adopté le 12 octobre 1983.*)

Si un projet ou une proposition de loi entraîne des conséquences financières, le ministre compétent est invité à remettre à la commission, avant la mise aux voix, une note contenant une estimation des dépenses nouvelles ou de la diminution des recettes et indiquant les moyens de les couvrir ou de les compenser. Un projet n'est examiné par le Sénat qu'après la remise de la note. (*Adopté le 29 novembre 1979.*)

Les rapports sont traduits, imprimés en français et en néerlandais et distribués aux sénateurs au plus tard l'avant-veille de la discussion générale. L'envoi par la poste vaut distribution, mais dans ce cas le délai susindiqué est prolongé d'un jour. (*Modif. le 12 octobre 1983.*)

En cas d'urgence, le Sénat peut en ordonner la lecture en assemblée. (*Modif. les 17 juin 1924, 21 juin 1951, 21 juin 1967, 18 juillet 1974, 29 novembre 1979 et 12 octobre 1983.*)

ART. 56bis. — Wanneer een ontwerp van wet tot goedkeuring van een internationale overeenkomst verzonden wordt naar de commissie tot wier bevoegdheid de buitenlandse betrekkingen behoren, kan aan de commissie die in het interne recht voor die aangelegenheid bevoegd is, een beredeneerd advies over dat ontwerp worden gevraagd. Dit advies wordt gevraagd door de voorzitter van de Senaat, ambtshalve indien hij het nuttig oordeelt, of op verzoek van de voorzitter van een van de betrokken commissies; de Voorzitter bepaalt de termijn binnen welke het advies moet worden uitgebracht.

De commissie die de grond van de zaak behandelt, sluit de bespreking van het ontwerp niet af alvorens zij dat advies heeft ontvangen of, bij gebreke daarvan, vóór het einde van de vastgestelde termijn. *(Aangenomen 29 maart 1990.)*

ART. 57. — De commissies vergaderen op bijeenroeping door hun voorzitter of op initiatief van de voorzitter van de Senaat.

Iedere commissie benoemt voor de duur van de zitting een voorzitter, een eerste ondervoorzitter en een tweede ondervoorzitter. *(Gewijz. 13 oktober 1983.)*

Zij kiest haar verslaggever voor elk ontwerp of voorstel.

Is bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers een ontwerp of voorstel van wet aanhangig, dan kan de commissie die eventueel met het onderzoek daarvan zal zijn belast, een verslaggever aanwijzen vóór de stemming in de Kamer.

De voorzitter van de Senaat is van rechtswege voorzitter van de commissies waartoe hij behoort.

De stemming over verslagen en voorgestelde teksten is alleen dan geldig, indien de meerderheid van de leden bijeen is.

Het vast lid dat om een verantwoorde reden verhinderd is de vergadering van een commissie bij te wonen, moet zich tijdig laten vervangen door een plaatsvervanger van dezelfde commissie. Hij geeft aan de voorzitter van de commissie kennis van deze vervanging, die in de notulen wordt aangetekend. *(Gewijz. 29 november 1979.)*

De voorwaarden waaronder een of meer personen die geen lid zijn van de Senaat door een commissie worden gehoord, worden vastgesteld door de voorzitter van de commissie, met haar instemming.

Van elke commissievergadering worden notulen gemaakt die worden ondertekend door de voorzitter. *(Gewijz. 13 oktober 1983.)*

Alleen de goedgekeurde verslagen en de mededelingen die onder verantwoordelijkheid van de voorzitter zijn opgesteld, worden openbaar gemaakt, tenzij de commissie anders beslist. *(Gewijz. 17 juni 1924, 27 december 1932, 6 juli 1939, 18 juli 1974 en 6 november 1975.)*

ART. 57bis. — De Senaat kan twee of meer commissies belasten met een gezamenlijk onderzoek van aangelegenheden die tot hun bevoegdheid behoren.

De verenigde commissies worden voorgezeten door de voorzitter die het oudst in jaren is.

De verenigde commissies beslissen gezamenlijk. Leden die deel uitmaken van meer dan één van die commissies brengen een stem uit voor elke commissie waartoe zij behoren. *(Aangenomen 18 juli 1974 en gewijz. 29 november 1979.)*

ART. 57ter. — De commissievergaderingen worden in de regel 's ochtends om 10 uur, 's middags om 14 en 's avonds om 19 uur gehouden. Behalve met toestemming van de voorzitter van de Senaat kunnen de commissies niet worden bijeengeroepen gedurende de tijd dat zitting gehouden wordt door de voltallige vergadering. *(Aangenomen 18 juli 1974 en gewijz. 12 oktober 1983.)*

ART. 57quater. — De commissies kunnen uit hun midden subcommissies vormen, waarvan zij de samenstelling en de bevoegdheid bepalen.

De subcommissies brengen verslag uit aan de commissies waartoe zij behoren. *(Aangenomen 12 oktober 1983.)*

ART. 56bis. — Lorsqu'un projet de loi portant approbation d'une convention internationale est envoyé à la commission qui a les relations extérieures dans ses attributions, un avis motivé peut être demandé sur ce projet à la commission compétente en la matière en droit interne. Cet avis est demandé par le président du Sénat, d'office s'il le juge utile, ou à la requête du président d'une des commissions concernées; le Président détermine le délai dans lequel l'avis doit être émis.

La commission saisie quant au fond ne clôt pas la discussion du projet avant d'avoir reçu cet avis ou, à défaut, avant l'expiration du délai fixé. *(Adopté le 29 mars 1990.)*

ART. 57. — Les commissions se réunissent sur convocation de leur président ou à l'initiative du président du Sénat.

Chaque commission nomme, pour la durée de la session, un président, un premier vice-président et un deuxième vice-président. *(Modif. le 13 octobre 1983.)*

Elle choisit son rapporteur pour chaque projet ou proposition.

Lorsque la Chambre des représentants est saisie d'un projet de loi ou d'une proposition, la commission qui éventuellement sera chargée de l'examiner, peut désigner son rapporteur avant le vote de la Chambre.

Le président du Sénat préside de droit les commissions auxquelles il appartient.

Le vote sur les rapports et sur les textes proposés n'est valable que si la majorité des membres se trouve réunie.

Le membre effectif empêché d'assister pour un motif valable à une réunion de commission doit se faire remplacer à temps par un suppléant de la même commission. Il informe le président de la commission de ce remplacement, qui est acté au procès-verbal. *(Modifié le 29 novembre 1979.)*

Les conditions dans lesquelles une ou plusieurs personnes qui ne sont pas membres du Sénat sont entendues par une commission sont fixées par le président de la commission, avec l'accord de celle-ci.

Il est établi un procès-verbal signé par le président pour chaque réunion de commission. *(Modif. le 13 octobre 1983.)*

Sauf décision contraire de la commission, ne sont rendus publics que les rapports adoptés ainsi que les communiqués établis sous la responsabilité du président. *(Modif. les 17 juin 1924, 27 décembre 1932, 6 juillet 1939, 18 juillet 1974 et 6 novembre 1975.)*

ART. 57bis. — Le Sénat peut charger deux ou plusieurs commissions d'examiner en commun des questions entrant dans leur compétence.

Les commissions réunies sont présidées par le président le plus âgé.

Les commissions réunies décident en commun. Les membres appartenant à plusieurs de ces commissions émettent un vote pour chacune d'elles. *(Adopté le 18 juillet 1974 et modifié le 29 novembre 1979.)*

ART. 57ter. — Les réunions des commissions se tiennent normalement le matin à 10 heures, l'après-midi à 14 heures et le soir à 19 heures. Elles ne peuvent, sauf autorisation du président du Sénat, se réunir pendant que siège l'assemblée. *(Adopté le 18 juillet 1974 et modif. le 12 octobre 1983.)*

ART. 57quater. — Les commissions peuvent constituer en leur sein des sous-commissions dont elles déterminent la composition et les attributions.

Les sous-commissions font rapport aux commissions auxquelles elles appartiennent. *(Adopté le 12 octobre 1983.)*

ART. 58. — Behoudens andersluidende beslissing van de commissie, mogen de leden van de Senaat de vergaderingen bijwonen van de commissies waarvan zij geen deel uitmaken, en daar gehoord worden, doch zij stemmen niet mede. (*Gewijz. 17 juni 1924 en 2 mei 1945.*)

ART. 59. — Vanaf het begin van oktober, duiden de commissies de verslaggevers aan over de begrotingen die bij haar aanhangig zijn gemaakt.

Vanaf dat ogenblik, en ondanks de sluiting van de zitting, zetten zij het onderzoek ervan voort, in overleg met de verslaggevers, ten einde de indiening van het verslag bij het bureau van de Senaat of bij de griffie te verzekeren, binnen een termijn van hoogstens zes weken.

Wordt het verslag niet ingediend binnen voornoemde termijn, dan deelt de voorzitter zulks mede aan de vergadering; deze neemt de beslissing die zij geschikt acht om de normale bespreking van de begrotingen te verzekeren.

De begrotingen, overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers, met uitzondering van de Rijksmiddelenbegroting, worden niet in commissie onderzocht, tenzij de Senaat er anders over beslist of de meerderheid der leden van de bevoegde commissie erom verzoekt.

De vorige alinea is van toepassing op de begrotingen teruggezonden naar de Senaat, na door de Kamer van Volksvertegenwoordigers te zijn geamendeerd. (*Gewijz. 6 juli 1939 en 7 december 1960.*)

ART. 60. — De commissie voor verzoekschriften brengt verslag uit over de verzoekschriften waarvoor zij dit nuttig acht; ook over die waarvoor haar zulks door een lid schriftelijk of ter openbare vergadering wordt gevraagd.

Een lijst opgevende de zakelijke inhoud van die verzoekschriften, met de besluiten volgens de verslagen der commissie, wordt gedrukt, rondgedeeld en achteraan de agenda der eerstvolgende vergadering gebracht.

Beslist echter de commissie tot spoedige behandeling, of wordt zulks uitdrukkelijk door een lid gevraagd, dan bepaalt de voorzitter een dag daartoe.

De commissie beslist omtrent de verzoekschriften die geen aanleiding geven tot verslag. Haar beslissingen worden bij afzonderlijke lijst bekendgemaakt. (*Gewijz. 17 juni 1924 en 2 mei 1945.*)

ART. 61. — (*Geschrapt 18 juli 1974.*)

ART. 62. — De Senaat kan, telkens als hij het dienstig acht, bijzondere commissies instellen voor de aangelegenheden en de tijd die hij bepaalt.

Die commissies bestaan uit TWEEENTWINTIG leden die worden aangewezen op de wijze die is bepaald bij artikel 55, tweede lid.

In voorkomend geval kunnen eveneens plaatsvervangers worden aangewezen overeenkomstig artikel 55, derde lid. (*Gewijz. 17 juni 1924 en 13 oktober 1983.*)

HOOFDSTUK VIIIbis

ADVIESCOMITE VOOR DE EUROPESE AANGELEGENHEDEN EN VOOR VRAAGSTUKKEN MET BETREKKING TOT HET AKKOORD VAN SCHENGEN

ART. 62bis. — 1. Na iedere vernieuwing van de Senaat benoemt de vergadering voor de gehele zittingstermijn uit haar midden een adviescomité dat belast is met het onderzoek van de Europese aangelegenheden en van de vraagstukken met betrekking tot het Akkoord van Schengen. Het is samengesteld uit tweeëntwintig leden die worden aangewezen op de wijze als bepaald in artikel 55, tweede en vijfde lid.

ART. 58. — Sauf décision contraire de la commission, les membres du Sénat peuvent assister aux réunions des commissions dont ils ne font pas partie et y être entendus, mais sans avoir voix délibérative. (*Modif. les 17 juin 1924 et 2 mai 1945.*)

ART. 59. — Dès le début d'octobre, les commissions désignent les rapporteurs des budgets dont elles sont saisies.

À partir de ce moment, et nonobstant la clôture de la session, elles en poursuivent l'examen d'accord avec les rapporteurs, de façon à assurer le dépôt du rapport sur le bureau du Sénat ou au greffe, dans un délai maximum de six semaines.

Si le rapport n'est pas déposé dans le délai ci-dessus, le président en fait part à l'assemblée; celle-ci prendra telle décision qu'elle jugera opportune pour assurer la discussion normale des budgets.

Les budgets transmis par la Chambre des représentants, à l'exception du budget des Voies et Moyens, ne font pas l'objet d'un examen en commission sauf si le Sénat en décide autrement ou si la majorité des membres de la commission compétente en fait la demande.

L'alinéa précédent est applicable aux budgets renvoyés au Sénat après avoir été amendés par la Chambre des représentants. (*Modif. les 6 juillet 1939 et 7 décembre 1960.*)

ART. 60. — La commission des pétitions fait rapport sur les pétitions pour lesquelles elle le juge utile ou pour lesquelles un membre le lui a demandé par écrit ou en séance publique.

Un feuillet, indiquant l'analyse de chacune de ces pétitions et les conclusions des rapports de la commission, est imprimé, distribué et mis à la suite de l'ordre du jour de la plus prochaine réunion.

Toutefois, lorsque la commission décide qu'il y a urgence, ou à la demande expresse d'un membre, le président fixe le jour de la discussion.

La commission statue sur les pétitions qui ne font pas l'objet d'un rapport. Les décisions sont publiées dans un feuillet spécial. (*Modif. les 17 juin 1924 et 2 mai 1945.*)

ART. 61. — (*Supprimé le 18 juillet 1974.*)

ART. 62. — Le Sénat peut, chaque fois qu'il le juge utile, constituer des commissions spéciales pour les matières et la durée qu'il détermine.

Ces commissions sont composées de VINGT-DEUX membres qui sont désignés de la manière prévue par l'article 55, alinéa 2.

Des suppléants peuvent éventuellement être désignés conformément à l'article 55, alinéa 3. (*Modif. les 17 juin 1924 et 13 octobre 1983.*)

CHAPITRE VIIIbis

DU COMITÉ D'AVIS CHARGÉ DE QUESTIONS EUROPÉENNES ET DES PROBLÈMES RELATIFS À L'ACCORD DE SCHENGEN

ART. 62bis. — 1. Après chaque renouvellement du Sénat, l'assemblée nomme en son sein, pour la durée de la législature, un comité d'avis chargé de questions européennes et des problèmes relatifs à l'Accord de Schengen. Il est composé de vingt-deux membres, qui sont désignés de la manière prévue à l'article 55, alinéas 2 et 5.

2. Het comité benoemt onder zijn leden, voor de duur van de zitting, een voorzitter, een eerste ondervoorzitter en een tweede ondervoorzitter.

3. Voor elke ledenlijst worden plaatsvervangers aangewezen, overeenkomstig artikel 55, derde lid.

4. Het comité heeft tot taak, op verzoek van de voorzitter of van een vaste commissie van de Senaat of op eigen initiatief:

1^o adviezen te verstrekken over de Europese vraagstukken. De in België verkozen leden van het Europees Parlement worden uitgenodigd om, zonder stemrecht, aan de werkzaamheden van het comité deel te nemen;

2^o regelmatig inlichtingen in te winnen over de werkzaamheden van het Uitvoerend Comité dat de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen, goedgekeurd bij de wet van 18 maart 1993, ten uitvoer moet leggen, zoals is bepaald in de artikelen 131 en 132 van die Overeenkomst, alsmede over de werkzaamheden van de controle-instanties die door dat comité zijn ingesteld.

5. Het comité zal, telkens als het dat nodig acht en ten minste eenmaal in het jaar, verslag uitbrengen aan de plenaire vergadering over de voortgang gemaakt bij de omzetting van het Europees recht in het interne recht en over de werkzaamheden van het Uitvoerend Comité bedoeld in de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen.

5bis. In de aangelegenheden bedoeld in de punten 4 en 5 kan het comité zijn werkzaamheden besluiten met een voorstel van resolutie dat rechtstreeks aan de plenaire vergadering wordt voorgelegd. *(Aangenomen 28 april 1994.)*

6. Voor het overige, en binnen de perken van de in deze bepaling omschreven bevoegdheden, regelt het comité zijn werkzaamheden en beraadslaagt het overeenkomstig de bepalingen die op de vaste commissies van toepassing zijn. *(Gewijz. 13 juli 1993.)*

HOOFDSTUK VIII^{ter}

ADVIESCOMITE VOOR DE EMANCIPATIE VAN DE VROUW

(Aangenomen 28 april 1994.)

ART. 62^{ter}. — 1. Na iedere vernieuwing van de Senaat benoemt de vergadering voor de gehele zittingstermijn uit haar midden een adviescomité dat belast is met het onderzoek van de aangelegenheden die de emancipatie van de vrouw betreffen. Het is samengesteld uit tweeëntwintig leden die worden aangewezen op de wijze bepaald in artikel 55, tweede en vijfde lid.

2. Het comité benoemt onder zijn leden, voor de duur van de zitting, een voorzitter, een eerste ondervoorzitter en een tweede ondervoorzitter.

3. Het lid van het comité dat een vergadering niet kan bijwonen, kan zich laten vervangen door een lid van zijn of haar fractie. Het lid stelt de voorzitter van die vervanging in kennis.

4. Het comité heeft tot taak, op verzoek van de voorzitter of van een vaste commissie van de Senaat of op eigen initiatief, adviezen te verstrekken betreffende de emancipatie van de vrouw.

6. Voor het overige, en binnen de perken van de in deze bepaling omschreven bevoegdheden, regelt het comité zijn werkzaamheden en beraadslaagt het overeenkomstig de bepalingen die op de vaste commissies van toepassing zijn. *(Aangenomen op 28 april 1994.)*

2. Le comité nomme en son sein, pour la durée de la session, un président, un premier vice-président et un deuxième vice-président.

3. Pour chaque liste de membres sont désignés des suppléants, conformément à l'article 55, alinéa 3.

4. Le comité a pour mission, soit à la demande du président ou d'une commission permanente du Sénat, soit de sa propre initiative:

1^o de donner des avis sur les questions européennes. Les membres du Parlement européen élus en Belgique sont invités à prendre part aux travaux du comité, sans voix délibérative;

2^o de s'informer régulièrement des activités du Comité exécutif chargé d'exécuter la Convention d'application de l'Accord de Schengen, approuvée par la loi du 18 mars 1993, conformément aux dispositions des articles 131 et 132 de ladite Convention, ainsi que des activités des autorités de contrôle instituées par ce comité.

5. Le comité fera rapport à l'assemblée, chaque fois qu'il le jugera nécessaire et au moins une fois par an, sur l'état d'avancement de la transposition du droit européen en droit interne et sur les activités du Comité exécutif visé dans la Convention d'application de l'Accord de Schengen.

5bis. Dans les matières visées aux points 4 et 5, le comité peut conclure ses travaux par une proposition de résolution qu'il soumet directement à l'assemblée plénière. *(Adopté le 28 avril 1994.)*

6. Pour le surplus, et dans les limites des attributions que lui reconnaît la présente disposition, le comité organise ses travaux et délibère conformément aux dispositions applicables aux commissions permanentes. *(Modif. le 13 juillet 1993.)*

CHAPITRE VIII^{ter}

DU COMITÉ D'AVIS POUR L'ÉMANCIPATION DE LA FEMME

(Adopté le 28 avril 1994.)

ART. 62^{ter}. — 1. Après chaque renouvellement du Sénat, l'assemblée nomme en son sein, pour la durée de la législature, un comité d'avis chargé d'examiner les questions relatives à l'émancipation de la femme. Il est composé de vingt-deux membres, qui sont désignés de la manière prévue à l'article 55, alinéas 2 et 5.

2. Le comité nomme en son sein, pour la durée de la session, un président, un premier vice-président et un deuxième vice-président.

3. Le membre du comité empêché d'assister à une réunion peut se faire remplacer par un membre de son groupe. Il en informe le président.

4. Le comité a pour mission de donner des avis sur les questions relatives à l'émancipation de la femme, soit à la demande du président ou d'une commission permanente du Sénat, soit de sa propre initiative.

6. Pour le surplus, et dans les limites des attributions que lui reconnaît la présente disposition, le comité organise ses travaux et délibère conformément aux dispositions applicables aux commissions permanentes. *(Adopté le 28 avril 1994.)*

HOOFDSTUK IX

BEPALINGEN TOT UITVOERING VAN DE WET OP
BURGERSCHAP*(Aangenomen 23 december 1840.)*

ART. 63. — Nadat de verslagen der commissie over aanvragen om burgerschap overgelegd zijn, bepaalt de Senaat de dag voor de inoverwegingneming. Er verlopen ten minste vijftien dagen tussen die dag en de dag waarop de verslagen zijn ingediend. *(Gewijz. 21 juni 1951.)*

ART. 64. — De inoverwegingneming van aanvragen om burgerschap geschiedt bij stemming op één lijst.

Te dien einde, laat het bureau lijsten drukken, bevattende naam, voornamen, geboorteplaats, woonplaats en beroep of ambt van de verzoekers over wier aanvraag de commissie verslag heeft uitgebracht, alsmede een uittreksel uit dit verslag, met opgave van het oordeel der geraadpleegde overheden en van het met redenen omklede besluit der commissie.

Ieder lid ontvangt die lijst te zijner tijd. Hij schrapt de namen van verzoekers, aan wie hij geen burgerschap gunt.

Een secretaris roept de namen der leden af; de lijsten worden in een bus gestoken; het bureau ziet de stemming na; daarna nemen twee burelen, elk samengesteld uit TWEE door het lot aangewezen stemopnemers en uit EEN der secretarissen, de stemlijsten op.

ART. 65. — Op elke lijst mogen niet meer dan vijftientwintig namen voorkomen.

Aanvragen om staatsburgerschap en om gewoon burgerschap worden op afzonderlijke lijsten gebracht.

Deze lijsten dienen uiterlijk vijftien dagen vóór de stemming rondgedeeld. *(Gewijz. 21 juni 1951.)*

HOOFDSTUK IXbis

BENOEMINGEN EN VOORDRACHTEN
VAN KANDIDATEN*(Aangenomen 20 november 1963.)*

ART. 65bis. — De Senaat bepaalt, ten vroegste op vijftien dagen, de dag waarop zal worden overgegaan tot aanwijzing van de kandidaten voor het Hof van Cassatie als bepaald bij artikel 151 van de Grondwet (1).

Alleen de kandidaturen die overeenkomstig de bepalingen van artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek worden ingediend bij de minister van Justitie, worden in overweging genomen. *(Gewijz. 16 juli 1992.)*

De aanwijzing van de kandidaten geschiedt bij geheime stemming en bij volstrekte meerderheid van de op geldige wijze uitgebrachte stemmen.

Ingeval slechts één geldige kandidatuur is voorgedragen, kan de verzoeker zonder stemming worden aangewezen, indien geen enkel lid van de Senaat een stemming vraagt.

ART. 65ter. — De bepalingen van artikel 65bis, eerste, derde en vierde lid, gelden voor elke benoeming of voordracht van kandidaten die de Senaat moet doen krachtens een wet, behalve wanneer hierin andere regels zijn neergelegd.

De voorzitter bepaalt, zo nodig, de termijn waarbinnen de kandidaturen moeten worden ingediend en de wijze waarop dat gebeurt. *(Gewijz. 16 juli 1992.)*

(1) Tot de eerstkomende algehele vernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, lezen: «bij overgangsbepaling V, § 1, i, van Titel IX van de Grondwet».

CHAPITRE IX

DISPOSITIONS RÉGLANT L'EXÉCUTION DE LA LOI
SUR LES NATURALISATIONS*(Adopté le 23 décembre 1840.)*

ART. 63. — Le Sénat, après le dépôt des rapports de la commission sur les demandes de naturalisation, fixe le jour auquel il sera procédé à la prise en considération. Il y a au moins quinze jours entre ce jour et celui où les rapports ont été déposés. *(Modif. le 21 juin 1951.)*

ART. 64. — Il est procédé par scrutin de liste à la prise en considération des demandes de naturalisation.

À cet effet, le bureau fait imprimer des listes portant les noms, prénoms, lieux de naissance, domiciles et professions ou fonctions des pétitionnaires sur la demande desquels la commission a fait rapport, ainsi qu'un extrait de ce rapport, indiquant les avis des autorités consultées et les conclusions motivées de la commission.

Chaque membre reçoit cette liste à domicile. Il efface les noms des pétitionnaires auxquels il veut refuser la naturalisation.

Un secrétaire fait l'appel nominal; les listes sont déposées dans une urne; le bureau vérifie le scrutin; puis deux bureaux, composés chacun de DEUX scrutateurs tirés au sort et d'UN des secrétaires, dépouillent les bulletins.

ART. 65. — Les listes ne peuvent contenir plus de vingt-cinq noms.

Les demandes de grande naturalisation et celles de naturalisation ordinaire sont portées sur des listes distinctes.

Les listes doivent être distribuées au plus tard quinze jours avant le scrutin. *(Modif. le 21 juin 1951.)*

CHAPITRE IXbis

LES NOMINATIONS ET PRÉSENTATIONS
DES CANDIDATS*(Adopté le 20 novembre 1963.)*

ART. 65bis. — Le Sénat fixe, à quinzaine au plus tôt, le jour auquel il sera procédé à la désignation des candidats à la Cour de cassation prévue par l'article 151 de la Constitution (1).

Sont seules prises en considération, les candidatures introduites auprès du ministre de la Justice conformément aux dispositions de l'article 287 du Code judiciaire. *(Modif. le 16 juillet 1992.)*

La désignation des candidats se fait au scrutin secret et à la majorité absolue des suffrages valablement exprimés.

Au cas où une seule candidature est valablement présentée, le requérant peut être désigné sans scrutin, si aucun membre du Sénat ne demande qu'il soit procédé à un vote.

ART. 65ter. — Les dispositions de l'article 65bis, alinéas 1^{er}, 3 et 4, sont applicables à toute nomination ou présentation de candidat à faire par le Sénat en vertu d'une loi, sauf dispositions contraires de celle-ci.

Le président fixe, s'il y a lieu, le délai et les modalités du dépôt des candidatures. *(Modif. le 16 juillet 1992.)*

(1) Jusqu'au prochain renouvellement intégral de la Chambre des représentants, lire: «par la disposition transitoire V, § 1^{er}, i, du Titre IX de la Constitution».

HOOFDSTUK X

AFVAARDIGING VAN LEDEN — ADRESSEN

ART. 66. — Voor elke afvaardiging worden de leden bij loting aangewezen; de Senaat bepaalt het aantal leden, waaruit elke afvaardiging bestaat. De voorzitter of een der ondervoorzitters maakt er steeds deel van uit en treedt als woordvoerder op.

ART. 67. — Ontwerpen van adres worden opgemaakt door een commissie samengesteld uit de voorzitter en uit VIER leden, bij volstreekte meerderheid verkozen, naar het bepaalde bij artikel 9. Deze ontwerpen worden de Senaat ter goedkeuring voorgelegd en, zijn ze goedgekeurd, in het notulenboek overgeschreven. (*Gewijz. 23 december 1840 en 2 maart 1855.*)

HOOFDSTUK XI

DIENSTEN VAN DE SENAAT

ART. 68. — De diensten van de Senaat staan onder het gezag van het bureau.

Zij worden geleid door een griffier of secretaris-generaal, benoemd door de Senaat overeenkomstig de regelen voor de samenstelling van het bureau. (*Gewijz. 2 april 1958.*)

ART. 69. — De griffier oefent zijn gezag uit op alle leden van het personeel, waarvoor hij verantwoordelijk is tegenover het bureau, de voorzitter of de quaestoren.

Echter draagt de directeur of directeur-generaal van de quaestordiensten, in opdracht van de griffier, de verantwoordelijkheid voor de boekhoudingsdiensten.

De griffier wordt bijgestaan en bij ziekte of verhindering vervangen door de adjunct-griffier (directeur of directeur-generaal) en de directeur of directeur-generaal van de quaestordiensten. (*Aangenomen 2 april 1958.*)

ART. 70. — Het bureau benoemt en ontslaat de leden van het personeel van de Senaat en stelt hun wedde vast op voorstel van het college van quaestoren. (*Gewijz. 2 april 1958.*)

ART. 71. — Een door het uitgebreid bureau vastgesteld huishoudelijk reglement regelt de organisatie van de diensten en bepaalt het statuut van de leden van het personeel. (*Gewijz. 2 april 1958 en 28 april 1994.*)

HOOFDSTUK XII

BIBLIOTHEEK

ART. 72. — Daar de bibliotheek van de Kamer van Volksvertegenwoordigers voor beide vergaderingen dient, wordt de helft van de kosten aan die bibliotheek verbonden, op de Senaatsbegroting uitgetrokken.

Een som is eveneens voorzien en ter beschikking van de quaestoren gesteld, tot aankoop van boeken en bescheiden die voor de werkzaamheid van de Senaat van bijzonder nut zijn. (*Gewijz. 2 augustus 1907.*)

ART. 73. — Uit de bibliotheek mag geen boek meegenomen worden, tenzij tegen ontvangstbewijs. Geen lid mag een boek langer dan twee etmalen te zijnen houden.

ART. 74. — Een catalogus der bibliotheek ligt ter beschikking van de senatoren.

ART. 75. — Aan de senatoren wordt een Handleiding verstrekt, bevattende het reglement van de Senaat, dat van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de Grondwet en de kieswetten. (*Gewijz. 15 november 1866 en 2 augustus 1907.*)

CHAPITRE X

DES DÉPUTATIONS ET ADRESSES

ART. 66. — Les députations sont nommées par la voie du sort; le Sénat détermine le nombre de membres qui les composent. Le président ou un des vice-présidents en fait toujours partie et porte la parole.

ART. 67. — Les projets d'adresse sont rédigés par une commission composée du président et de QUATRE membres choisis à la majorité absolue, conformément aux règles établies par l'article 9. Ces projets sont soumis à l'approbation du Sénat et transcrits, dès qu'ils sont approuvés, aux procès-verbaux des séances. (*Modif. les 23 décembre 1840 et 2 mars 1855.*)

CHAPITRE XI

DES SERVICES DU SÉNAT

ART. 68. — Les services du Sénat sont placés sous l'autorité du bureau.

Ils sont dirigés par un greffier ou secrétaire général, nommé par le Sénat selon les règles établies pour la formation du bureau. (*Modif. le 2 avril 1958.*)

ART. 69. — Le greffier exerce son autorité sur tous les membres du personnel, dont il répond devant le bureau, le président ou les questeurs.

Toutefois, le directeur ou directeur général des services de la questure assume, par délégation du greffier, la responsabilité des services de la comptabilité.

Le greffier est assisté et remplacé en cas de maladie ou d'empêchement par le greffier adjoint (directeur ou directeur général) et par le directeur ou directeur général des services de la questure. (*Adopté le 2 avril 1958.*)

ART. 70. — Les membres du personnel du Sénat sont nommés et révoqués et leurs traitements sont fixés sur proposition du collège des questeurs, par le bureau. (*Modif. le 2 avril 1958.*)

ART. 71. — Un règlement intérieur arrêté par le bureau élargi règle l'organisation des services et fixe le statut des membres du personnel. (*Modif. les 2 avril 1958 et 28 avril 1994.*)

CHAPITRE XII

DE LA BIBLIOTHÈQUE

ART. 72. — La bibliothèque de la Chambre des représentants étant commune aux deux assemblées, le budget du Sénat intervient pour moitié dans les dépenses affectées à cette bibliothèque.

Une allocation est également prévue et mise à la disposition des questeurs pour l'acquisition des livres et documents qui peuvent être le plus utiles aux travaux du Sénat. (*Modif. le 2 août 1907.*)

ART. 73. — Aucun livre ne peut être emporté de la bibliothèque si ce n'est contre un reçu. Chaque membre ne peut conserver chez lui un livre que pendant deux fois vingt-quatre heures.

ART. 74. — Un catalogue des ouvrages qui composent la bibliothèque est mis à la disposition du Sénat.

ART. 75. — Les membres du Sénat reçoivent un manuel contenant le règlement du Sénat et celui de la Chambre des représentants, la Constitution et les lois électorales. (*Modif. les 15 novembre 1866 et 2 août 1907.*)

HOOFDSTUK XIII

TUCHT IN SENAAT EN GALERIJEN

ART. 76. — Tucht in de Senaat wordt, uit naam der vergadering, gehouden door de voorzitter, die aan de van dienst zijnde wacht de nodige bevelen geeft. (*Gewijz. 15 november 1866.*)

ART. 77. — Niemand mag, in persoon of mondeling, een verzoek richten tot de Senaat.

Buiten het personeel dat voor de verschillende diensten van de vergadering nodig is, heeft niemand toegang tot de zaal waar de senatoren zitting houden. (*Gewijz. 15 november 1866 en 28 december 1898.*)

ART. 78. — Zolang de vergadering duurt, blijven de toehoorders, in de galerijen, gezeten, blootshoofds en stilzwijgend.

ART. 79. — Ieder die in de galerijen de orde stoort of tekenen tot goed- of afkeuring geeft, wordt onmiddellijk eruit verwijderd en, zo daartoe aanleiding bestaat, onverwijld voor de bevoegde overheid gebracht.

Deze bepaling wordt aan de deur der galerijen uitgehangen. (*Gewijz. 15 november 1866.*)

HOOFDSTUK XIV

HERZIENING VAN DE GRONDWET

(*Aangenomen 29 juli 1892.*)

ART. 80. — Verklaart de wetgevende macht dat sommige grondwetsbepalingen dienen herzien, dan wordt die verklaring, bij de aanvang van het nieuwe zittingsjaar, door de Senaat tot onderzoek verzonden naar een commissie van TWEEENTWINTIG leden, waaronder begrepen de voorzitter der vergadering, die van rechtswege deel uitmaakt van de commissie. (*Gewijz. 13 oktober 1893.*)

Die leden worden door de Senaat benoemd volgens de regels gesteld in artikel 55, tweede lid. (*Gewijz. 17 juni 1924 en 13 oktober 1893.*)

Voor elke ledenlijst worden plaatsvervangers aangewezen overeenkomstig artikel 55, derde lid. (*Aangenomen 13 oktober 1893.*)

ART. 81. — De voorzitter van de Senaat is voorzitter van de commissie. Deze wijst, onder haar leden, twee ondervoorzitters en één of meer verslaggevers aan. (*Gewijz. 29 januari 1920 en 12 oktober 1893.*)

ART. 82. — Ieder voorstel tot verandering of tot nieuw opstel van de te herziene artikelen, wordt aan de commissie voorgelegd, zonder dat de Senaat het vooraf hoeft in overweging te nemen of anders ter commissie te onderzoeken.

ART. 83. — Al is het zittingsjaar gesloten, toch mag de commissie zitting houden en rechtstreeks mededeling ontvangen van voorstellen uitgaande van de regering of van parlementsleden.

ART. 84. — De tekst van enig voorstel, uitgaande, hetzij van de regering, hetzij van parlementsleden, hetzij van de commissie of van een commissielid wordt, op diens verzoek, vertaald, gedrukt en aan de leden van de Senaat rondgedeeld. (*Gewijz. 2 augustus 1907.*)

Hetzelfde geldt ten opzichte van de memorie van toelichting, die tot staving van enig voorstel mocht ingediend zijn.

ART. 85. — De commissie mag bevelen, dat de notulen harer zittingen gedrukt worden en aan de senatoren rondgedeeld.

CHAPITRE XIII

DE LA POLICE DU SÉNAT ET DES TRIBUNES

ART. 76. — La police du Sénat est exercée, au nom de l'assemblée, par le président, qui donne à la garde de service les ordres nécessaires. (*Modif. le 15 novembre 1866.*)

ART. 77. — Nul ne présente en personne ou de vive voix des pétitions au Sénat.

Nul ne peut s'introduire dans l'enceinte où siègent les sénateurs, à l'exception du personnel nécessaire aux différents services de l'assemblée. (*Modif. les 15 novembre 1866 et 28 décembre 1898.*)

ART. 78. — Pendant tout le cours de la séance, les personnes placées dans les tribunes se tiennent assises, découvertes et en silence.

ART. 79. — Toute personne qui trouble l'ordre ou qui donne des marques d'approbation ou d'improbation dans les tribunes en est immédiatement expulsée. Elle est traduite sans délai, s'il y a lieu, devant l'autorité compétente.

Cet article est affiché à la porte des tribunes. (*Modif. le 15 novembre 1866.*)

CHAPITRE XIV

DE LA RÉVISION DE LA CONSTITUTION

(*Adopté le 29 juillet 1892.*)

ART. 80. — Lorsque le pouvoir législatif a déclaré qu'il y a lieu à la révision de certaines dispositions constitutionnelles, ces déclarations sont, dès le début de la nouvelle session, renvoyées par le Sénat à l'examen d'une commission de VINGT-DEUX membres, y compris le président de l'assemblée, qui fait de droit partie de la commission. (*Modif. le 13 octobre 1893.*)

Ces membres sont désignés par le Sénat d'après les règles fixées par l'article 55, alinéa 2. (*Modif. les 17 juin 1924 et 13 octobre 1893.*)

Pour chaque liste de membres sont désignés des suppléants conformément à l'article 55, alinéa trois. (*Adopté le 13 octobre 1893.*)

ART. 81. — Le président du Sénat préside la commission. Celle-ci désigne parmi ses membres deux vice-présidents et un ou plusieurs rapporteurs. (*Modif. les 29 janvier 1920 et 12 octobre 1893.*)

ART. 82. — Toutes propositions de modifications ou de rédaction nouvelle des articles à réviser sont soumises à la commission sans que le Sénat ait préalablement à les prendre en considération ou à les examiner en commission.

ART. 83. — Nonobstant la clôture de la session, la commission peut siéger et être saisie directement de propositions émanant soit du gouvernement, soit de l'initiative parlementaire.

ART. 84. — Le texte des propositions, qu'elles émanent du gouvernement, de l'initiative parlementaire, de la commission ou d'un de ses membres, si celui-ci le désire, est traduit, imprimé et distribué aux membres du Sénat. (*Modif. le 2 août 1907.*)

Il en est de même de l'exposé des motifs qui serait présenté à l'appui des propositions.

ART. 85. — La commission peut ordonner l'impression des procès-verbaux de ses séances et leur distribution aux membres du Sénat.

ART. 86. — Elk besluit wordt genomen bij volstrekte meerderheid van stemmen. De commissie mag geen besluit nemen, zo de meerderheid harer leden niet ter vergadering aanwezig is.

Ministers mogen de zittingen der commissie bijwonen en hebben het recht, telkens als zij het vragen, daar het woord te voeren.

Ook mag de commissie hen tot de zitting uitnodigen.

HOOFDSTUK XV

HERZIENING VAN HET REGLEMENT

ART. 87. — Elk voorstel tot wijziging van het reglement wordt bij de voorzitter ingediend, door een der secretarissen voorgelezen, vervolgens gedrukt, rondgedeeld en tot onderzoek verzonden naar een commissie samengesteld uit de leden van het bureau en uit de voorzitters van de fracties die in de vaste commissies vertegenwoordigd zijn. (*Gewijz. 13 oktober 1983 en 28 april 1994.*)

Het voorstel wordt op de agenda van de Senaat gebracht, onmiddellijk na indiening van het verslag, dat gedrukt wordt en rondgedeeld. (*Aangenomen 2 augustus 1907 en gewijz. 13 oktober 1983.*)

ART. 86. — Toute résolution est prise à la majorité absolue des suffrages. La commission ne peut prendre de résolution qu'autant que la majorité de ses membres se trouve réunie.

Les ministres peuvent assister aux séances de la commission et doivent y être entendus quand ils le demandent.

La commission peut également les inviter à la séance.

CHAPITRE XV

DE LA RÉVISION DU RÈGLEMENT

ART. 87. — Toute proposition de modification au règlement est remise au président; il en est donné lecture par un des secrétaires. Elle est imprimée, distribuée et renvoyée à l'examen d'une commission composée des membres du bureau et des présidents des groupes politiques représentés dans les commissions permanentes. (*Modif. les 13 octobre 1983 et 28 avril 1994.*)

La proposition est portée à l'ordre du jour du Sénat immédiatement après le dépôt du rapport, qui est imprimé et distribué. (*Adopté le 2 août 1907 et modif. le 13 octobre 1983.*)

BIJLAGE II

GRONDWETSBEPALINGEN

Hier wordt een overzicht verstrekt van de grondwetsbepalingen die relevant zijn voor het reglement van de Senaat. Het betreft in de eerste plaats de bepalingen met betrekking tot de samenstelling en de werking van de Senaat, met inbegrip van de bevoegdheidsverdeling tussen Kamer en Senaat, evenals de wetgevende procedure. Daarnaast werden ook bepalingen opgenomen die eerder zijdelings aan bod komen in het reglement, zoals bijvoorbeeld de voorkoming en regeling van belangenconflicten. Aldus werden de artikelen 36, 42 tot 60, 67 tot 84, 100, 141 tot 143, 151, 167 tot 169, 174 en 195 tot 198 opgenomen.

*
* *

Art. 36

De federale wetgevende macht wordt gezamenlijk uitgeoefend door de Koning, de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat.

(...)

Art. 42

De leden van beide Kamers vertegenwoordigen de Natie en niet enkel degenen die hen hebben verkozen.

Art. 43

§ 1. Voor de bij de Grondwet bepaalde gevallen worden de gekozen leden van elke Kamer in een Nederlandse en een Franse taalgroep ingedeeld op de bij de wet vastgestelde wijze.

§ 2. De senatoren bedoeld in artikel 67, § 1, 1^o, 3^o en 6^o, vormen de Nederlandse taalgroep van de Senaat. De senatoren bedoeld in artikel 67, § 1, 2^o, 4^o en 7^o, vormen de Franse taalgroep van de Senaat.

Art. 44

De Kamers komen van rechtswege bijeen ieder jaar, de tweede dinsdag van oktober, behalve wanneer zij reeds voordien door de Koning zijn bijeengeroepen.

De Kamers moeten ieder jaar ten minste veertig dagen in zitting blijven.

De zitting wordt door de Koning gesloten.

De Koning heeft het recht de Kamers in buitengewone zitting bijeen te roepen.

Art. 45

De Koning kan de Kamers verdagen. Evenwel mag de verdagging, zonder instemming van de Kamers, de termijn van een maand niet overschrijden, noch gedurende eenzelfde zitting worden herhaald.

ANNEXE II

DISPOSITIONS CONSTITUTIONNELLES

On trouvera ci-après le texte des dispositions constitutionnelles qui intéressent le règlement du Sénat. Tout d'abord, il s'agit de celles relatives à la composition et au fonctionnement du Sénat, en ce compris la répartition des compétences entre la Chambre et le Sénat, ainsi qu'à la procédure législative. En outre, sont reproduites les dispositions ayant plutôt un effet indirect sur ledit règlement, comme par exemple celles relatives à la prévention et au règlement des conflits. La présente annexe contient donc les articles 36, 42 à 60, 67 à 84, 100, 141 à 143, 151, 167 à 169, 174 et 195 à 198.

*
* *

Art. 36

Le pouvoir législatif fédéral s'exerce collectivement par le Roi, la Chambre des représentants et le Sénat.

(...)

Art. 42

Les membres des deux Chambres représentent la Nation, et non uniquement ceux qui les ont élus.

Art. 43

§ 1^{er}. Pour les cas déterminés dans la Constitution, les membres élus de chaque Chambre sont répartis en un groupe linguistique français et un groupe linguistique néerlandais, de la manière fixée par la loi.

§ 2. Les sénateurs visés à l'article 67, § 1^{er}, 2^o, 4^o et 7^o, forment le groupe linguistique français du Sénat. Les sénateurs visés à l'article 67, § 1^{er}, 1^o, 3^o et 6^o, forment le groupe linguistique néerlandais du Sénat.

Art. 44

Les Chambres se réunissent de plein droit, chaque année, le deuxième mardi d'octobre, à moins qu'elles n'aient été réunies antérieurement par le Roi.

Les Chambres doivent rester réunies chaque année au moins quarante jours.

Le Roi prononce la clôture de la session.

Le Roi a le droit de convoquer extraordinairement les Chambres.

Art. 45

Le Roi peut ajourner les Chambres. Toutefois, l'ajournement ne peut excéder le terme d'un mois, ni être renouvelé dans la même session sans l'assentiment des Chambres.

Art. 46

De Koning heeft enkel het recht de Kamer van volksvertegenwoordigers te ontbinden wanneer zij, bij volstreekte meerderheid van haar leden :

1^o hetzij een motie van vertrouwen in de federale Regering verwerpt en niet binnen een termijn van drie dagen, te rekenen van de dag van de verwerping van de motie, een opvolger voor de Eerste minister voor benoeming aan de Koning voordraagt;

2^o hetzij een motie van wantrouwen tegen de federale Regering aanneemt en niet tegelijk een opvolger voor de Eerste minister voor benoeming aan de Koning voordraagt.

Over moties van vertrouwen en wantrouwen kan slechts gestemd worden na verloop van achtenveertig uur, volgend op de indiening van de motie.

Bovendien kan de Koning bij ontslag van de federale Regering de Kamer van volksvertegenwoordigers ontbinden, nadat deze daarmee bij volstreekte meerderheid van haar leden heeft ingestemd.

De ontbinding van de Kamer van volksvertegenwoordigers heeft de ontbinding van de Senaat tot gevolg.

Het ontbindingsbesluit bevat oproeping van de kiezers binnen veertig dagen en bijeenroeping van de Kamers binnen twee maanden.

Art. 47

De vergaderingen van de Kamers zijn openbaar.

Elke Kamer vergadert evenwel met gesloten deuren, op verzoek van haar voorzitter of van tien leden.

Zij beslist daarna, bij volstreekte meerderheid, of de vergadering in het openbaar zal worden hervat ter behandeling van hetzelfde onderwerp.

Art. 48

Elke Kamer onderzoekt de geloofsbrieven van haar leden en beslecht de geschillen die hieromtrent rijzen.

Art. 49

Men kan niet tegelijk lid van beide Kamers zijn.

Art. 50

Een lid van een van beide Kamers dat door de Koning tot minister wordt benoemd en de benoeming aanneemt, houdt op zitting te hebben en neemt zijn mandaat weer op wanneer de Koning een einde heeft gemaakt aan zijn ambt van minister. De wet stelt de nadere regelen van zijn vervanging in de betrokken Kamer vast.

Art. 51

Een lid van een van beide Kamers dat door de federale Regering wordt benoemd tot een ander bezoldigd ambt dan dat van minister en de benoeming aanneemt, houdt onmiddellijk op zitting te hebben en treedt niet weder in functie dan krachtens een nieuwe verkiezing.

Art. 52

Bij iedere zitting benoemt elke Kamer haar voorzitter, haar ondervoorzitters en stelt haar bureau samen.

Art. 46

Le Roi n'a le droit de dissoudre la Chambre des représentants que si celle-ci, à la majorité absolue de ses membres :

1^o soit rejette une motion de confiance au Gouvernement fédéral et ne propose pas au Roi, dans un délai de trois jours à compter du jour du rejet de la motion, la nomination d'un successeur au Premier ministre;

2^o soit adopte une motion de méfiance à l'égard du Gouvernement fédéral et ne propose pas simultanément au Roi la nomination d'un successeur au Premier ministre.

Les motions de confiance et de méfiance ne peuvent être votées qu'après un délai de quarante-huit heures suivant le dépôt de la motion.

En outre, le Roi peut, en cas de démission du Gouvernement fédéral, dissoudre la Chambre des représentants après avoir reçu son assentiment exprimé à la majorité absolue de ses membres.

La dissolution de la Chambre des représentants entraîne la dissolution du Sénat.

L'acte de dissolution contient convocation des électeurs dans les quarante jours et des Chambres dans les deux mois.

Art. 47

Les séances des Chambres sont publiques.

Néanmoins, chaque Chambre se forme en comité secret, sur la demande de son président ou de dix membres.

Elle décide ensuite, à la majorité absolue, si la séance doit être reprise en public sur le même sujet.

Art. 48

Chaque Chambre vérifie les pouvoirs de ses membres et juge les contestations qui s'élèvent à ce sujet.

Art. 49

On ne peut être à la fois membre des deux Chambres.

Art. 50

Le membre de l'une des deux Chambres, nommé par le Roi en qualité de ministre et qui l'accepte, cesse de siéger et reprend son mandat lorsqu'il a été mis fin par le Roi à ses fonctions de ministre. La loi prévoit les modalités de son remplacement dans la Chambre concernée.

Art. 51

Le membre de l'une des deux Chambres nommé par le Gouvernement fédéral à toute autre fonction salariée que celle de ministre et qui l'accepte, cesse immédiatement de siéger et ne reprend ses fonctions qu'en vertu d'une nouvelle élection.

Art. 52

À chaque session, chacune des Chambres nomme son président, ses vice-présidents, et compose son bureau.

Art. 53

Elk besluit wordt bij volstrekte meerderheid van stemmen genomen, behoudens hetgeen door de reglementen der Kamers zal worden bepaald met betrekking tot verkiezingen en voordrachten.

Bij staking van stemmen is het behandelde voorstel verworpen.

Geen van beide Kamers kan een besluit nemen indien niet de meerderheid van haar leden aanwezig is.

Art. 54

Behoudens voor de begrotingen alsook voor de wetten waarvoor een bijzondere meerderheid is vereist, kan een met redenen omklede motie, ondertekend door ten minste drie vierden van de leden van een der taalgroepen en ter tafel gelegd na de indiening van het verslag en vóór de eindstemming in openbare vergadering, verklaren dat de bepalingen die zij aanwijst in een ontwerp of voorstel van wet de betrekkingen tussen de gemeenschappen ernstig in het gedrang kunnen brengen.

In dat geval wordt de parlementaire procedure opgeschort en de motie verwezen naar de Ministerraad, die binnen dertig dagen daarover zijn gemotiveerd advies geeft en de betrokken Kamer uitnodigt zich uit te spreken hetzij over dit advies, hetzij over het eventueel geamendeerde ontwerp of voorstel.

Deze procedure kan slechts eenmaal worden toegepast door de leden van een taalgroep betreffende eenzelfde ontwerp of voorstel van wet.

Art. 55

De stemmingen geschieden bij zitten en opstaan of bij naamafroeping; over de wetten in hun geheel wordt altijd bij naamafroeping gestemd. Verkiezingen en voordrachten van kandidaten geschieden bij geheime stemming.

Art. 56

Elke Kamer heeft het recht van onderzoek.

Art. 57

Het is verboden in persoon aan de Kamers verzoekschriften aan te bieden.

Elke Kamer heeft het recht de bij haar ingediende verzoekschriften naar de ministers te verwijzen. De ministers zijn verplicht omtrent de inhoud uitleg te verstrekken, zo dikwijls als de Kamer het eist.

Art. 58

Geen lid van een van beide Kamers kan worden vervolgd of aan enig onderzoek onderworpen naar aanleiding van een mening of een stem, in de uitoefening van zijn functie uitgebracht.

Art. 59

Geen lid van een van beide Kamers kan, tijdens de zitting, in strafzaken worden vervolgd of aangehouden dan met verlof van de Kamer waarvan hij deel uitmaakt, behalve bij ontdekking op heterdaad.

Art. 53

Toute résolution est prise à la majorité absolue des suffrages, sauf ce qui sera établi par les règlements des Chambres à l'égard des élections et présentations.

En cas de partage des voix, la proposition mise en délibération est rejetée.

Aucune des deux Chambres ne peut prendre de résolution qu'autant que la majorité de ses membres se trouve réunie.

Art. 54

Sauf pour les budgets ainsi que pour les lois qui requièrent une majorité spéciale, une motion motivée, signée par les trois quarts au moins des membres d'un des groupes linguistiques et introduite après le dépôt du rapport et avant le vote final en séance publique, peut déclarer que les dispositions d'un projet ou d'une proposition de loi qu'elle désigne sont de nature à porter gravement atteinte aux relations entre les communautés.

Dans ce cas, la procédure parlementaire est suspendue et la motion est déferée au Conseil des ministres qui, dans les trente jours, donne son avis motivé sur la motion et invite la Chambre saisie à se prononcer soit sur cet avis, soit sur le projet ou la proposition éventuellement amendés.

Cette procédure ne peut être appliquée qu'une seule fois par les membres d'un groupe linguistique à l'égard d'un même projet ou d'une même proposition de loi.

Art. 55

Les votes sont émis par assis et levé ou par appel nominal; sur l'ensemble des lois, il est toujours voté par appel nominal. Les élections et présentations de candidats se font au scrutin secret.

Art. 56

Chaque Chambre a le droit d'enquête.

Art. 57

Il est interdit de présenter en personne des pétitions aux Chambres.

Chaque Chambre a le droit de renvoyer aux ministres les pétitions qui lui sont adressées. Les ministres sont tenus de donner des explications sur leur contenu, chaque fois que la Chambre l'exige.

Art. 58

Aucun membre de l'une ou de l'autre Chambre ne peut être poursuivi ou recherché à l'occasion des opinions et votes émis par lui dans l'exercice de ses fonctions.

Art. 59

Aucun membre de l'une ou de l'autre Chambre ne peut, pendant la durée de la session, être poursuivi ni arrêté en matière de répression, qu'avec l'autorisation de la Chambre dont il fait partie, sauf le cas de flagrant délit.

Lijfswang kan, tijdens de zitting, tegen een lid van een van beide Kamers niet worden uitgeoefend dan met zodanig verlof.

De hechtenis of de vervolging van een lid van een van beide Kamers wordt tijdens de zitting en voor haar gehele duur geschorst indien de Kamer het vordert.

Art. 60

Elke Kamer bepaalt, in haar reglement, de wijze waarop zij haar bevoegdheden uitoefent.

(...)

Art. 67

§ 1. Onverminderd artikel 72, telt de Senaat eenenzeventig senatoren, van wie :

1^o vijftiengentien senatoren, overeenkomstig artikel 61 gekozen door het Nederlandse kiescollege;

2^o vijftien senatoren, overeenkomstig artikel 61 gekozen door het Franse kiescollege;

3^o tien senatoren, aangewezen door en uit de Raad van de Vlaamse Gemeenschap, Vlaamse Raad genoemd;

4^o tien senatoren, aangewezen door en uit de Raad van de Franse Gemeenschap;

5^o een senator, aangewezen door en uit de Raad van de Duitstalige Gemeenschap;

6^o zes senatoren, aangewezen door de senatoren bedoeld in 1^o en 3^o;

7^o vier senatoren, aangewezen door de senatoren bedoeld in 2^o en 4^o.

§ 2. Ten minste een van de senatoren bedoeld in § 1, 1^o, 3^o en 6^o, heeft op de dag van zijn verkiezing zijn woonplaats in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

Ten minste zes van de senatoren bedoeld in § 1, 2^o, 4^o en 7^o, hebben op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad. Indien niet ten minste vier van de senatoren bedoeld in § 1, 2^o, op de dag van hun verkiezing hun woonplaats hebben in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, moeten ten minste twee van de senatoren bedoeld in § 1, 4^o, op de dag van hun verkiezing hun woonplaats hebben in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

Art. 68

§ 1. Het totaal aantal senatoren bedoeld in artikel 67, § 1, 1^o, 2^o, 3^o, 4^o, 6^o en 7^o, wordt in elke taalgroep, op grond van het stemcijfer van de lijsten behaald bij de verkiezing van de senatoren bedoeld in artikel 67, § 1, 1^o en 2^o, verdeeld volgens het stelsel van evenredige vertegenwoordiging dat door de wet wordt vastgesteld.

Voor de aanwijzing van de senatoren bedoeld in artikel 67, § 1, 3^o en 4^o, komen alleen de lijsten in aanmerking waarop ten minste een senator bedoeld in artikel 67, § 1, 1^o en 2^o, gekozen is en voor zover voldoende op deze lijsten gekozen leden zitting hebben in, naar gelang van het geval, de Raad van de Vlaamse Gemeenschap of de Raad van de Franse Gemeenschap.

Voor de aanwijzing van de senatoren bedoeld in artikel 67, § 1, 6^o en 7^o, komen alleen de lijsten in aanmerking waarop ten minste een senator bedoeld in artikel 67, § 1, 1^o en 2^o, gekozen is.

§ 2. Voor de verkiezing van de senatoren bedoeld in artikel 67, § 1, 1^o en 2^o, is de stemming verplicht en geheim. Zij heeft plaats in de gemeente, behoudens de bij de wet te stellen uitzonderingen.

Aucune contrainte par corps ne peut être exercée contre un membre de l'une ou de l'autre Chambre durant la session, qu'avec la même autorisation.

La détention ou la poursuite d'un membre de l'une ou de l'autre Chambre est suspendue pendant la session et pour toute sa durée, si la Chambre le requiert.

Art. 60

Chaque Chambre détermine, par son règlement, le mode suivant lequel elle exerce ses attributions.

(...)

Art. 67

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'article 72, le Sénat se compose de septante et un sénateurs, dont :

1^o vingt-cinq sénateurs élus conformément à l'article 61, par le collège électoral néerlandais;

2^o quinze sénateurs élus conformément à l'article 61, par le collège électoral français;

3^o dix sénateurs désignés par le Conseil de la Communauté flamande, dénommé Conseil flamand, en son sein;

4^o dix sénateurs désignés par le Conseil de la Communauté française en son sein;

5^o un sénateur désigné par le Conseil de la Communauté germanophone en son sein;

6^o six sénateurs désignés par les sénateurs visés aux 1^o et 3^o;

7^o quatre sénateurs désignés par les sénateurs visés aux 2^o et 4^o.

§ 2. Au moins un des sénateurs visés au § 1^{er}, 1^o, 3^o et 6^o, est domicilié, le jour de son élection, dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Au moins six des sénateurs visés au § 1^{er}, 2^o, 4^o et 7^o, sont domiciliés, le jour de leur élection, dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale. Si quatre au moins des sénateurs visés au § 1^{er}, 2^o, ne sont pas domiciliés, le jour de leur élection, dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, au moins deux des sénateurs visés au § 1^{er}, 4^o, doivent être domiciliés, le jour de leur élection, dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Art. 68

§ 1^{er}. Le nombre total des sénateurs visés à l'article 67, § 1^{er}, 1^o, 2^o, 3^o, 4^o, 6^o et 7^o, est réparti au sein de chaque groupe linguistique en fonction du chiffre électoral des listes obtenu à l'élection des sénateurs visés à l'article 67, § 1^{er}, 1^o et 2^o, suivant le système de la représentation proportionnelle que la loi détermine.

Pour la désignation des sénateurs visés à l'article 67, § 1^{er}, 3^o et 4^o, sont uniquement prises en considération les listes sur lesquelles au moins un sénateur visé à l'article 67, § 1^{er}, 1^o et 2^o, est élu et pour autant qu'un nombre suffisant de membres élus sur ces listes siège, selon le cas, au sein du Conseil de la Communauté flamande ou du Conseil de la Communauté française.

Pour la désignation des sénateurs visés à l'article 67, § 1^{er}, 6^o et 7^o, sont uniquement prises en considération, les listes sur lesquelles au moins un sénateur visé à l'article 67, § 1^{er}, 1^o et 2^o, est élu.

§ 2. Pour l'élection des sénateurs visés à l'article 67, § 1^{er}, 1^o et 2^o, le vote est obligatoire et secret. Il a lieu à la commune, sauf les exceptions que la loi détermine.

§ 3. Voor de verkiezing van de senatoren bedoeld in artikel 67, § 1, 1^o en 2^o, bepaalt de wet de kieskringen en de samenstelling van de kiescolleges; zij bepaalt eveneens de voorwaarden waaraan men moet voldoen om kiezer te zijn, alsmede het verloop van de kiesverrichtingen.

De wet regelt de aanwijzing van de senatoren bedoeld in artikel 67, § 1, 3^o tot 5^o, met uitzondering van de nadere regelen die overeenkomstig een wet, aangenomen met de meerderheid bepaald in artikel 4, laatste lid, door de Gemeenschapsraden, ieder wat hem betreft, bij decreet worden vastgesteld. Dat decreet moet worden aangenomen met een meerderheid van twee derden van de uitgebrachte stemmen, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van de betrokken Raad aanwezig is.

De senator bedoeld in artikel 67, § 1, 5^o, wordt aangewezen door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap bij volstrekte meerderheid van de uitgebrachte stemmen.

De wet regelt de aanwijzing van de senatoren bedoeld in artikel 67, § 1, 6^o en 7^o.

Art. 69

Om tot senator gekozen of aangewezen te kunnen worden moet men :

- 1^o Belg zijn;
- 2^o het genot hebben van de burgerlijke en politieke rechten;
- 3^o de volle leeftijd van eenentwintig jaar hebben bereikt;
- 4^o zijn woonplaats hebben in België.

Art. 70

De senatoren bedoeld in artikel 67, § 1, 1^o en 2^o, worden gekozen voor vier jaar. De senatoren bedoeld in artikel 67, § 1, 6^o en 7^o, worden aangewezen voor vier jaar. De Senaat wordt om de vier jaar geheel vernieuwd.

De verkiezing van de senatoren bedoeld in artikel 67, § 1, 1^o en 2^o, vindt op dezelfde dag plaats als de verkiezingen voor de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Art. 71

De senatoren genieten geen wedde.

Zij hebben evenwel recht op vergoeding van hun onkosten; die vergoeding is vastgesteld op vierduizend frank per jaar.

Bovendien hebben zij vrij verkeer op alle verkeerswegen door de Staat geëxploiteerd of in concessie gegeven.

De wet bepaalt van welke vervoermiddelen, buiten de hierboven vermelde wegen, zij kosteloos gebruik mogen maken.

Art. 72

De kinderen van de Koning of, indien er geen zijn, de Belgische nakomelingen van de tot regeren gerechtigde tak van het koninklijk stamhuis zijn van rechtswege senator op de leeftijd van achttien jaar. Zij zijn eerst stemgerechtigd op de leeftijd van eenentwintig jaar. Zij worden niet meegerekend bij het bepalen van het aanwezigheidsquorum.

Art. 73

Elke vergadering van de Senaat die mocht worden gehouden buiten de zitting van de Kamer van volksvertegenwoordigers, is van rechtswege nietig.

(...)

§ 3. Pour l'élection des sénateurs visés à l'article 67, § 1^{er}, 1^o et 2^o, la loi détermine les circonscriptions électorales et la composition des collèges électoraux; elle détermine en outre les conditions auxquelles il faut satisfaire pour pouvoir être électeur, de même que le déroulement des opérations électorales.

La loi règle la désignation des sénateurs visés à l'article 67, § 1^{er}, 3^o à 5^o, à l'exception des modalités désignées par une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa, qui sont réglées par décret par les Conseils de communauté, chacun en ce qui le concerne. Ce décret doit être adopté à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés, à condition que la majorité des membres du Conseil concerné soit présente.

Le sénateur visé à l'article 67, § 1^{er}, 5^o, est désigné par le Conseil de la Communauté germanophone à la majorité absolue des suffrages exprimés.

La loi règle la désignation des sénateurs visés à l'article 67, § 1^{er}, 6^o et 7^o.

Art. 69

Pour être élu ou désigné sénateur, il faut :

- 1^o être Belge;
- 2^o jouir des droits civils et politiques;
- 3^o être âgé de vingt et un ans accomplis;
- 4^o être domicilié en Belgique.

Art. 70

Les sénateurs visés à l'article 67, § 1^{er}, 1^o et 2^o, sont élus pour quatre ans. Les sénateurs visés à l'article 67, § 1^{er}, 6^o et 7^o, sont désignés pour quatre ans. Le Sénat est renouvelé intégralement tous les quatre ans.

L'élection des sénateurs visés à l'article 67, § 1^{er}, 1^o et 2^o, coïncide avec les élections pour la Chambre des représentants.

Art. 71

Les sénateurs ne reçoivent pas de traitement.

Ils ont droit, toutefois, à être indemnisés de leurs débours; cette indemnité est fixée à quatre mille francs par an.

Ils ont droit, en outre, au libre parcours sur toutes les voies de communication exploitées ou concédées par l'État.

La loi détermine les moyens de transport qu'ils peuvent utiliser gratuitement en dehors des voies ci-dessus prévues.

Art. 72

Les enfants du Roi ou, à leur défaut, les descendants belges de la branche de la famille royale appelée à régner, sont de droit sénateurs à l'âge de dix-huit ans. Ils n'ont voix délibérative qu'à l'âge de vingt et un ans. Ils ne sont pas pris en compte pour la détermination du quorum des présences.

Art. 73

Toute assemblée du Sénat qui serait tenue hors du temps de la session de la Chambre des représentants, est nulle de plein droit.

(...)

Art. 74

In afwijking van artikel 36 wordt de federale wetgevende macht gezamenlijk uitgeoefend door de Koning en de Kamer van volksvertegenwoordigers voor :

- 1^o het verlenen van naturalisaties;
- 2^o de wetten betreffende de burgerrechtelijke en strafrechtelijke aansprakelijkheid van de ministers van de Koning;
- 3^o de begrotingen en de rekeningen van de Staat, onverminderd artikel 174, eerste lid, tweede zin;
- 4^o de vaststelling van het legercontingent.

Art. 75

Het recht van initiatief behoort aan elke tak van de federale wetgevende macht.

Behalve voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 77 worden de wetsontwerpen voorgelegd aan de Kamers op initiatief van de Koning, ingediend in de Kamer van volksvertegenwoordigers en vervolgens overgezonden aan de Senaat.

De wetsontwerpen houdende instemming met verdragen voorgelegd aan de Kamers op initiatief van de Koning, worden ingediend in de Senaat en vervolgens overgezonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Art. 76

Een wetsontwerp kan door een Kamer eerst worden aangenomen nadat daarover artikelsgewijs is gestemd.

De Kamers hebben het recht de artikelen en de voorgestelde amendementen te wijzigen en te splitsen.

Art. 77

De Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat zijn gelijkelijk bevoegd voor :

- 1^o de verklaring tot herziening van de Grondwet en de herziening van de Grondwet;
 - 2^o de aangelegenheden die krachtens de Grondwet door beide wetgevende Kamers dienen te worden geregeld;
 - 3^o de wetten bedoeld in de artikelen 5, 39, 43, 50, 68, 71, 77, 82, 115, 117, 118, 121, 123, 127 tot 131, 135 tot 137, 140 tot 143, 145, 146, 163, 165, 166, 167, § 1, derde lid, § 4 en § 5, 169, 170, § 2, tweede lid, § 3, tweede en derde lid, § 4, tweede lid, en 175 tot 177, evenals de wetten ter uitvoering van de voormelde wetten en artikelen;
 - 4^o de wetten aan te nemen met de meerderheid bepaald in artikel 4, laatste lid, evenals de wetten ter uitvoering hiervan;
 - 5^o de wetten bedoeld in artikel 34;
 - 6^o de wetten houdende instemming met verdragen;
 - 7^o de wetten aangenomen overeenkomstig artikel 169 om de naleving van internationale of supranationale verplichtingen te verzekeren;
 - 8^o de wetten op de Raad van State;
 - 9^o de organisatie van de hoven en rechtbanken;
 - 10^o de wetten tot goedkeuring van samenwerkingsakkoorden tussen de Staat, de gemeenschappen en de gewesten.
- Een wet aangenomen met de meerderheid bepaald in artikel 4, laatste lid, kan andere wetten aanduiden waarvoor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat gelijkelijk bevoegd zijn.

Art. 74

Par dérogation à l'article 36, le pouvoir législatif fédéral s'exerce collectivement par le Roi et la Chambre des représentants pour :

- 1^o l'octroi des naturalisations;
- 2^o les lois relatives à la responsabilité civile et pénale des ministres du Roi;
- 3^o les budgets et les comptes de l'État, sans préjudice de l'article 174, alinéa 1^{er}, deuxième phrase;
- 4^o la fixation du contingent de l'armée.

Art. 75

Le droit d'initiative appartient à chacune des branches du pouvoir législatif fédéral.

Sauf pour les matières visées à l'article 77, les projets de loi soumis aux Chambres à l'initiative du Roi, sont déposés à la Chambre des représentants et transmis ensuite au Sénat.

Les projets de loi portant assentiment aux traités soumis aux Chambres à l'initiative du Roi, sont déposés au Sénat et transmis ensuite à la Chambre des représentants.

Art. 76

Un projet de loi ne peut être adopté par une Chambre qu'après avoir été voté article par article.

Les Chambres ont le droit d'amender et de diviser les articles et les amendements proposés.

Art. 77

La Chambre des représentants et le Sénat sont compétents sur un pied d'égalité pour :

- 1^o la déclaration de révision de la Constitution et la révision de la Constitution;
 - 2^o les matières qui doivent être réglées par les deux Chambres législatives en vertu de la Constitution;
 - 3^o les lois visées aux articles 5, 39, 43, 50, 68, 71, 77, 82, 115, 117, 118, 121, 123, 127 à 131, 135 à 137, 140 à 143, 145, 146, 163, 165, 166, 167, § 1^{er}, alinéa 3, § 4 et § 5, 169, 170, § 2, alinéa 2, § 3, alinéas 2 et 3, § 4, alinéa 2, et 175 à 177, ainsi que les lois prises en exécution des lois et articles susvisés;
 - 4^o les lois à adopter à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa, ainsi que les lois prises en exécution de celles-ci;
 - 5^o les lois visées à l'article 34;
 - 6^o les lois portant assentiment aux traités;
 - 7^o les lois adoptées conformément à l'article 169 afin de garantir le respect des obligations internationales ou supranationales;
 - 8^o les lois relatives au Conseil d'État;
 - 9^o l'organisation des cours et tribunaux;
 - 10^o les lois portant approbation d'accords de coopération conclus entre l'État, les communautés et les régions.
- Une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa, peut désigner d'autres lois pour lesquelles la Chambre des représentants et le Sénat sont compétents sur un pied d'égalité.

Art. 78

In de andere aangelegenheden dan die bedoeld in de artikelen 74 en 77, wordt het wetsontwerp dat door de Kamer van volksvertegenwoordigers is aangenomen, overgezonden aan de Senaat.

Op verzoek van ten minste vijftien van zijn leden onderzoekt de Senaat het wetsontwerp. Dat verzoek wordt geformuleerd binnen vijftien dagen na de ontvangst van het ontwerp.

De Senaat kan, binnen een termijn die zestig dagen niet te boven mag gaan:

- beslissen dat er geen reden is om het wetsontwerp te amenderen;
- het ontwerp na amendering aannemen.

Indien de Senaat zich niet binnen de voorgeschreven termijn heeft uitgesproken of indien hij de Kamer van volksvertegenwoordigers in kennis heeft gesteld van zijn beslissing om het wetsontwerp niet te amenderen, zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers het ontwerp over aan de Koning.

Indien het ontwerp is geamendeerd, zendt de Senaat het over aan de Kamer van volksvertegenwoordigers, die een definitieve beslissing neemt door alle of sommige van de door de Senaat aangenomen amendementen hetzij aan te nemen, hetzij te verworpen.

Art. 79

Indien de Kamer van volksvertegenwoordigers tijdens de in artikel 78, laatste lid, bedoelde behandeling een nieuw amendement aanneemt, wordt het wetsontwerp teruggezonden naar de Senaat, die zich over het geamendeerde ontwerp uitspreekt. De Senaat kan, binnen een termijn die vijftien dagen niet te boven mag gaan:

- beslissen dat hij instemt met het door de Kamer van volksvertegenwoordigers geamendeerde ontwerp;
- het ontwerp na een nieuwe amendering aannemen.

Indien de Senaat zich niet binnen de voorgeschreven termijn heeft uitgesproken of indien hij de Kamer van volksvertegenwoordigers in kennis heeft gesteld van zijn beslissing om in te stemmen met het door de Kamer van volksvertegenwoordigers goedgekeurde ontwerp, zendt de Kamer het ontwerp over aan de Koning.

Indien het ontwerp opnieuw is geamendeerd, zendt de Senaat het over aan de Kamer van volksvertegenwoordigers, die een definitieve beslissing neemt door het wetsontwerp hetzij aan te nemen, hetzij te amenderen.

Art. 80

Indien de federale Regering bij de indiening van een in artikel 78 bedoeld wetsontwerp de spoedbehandeling vraagt, bepaalt de in artikel 82 bedoelde parlementaire overlegcommissie de termijnen waarbinnen de Senaat zich moet uitspreken.

Wordt in de commissie geen overeenstemming bereikt, dan wordt de termijn waarbinnen de Senaat zijn evocatierecht kan uitoefenen, verminderd tot zeven dagen en de termijn van behandeling bedoeld in artikel 78, derde lid, tot dertig dagen.

Art. 81

Indien de Senaat in de aangelegenheden bedoeld in artikel 78 een wetsvoorstel aanneemt op grond van zijn recht van initiatief, wordt het wetsontwerp overgezonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Art. 78

Dans les matières autres que celles visées aux articles 74 et 77, le projet de loi adopté par la Chambre des représentants est transmis au Sénat.

À la demande de quinze de ses membres au moins, le Sénat examine le projet de loi. Cette demande est formulée dans les quinze jours de la réception du projet.

Le Sénat peut, dans un délai ne pouvant dépasser les soixante jours:

- décider qu'il n'y a pas lieu d'amender le projet de loi;
- adopter le projet après l'avoir amendé.

Si le Sénat n'a pas statué dans le délai imparti ou s'il a fait connaître à la Chambre des représentants sa décision de ne pas amender le projet de loi, celui-ci est transmis au Roi par la Chambre des représentants.

Si le projet a été amendé, le Sénat transmet à la Chambre des représentants, qui se prononce définitivement, soit en adoptant, soit en rejetant en tout ou en partie les amendements adoptés par le Sénat.

Art. 79

Si, à l'occasion de l'examen visé à l'article 78, dernier alinéa, la Chambre des représentants adopte un nouvel amendement, le projet de loi est renvoyé au Sénat, qui se prononce sur le projet amendé. Le Sénat peut, dans un délai ne pouvant dépasser les quinze jours:

- décider de se rallier au projet amendé par la Chambre des représentants;
- adopter le projet après l'avoir à nouveau amendé.

Si le Sénat n'a pas statué dans le délai imparti ou s'il a fait connaître à la Chambre des représentants sa décision de se rallier au projet voté par la Chambre des représentants, celle-ci le transmet au Roi.

Si le projet a été à nouveau amendé, le Sénat le transmet à la Chambre des représentants, qui se prononce définitivement, soit en adoptant, soit en amendant le projet de loi.

Art. 80

Si, lors du dépôt d'un projet de loi visé à l'article 78, le Gouvernement fédéral demande l'urgence, la commission parlementaire de concertation visée à l'article 82 détermine les délais dans lesquels le Sénat aura à se prononcer.

À défaut d'accord au sein de la commission, le délai d'évocation du Sénat est ramené à sept jours et le délai d'examen visé à l'article 78, alinéa 3, à trente jours.

Art. 81

Si le Sénat, en vertu de son droit d'initiative, adopte une proposition de loi dans les matières visées à l'article 78, le projet de loi est transmis à la Chambre des représentants.

Binnen een termijn die zestig dagen niet te boven mag gaan, neemt de Kamer een definitieve beslissing door het wetsontwerp hetzij te verwerpen, hetzij aan te nemen.

Indien de Kamer het wetsontwerp amendeert, wordt het teruggezonden naar de Senaat, die erover beraadslaagt volgens de regelen bepaald in artikel 79.

Bij toepassing van artikel 79, derde lid, neemt de Kamer binnen vijftien dagen een definitieve beslissing.

Beslist de Kamer niet binnen de in het tweede en het vierde lid voorgeschreven termijnen, dan komt de in artikel 82 bedoelde parlementaire overlegcommissie binnen vijftien dagen bijeen, die de termijn bepaalt waarbinnen de Kamer uitspraak moet doen.

Wordt in de commissie geen overeenstemming bereikt, dan moet de Kamer binnen zestig dagen uitspraak doen.

Art. 82

Een parlementaire overlegcommissie, paritair samengesteld uit leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat, regelt de bevoegdheidsconflicten tussen de twee Kamers en kan, in onderlinge overeenstemming, te allen tijde de in de artikelen 78 tot 81 voorgeschreven termijnen van onderzoek verlengen.

Is er geen meerderheid in de twee samenstellende delen van de commissie, dan beslist deze bij meerderheid van twee derden van haar leden.

Een wet bepaalt de samenstelling en de werkwijze van de commissie, alsmede de berekeningswijze van de in de artikelen 78 tot 81 gestelde termijnen.

Art. 83

Elk wetsvoorstel en elk wetsontwerp vermeldt of het een aangelegenheid regelt bedoeld in artikel 74, in artikel 77 of in artikel 78.

Art. 84

Alleen de wet kan een authentieke uitlegging van de wetten geven.

(...)

Art. 100

De ministers hebben zitting in elke Kamer en het woord moet hun worden verleend wanneer zij het vragen.

De Kamer van volksvertegenwoordigers kan de aanwezigheid van de ministers vorderen. De Senaat kan hun aanwezigheid vorderen voor de bespreking van een wetsontwerp of wetsvoorstel bedoeld in artikel 77, of van een wetsontwerp bedoeld in artikel 78, of voor de uitoefening van zijn recht van onderzoek bedoeld in artikel 56. Voor de andere aangelegenheden kan hij hun aanwezigheid vragen.

(...)

Art. 141

De wet stelt de procedure in om de conflicten tussen de wet, het decreet en de in artikel 134 bedoelde regelen, alsook tussen de decreten onderling, en tussen de in artikel 134 bedoelde regelen onderling te voorkomen.

(...)

Dans un délai ne pouvant dépasser les soixante jours, la Chambre se prononce définitivement, soit en rejetant, soit en adoptant le projet de loi.

Si la Chambre amende le projet de loi, celui-ci est renvoyé au Sénat, qui délibère selon les règles prévues à l'article 79.

En cas d'application de l'article 79, alinéa 3, la Chambre statue définitivement dans les quinze jours.

À défaut pour la Chambre de décider dans les délais prescrits aux alinéas 2 et 4, la commission parlementaire de concertation visée à l'article 82 se réunit dans les quinze jours et fixe le délai dans lequel la Chambre aura à se prononcer.

En cas de désaccord au sein de la commission, la Chambre doit se prononcer dans les soixante jours.

Art. 82

Une commission parlementaire de concertation composée paritairement de membres de la Chambre des représentants et du Sénat règle les conflits de compétence survenant entre les deux Chambres et peut, d'un commun accord, allonger à tout moment les délais d'examen prévus aux articles 78 à 81.

À défaut de majorité dans les deux composantes de la commission, celle-ci statue à la majorité des deux tiers de ses membres.

Une loi détermine la composition et le fonctionnement de la commission ainsi que le mode de calcul des délais énoncés dans les articles 78 à 81.

Art. 83

Toute proposition de loi et tout projet de loi précise s'il s'agit d'une matière visée à l'article 74, à l'article 77 ou à l'article 78.

Art. 84

L'interprétation des lois par voie d'autorité n'appartient qu'à la loi.

(...)

Art. 100

Les ministres ont leur entrée dans chacune des Chambres et doivent être entendus quand ils le demandent.

La Chambre des représentants peut requérir la présence des ministres. Le Sénat peut requérir leur présence pour la discussion d'un projet ou d'une proposition de loi visés à l'article 77 ou d'un projet de loi visé à l'article 78 ou pour l'exercice de son droit d'enquête visé à l'article 56. Pour les autres matières, il peut demander leur présence.

(...)

Art. 141

La loi organise la procédure tendant à prévenir les conflits entre la loi, le décret et les règles visées à l'article 134, ainsi qu'entre les décrets entre eux et entre les règles visées à l'article 134 entre elles.

(...)

Art. 142

Er bestaat voor geheel België een Arbitragehof, waarvan de samenstelling, de bevoegdheid en de werking door de wet worden bepaald.

Dit Hof doet, bij wege van arrest, uitspraak over:

- 1^o de in artikel 141 bedoelde conflicten;
- 2^o de schending door een wet, een decreet of een in artikel 134 bedoelde regel, van de artikelen 10, 11 en 24;
- 3^o de schending door een wet, een decreet of een in artikel 134 bedoelde regel, van de artikelen van de Grondwet die de wet bepaalt.

De zaak kan bij het Hof aanhangig worden gemaakt door iedere bij wet aangewezen overheid, door ieder die doet blijken van een belang of, prejudicieel, door ieder rechtscollege.

De wetten bedoeld in het eerste lid, in het tweede lid, 3^o, en in het derde lid, worden aangenomen met de meerderheid bepaald in artikel 4, laatste lid.

(...)

Art. 143

§ 1. Met het oog op het vermijden van de belangenconflicten nemen de federale Staat, de gemeenschappen, de gewesten en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, in de uitoefening van hun respectieve bevoegdheden, de federale loyaleit in acht.

§ 2. De Senaat doet, bij wege van gemotiveerd advies, uitspraak over de belangenconflicten tussen de vergaderingen die wetgevend optreden bij wege van wet, decreet of de in artikel 134 bedoelde regel, onder de voorwaarden en op de wijze die een wet, aangenomen met de meerderheid bepaald in artikel 4, laatste lid, vaststelt.

§ 3. Een wet, aangenomen met de meerderheid bepaald in artikel 4, laatste lid, stelt de procedure in om de belangenconflicten tussen de federale Regering, de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie te voorkomen en te regelen.

Overgangsbepaling

De gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen blijft, wat de voorkoming en de regeling van de belangenconflicten betreft, van toepassing; maar zij kan slechts worden opgeheven, aangevuld, gewijzigd of vervangen door de wetten bedoeld in §§ 2 en 3.

(...)

Art. 151

De vrederechters en de rechters in de rechtbanken worden rechtstreeks door de Koning benoemd.

De raadsheren in de hoven van beroep en de voorzitters en ondervoorzitters der rechtbanken van eerste aanleg binnen hun rechtsgebied worden door de Koning benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door die hoven, de andere, naar gelang van het geval, door de provincieraden en de Raad van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest voorgelegd.

De raadsheren in het Hof van Cassatie worden door de Koning benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door het Hof van Cassatie, de andere beurtelings door de Kamer van volksvertegenwoordigers en door de Senaat voorgelegd.

Art. 142

Il y a, pour toute la Belgique, une Cour d'arbitrage, dont la composition, la compétence et le fonctionnement sont déterminés par la loi.

Cette Cour statue par voie d'arrêt sur:

- 1^o les conflits visés à l'article 141;
- 2^o la violation par une loi, un décret ou une règle visée à l'article 134, des articles 10, 11 et 24;
- 3^o la violation par une loi, un décret ou une règle visée à l'article 134, des articles de la Constitution que la loi détermine.

La Cour peut être saisie par toute autorité que la loi désigne, par toute personne justifiant d'un intérêt ou, à titre préjudiciel, par toute juridiction.

Les lois visées à l'alinéa 1^{er}, à l'alinéa 2, 3^o, et à l'alinéa 3, sont adoptées à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa.

(...)

Art. 143

§ 1^{er}. Dans l'exercice de leurs compétences respectives, l'État fédéral, les communautés, les régions et la Commission communautaire commune agissent dans le respect de la loyauté fédérale, en vue d'éviter des conflits d'intérêts.

§ 2. Le Sénat se prononce, par voie d'avis motivé, sur les conflits d'intérêts entre les assemblées qui légifèrent par voie de loi, de décret ou de règle visée à l'article 134, dans les conditions et suivant les modalités qu'une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa, détermine.

§ 3. Une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa, organise la procédure tendant à prévenir et à régler les conflits d'intérêts entre le Gouvernement fédéral, les Gouvernements de communauté et de région et le Collège réuni de la Commission communautaire commune.

Disposition transitoire

Pour ce qui concerne la prévention et le règlement des conflits d'intérêts, la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles reste d'application; elle ne peut toutefois être abrogée, complétée, modifiée ou remplacée que par les lois visées aux §§ 2 et 3.

(...)

Art. 151

Les juges de paix et les juges des tribunaux sont directement nommés par le Roi.

Les conseillers des cours d'appel et les présidents et vice-présidents des tribunaux de première instance de leur ressort sont nommés par le Roi, sur deux listes doubles, présentées l'une par ces cours, l'autre par les conseils provinciaux et le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, selon le cas.

Les conseillers de la Cour de cassation sont nommés par le Roi, sur deux listes doubles, présentées l'une par la Cour de cassation, l'autre alternativement par la Chambre des représentants et par le Sénat.

In beide gevallen mogen de op een lijst voorgedragen kandidaten ook op de andere worden voorgedragen.

Alle voordrachten worden openbaar gemaakt ten minste vijftien dagen voor de benoeming.

De hoven kiezen uit hun leden, hun voorzitters en ondervoorzitters.

(...)

Art. 167

§ 1. De Koning heeft de leiding van de buitenlandse betrekkingen, onverminderd de bevoegdheid van de gemeenschappen en de gewesten om de internationale samenwerking te regelen, met inbegrip van het sluiten van verdragen, voor de aangelegenheden waarvoor zij door of krachtens de Grondwet bevoegd zijn.

De Koning voert het bevel over de krijgsmacht, stelt de staat van oorlog vast alsook het einde van de vijandelijkheden. Hij geeft daarvan kennis aan de Kamers, zodra het belang en de veiligheid van de Staat het toelaten, onder toevoeging van de passende mededelingen.

Geen afstand, geen ruil, geen toevoeging van grondgebied kan plaatshebben dan krachtens een wet.

§ 2. De Koning sluit de verdragen, met uitzondering van die welke betrekking hebben op de aangelegenheden bedoeld in § 3. Deze verdragen hebben eerst gevolg nadat zij de instemming van de Kamers hebben verkregen.

§ 3. De in artikel 121 bedoelde Gemeenschaps- en Gewestregeringen sluiten, ieder wat haar betreft, de verdragen die betrekking hebben op de aangelegenheden waarvoor hun Raad bevoegd is. Deze verdragen hebben eerst gevolg nadat zij de instemming van de Raad hebben verkregen.

§ 4. Een wet aangenomen met de in artikel 4, laatste lid, bepaalde meerderheid, stelt de nadere regelen vast voor het sluiten van de verdragen bedoeld in § 3 en van de verdragen die niet uitsluitend betrekking hebben op de aangelegenheden waarvoor de gemeenschappen of de gewesten door of krachtens de Grondwet bevoegd zijn.

§ 5. De Koning kan de verdragen die voor 18 mei 1993 gesloten werden en betrekking hebben op de in § 3 bedoelde aangelegenheden, opzeggen in overeenstemming met de betrokken Gemeenschaps- en Gewestregeringen.

De Koning zegt deze verdragen op indien de betrokken Gemeenschaps- en Gewestregeringen hem daarom verzoeken. Een wet aangenomen met de in artikel 4, laatste lid, bepaalde meerderheid regelt de procedure bij gebreke van overeenstemming tussen de betrokken Gemeenschaps- en Gewestregeringen.

Art. 168

Van bij het begin der onderhandelingen over elke herziening van de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en van de verdragen en akten waarbij deze verdragen zijn gewijzigd of aangevuld, worden de Kamers daarover geïnformeerd. Zij krijgen kennis van het verdragsontwerp vóór de ondertekening ervan.

Art. 169

Om de naleving van internationale of supranationale verplichtingen te verzekeren, kunnen de in de artikelen 36 en 37

Dans ces deux cas, les candidats portés sur une liste peuvent également être portés sur l'autre.

Toutes les présentations sont rendues publiques, au moins quinze jours avant la nomination.

Les cours choisissent dans leur sein leurs présidents et vice-présidents.

(...)

Art. 167

§ 1^{er}. Le Roi dirige les relations internationales, sans préjudice de la compétence des communautés et des régions de régler la coopération internationale, y compris la conclusion de traités, pour les matières qui relèvent de leurs compétences de par la Constitution ou en vertu de celle-ci.

Le Roi commande les forces armées, et constate l'état de guerre ainsi que la fin des hostilités. Il en donne connaissance aux Chambres aussitôt que l'intérêt et la sûreté de l'État le permettent, en y joignant les communications convenables.

Nulle cession, nul échange, nulle adjonction de territoire, ne peut avoir lieu qu'en vertu d'une loi.

§ 2. Le Roi conclut les traités, à l'exception de ceux qui portent sur les matières visées au § 3. Ces traités n'ont d'effet qu'après avoir reçu l'assentiment des Chambres.

§ 3. Les Gouvernements de communauté et de région visés à l'article 121 concluent, chacun pour ce qui le concerne, les traités portant sur les matières qui relèvent de la compétence de leur Conseil. Ces traités n'ont d'effet qu'après avoir reçu l'assentiment du Conseil.

§ 4. Une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa, arrête les modalités de conclusion des traités visés au § 3 et des traités ne portant pas exclusivement sur les matières qui relèvent de la compétence des communautés ou des régions par ou en vertu de la Constitution.

§ 5. Le Roi peut dénoncer les traités conclus avant le 18 mai 1993 et portant sur les matières visées au § 3, d'un commun accord avec les Gouvernements de communauté et de région concernés.

Le Roi dénonce ces traités si les Gouvernements de communauté et de région concernés l'y invitent. Une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa, règle la procédure en cas de désaccord entre les Gouvernements de communauté et de région concernés.

Art. 168

Dès l'ouverture des négociations en vue de toute révision des traités instituant les Communautés européennes et des traités et actes qui les ont modifiés ou complétés, les Chambres en sont informées. Elles ont connaissance du projet de traité avant sa signature.

Art. 169

Afin de garantir le respect des obligations internationales ou supranationales, les pouvoirs visés aux articles 36 et 37 peuvent,

bedoelde machten, mits de door de wet bepaalde voorwaarden worden nageleefd, tijdelijk in de plaats treden van de in de artikelen 115 en 121 bedoelde organen. Deze wet moet worden aangenomen met de in artikel 4, laatste lid, bepaalde meerderheid.

(...)

Art. 174

Elk jaar wordt door de Kamer van volksvertegenwoordigers de eindrekening vastgesteld en de begroting goedgekeurd. Evenwel stellen elk jaar de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, ieder wat hem betreft, de dotatie voor hun werking vast.

Alle staatsontvangsten en -uitgaven moeten op de begroting en in de rekeningen worden gebracht.

(...)

Art. 195

De federale wetgevende macht heeft het recht te verklaren dat er redenen zijn tot herziening van zodanige grondwettelijke bepaling als zij aanwijst.

Na deze verklaring zijn beide Kamers van rechtswege ontbonden.

Twee nieuwe Kamers worden overeenkomstig artikel 46 bijeengeroepen.

Deze Kamers beslissen, in overeenstemming met de Koning, over de punten die aan herziening zijn onderworpen.

In dit geval mogen de Kamers niet beraadslagen wanneer niet ten minste twee derden van de leden waaruit elke Kamer bestaat, aanwezig zijn; en een verandering is alleen dan aangenomen, indien zij ten minste twee derden van de stemmen heeft verkregen.

Art. 196

Er mag geen herziening van de Grondwet worden ingezet of voortgezet in oorlogstijd of wanneer de Kamers verhinderd zijn vrij bijeen te komen op het federale grondgebied.

Art. 197

Tijdens een regentschap mag in de Grondwet geen verandering worden aangebracht wat betreft de grondwettelijke macht van de Koning en de artikelen 85 tot 88, 91 tot 95, 106 en 197 van de Grondwet.

Art. 198

In overeenstemming met de Koning kunnen de grondwetgevende Kamers de nummering van de artikelen en de onderverdelingen van artikelen van de Grondwet, evenals de onderverdeling van de Grondwet in titels, hoofdstukken en afdelingen aanpassen, de terminologie van de niet aan herziening onderworpen bepalingen wijzigen om deze in overeenstemming te brengen met de terminologie van de nieuwe bepalingen en de Nederlandse, de Franse en de Duitse tekst van de Grondwet met elkaar in overeenstemming brengen.

moyennant le respect des conditions fixées par la loi, se substituer temporairement aux organes visés aux articles 115 et 121. Cette loi doit être adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa.

(...)

Art. 174

Chaque année, la Chambre des représentants arrête la loi des comptes et vote le budget. Toutefois, la Chambre des représentants et le Sénat fixent annuellement, chacun en ce qui le concerne, leur dotation de fonctionnement.

Toutes les recettes et dépenses de l'État doivent être portées au budget et dans les comptes.

(...)

Art. 195

Le pouvoir législatif fédéral a le droit de déclarer qu'il y a lieu à la révision de telle disposition constitutionnelle qu'il désigne.

Après cette déclaration, les deux Chambres sont dissoutes de plein droit.

Il en sera convoqué deux nouvelles, conformément à l'article 46.

Ces Chambres statuent, d'un commun accord avec le Roi, sur les points soumis à la révision.

Dans ce cas, les Chambres ne pourront délibérer si deux tiers au moins des membres qui composent chacune d'elles ne sont présents; et nul changement ne sera adopté s'il ne réunit au moins les deux tiers des suffrages.

Art. 196

Aucune révision de la Constitution ne peut être engagée ni poursuivie en temps de guerre ou lorsque les Chambres se trouvent empêchées de se réunir librement sur le territoire fédéral.

Art. 197

Pendant une régence, aucun changement ne peut être apporté à la Constitution en ce qui concerne les pouvoirs constitutionnels du Roi et les articles 85 à 88, 91 à 95, 106 et 197 de la Constitution.

Art. 198

D'un commun accord avec le Roi, les Chambres constituentes peuvent adapter la numérotation des articles et des subdivisions des articles de la Constitution ainsi que les subdivisions de celle-ci en titres, chapitres et sections, modifier la terminologie des dispositions non soumises à révision pour les mettre en concordance avec la terminologie des nouvelles dispositions et assurer la concordance entre les textes français, néerlandais et allemand de la Constitution.

In dit geval mogen de Kamers niet beraadslagen wanneer niet ten minste twee derden van de leden waaruit elke Kamer bestaat, aanwezig zijn; en de veranderingen zijn alleen dan aangenomen, indien het geheel van de wijzigingen ten minste twee derden van de stemmen heeft verkregen.

Dans ce cas, les Chambres ne pourront délibérer si deux tiers au moins des membres qui composent chacune d'elles ne sont présents; et les changements ne seront adoptés que si l'ensemble des modifications réunit au moins les deux tiers des suffrages exprimés.

BIJLAGE III

INLEIDENDE NOTA OVER HET AANWIJZEN VAN
GEMEENSCHAPSSENATOREN EN GECHOOPTERDE
SENATORENI. Aanwijzing van Franstalige en
Nederlandstalige gemeenschapssenatoren

1) Eerste fase (in de Senaat)

Zeer schematisch is de procedure de volgende:

— Op basis van de uitslag van de rechtstreekse verkiezingen, berekent de Griffier van de Senaat het aantal zetels dat wordt toegekend aan elke « politieke formatie » (Kieswetboek, art. 211, § 1).

— De « fracties » van de Senaat, dat wil zeggen alle rechtstreeks verkozenen op eenzelfde lijst (Kieswetboek, art. 211, § 8) maken een officiële lijst op van alle potentiële kandidaten van hun « kleur » in de Raden (Kieswetboek, art. 211, § 3).

— De Voorzitter van de Senaat controleert de geldigheid van die lijsten.

— De Griffier van de Senaat stuurt alles naar de Voorzitters van de Raden.

Ook al zegt artikel 211, § 1, 1^o, het niet uitdrukkelijk, deze procedure kan er pas komen na de geldigverklaring van de geloofsbrieven van de rechtstreeks verkozen senatoren: alleen op dat ogenblik heeft men zekerheid wat betreft de voorwaarde van vertegenwoordiging door ten minste één rechtstreeks gekozen senator (art. 211, § 1, 1^o) (1). Terwijl thans de eerste twee categorieën senatoren (rechtstreeks verkozen en provinciale senatoren) binnen eenzelfde zitting worden geïnstalleerd, zullen er in de toekomst twee afzonderlijke zittingen nodig zijn om de rechtstreeks verkozen senatoren en de gemeenschapssenatoren te installeren.

Artikel 211, § 3, verplicht de Voorzitter van de Senaat ertoe de geldigheid te controleren van de lijsten waarin de gekozenen van de raden vermeld staan, wat dus veronderstelt dat hij in het bezit is van een exemplaar van het officieel proces-verbaal van de verkiezing van de Raden. Er zal dus moeten nagegaan worden of het overzenden van deze stukken uitdrukkelijk is voorgeschreven in de kieswet.

2) Tweede fase (in de Vlaamse Raad en in de C.C.F.)

Samenvatting van de procedure vervat in artikel 211, §§ 4 en 5, van het Kieswetboek:

— binnen tien dagen na ontvangst van de zending van de Senaat (§ 4, derde lid) — of in geval van gelijktijdige verkiezingen van de Senaat en de Raden — na het onderzoek van de geloofsbrieven in de Raden (§ 5), maken de « fracties » van de Raden (in de zin van § 9), hun keuze (2).

(1) Het optreden van de « Voorzitter van de Senaat » bij het controleren van de formele geldigheid van de lijsten is trouwens per definitie alleen maar mogelijk vanaf het ogenblik dat er een voorlopige voorzitter is, dat wil zeggen vanaf de openingszitting. Was het in die omstandigheden onontbeerlijk om de griffier van de Senaat te belasten met de verplichtingen van § 1, wanneer er toch moet worden gewacht op de vorming van het voorlopig bureau om te kunnen beschikken over de bijlagen die krachtens § 3 verplicht bij deze zending moeten worden gevoegd?

(2) Artikel 211, § 4, eist de handtekening van de meerderheid van de leden van de betrokken raadsfractie, maar niet die van de leden aangewezen als senatoren: kan een lid « vrijwillig worden aangewezen » om tegen zijn zin gemeenschapssenator te worden?

ANNEXE III

NOTE INTRODUCTIVE SUR LA DÉSIGNATION DES
SÉNATEURS DE COMMUNAUTÉ ET DES SÉNATEURS
COOPTÉSI. Désignation des sénateurs de communauté
francophones et néerlandophones

1) Première phase (au Sénat)

Très schématiquement, la procédure est la suivante:

— Sur la base du résultat des élections directes, le Greffier du Sénat calcule le nombre de sièges attribués à chaque « formation politique » (Code électoral, art. 211, § 1^{er}).

— Les « groupes » du Sénat, c'est-à-dire l'ensemble des élus directs d'une même liste (Code électoral, art. 211, § 8) établissent une liste officielle de tous les candidats potentiels de leur « couleur » au sein des Conseils (Code électoral, art. 211, § 3).

— Le Président du Sénat vérifie la validité de ces listes.

— Le Greffier du Sénat renvoie le tout aux Présidents des Conseils.

Même si l'article 211, § 1^{er}, 1^o, ne le dit pas explicitement, cette procédure ne peut intervenir qu'après la validation des pouvoirs des élus directs: c'est en effet seulement à ce moment que l'on a une certitude quant à la condition de « représentation par au moins un sénateur élu direct » (art. 211, § 1^{er}, 1^o) (1). Alors qu'actuellement, les deux premières catégories de sénateurs (directs et provinciaux) sont installées au cours d'une seule et même séance, il faudra à l'avenir deux séances distinctes pour installer les élus directs et les sénateurs de communauté.

L'article 211, § 3, oblige le Président du Sénat à vérifier la validité des listes reprenant les élus des Conseils, ce qui suppose donc qu'il soit en possession d'un exemplaire du procès-verbal officiel de l'élection des Conseils. Il faudrait vérifier si la transmission de ces pièces est prévue expressément par la loi électorale.

2) Deuxième phase (au C.C.F. et au Vlaamse Raad)

Résumé de la procédure réglée par l'article 211, §§ 4 et 5, du Code électoral:

— dans les dix jours suivant la réception de l'envoi du Sénat (§ 4, alinéa 3) ou — en cas d'élections simultanées du Sénat et des Conseils — la vérification des pouvoirs dans les Conseils (§ 5), les « groupes » des Conseils (au sens du § 9) arrêtent leur choix (2).

(1) L'intervention du « Président du Sénat » dans le contrôle de la validité formelle des listes n'est d'ailleurs possible, par définition, qu'à partir du moment où il y a un Président provisoire, c'est-à-dire à partir de la séance d'ouverture. Était-il indispensable, dans ces conditions, de mettre à charge du Greffier du Sénat les obligations du § 1^{er}, à partir du moment où il faut quand même attendre la constitution du bureau provisoire pour disposer des annexes à joindre obligatoirement à l'envoi, en vertu du § 3?

(2) L'article 211, § 4, exige la signature de la majorité des membres du groupe du Conseil concerné, mais pas celle des membres désignés comme sénateurs: se pourrait-il qu'un membre soit « désigné volontaire » pour être sénateur de communauté contre son gré?

— na controle door de Voorzitter van de betrokken Raad wordt alles opgestuurd naar de Griffier van de Senaat.

Om dezelfde reden als hierboven uiteengezet, en zoals trouwens uitdrukkelijk bevestigd in artikel 211, § 5, kan deze fase ook hier alleen plaatsvinden na het onderzoek van de geloofsbrieven van de leden van de betrokken Raad. Er zij aangestipt dat de openingszitting van de Vlaamse Raad en van de C.C.F. is vastgesteld op de vierde dinsdag na de rechtstreekse verkiezing van de Raden (art. 32, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, zoals gewijzigd door art. 45 van de bijzondere wet van 16 juli 1993).

Door wie en wanneer precies worden de gemeenschapssenatoren « aangewezen »? Volgens de formulering van artikel 67, § 1, van de Grondwet worden zij « aangewezen door de Raden ». Artikel 211, § 4, eerste lid, van het Kieswetboek bepaalt echter dat iedere raadsfractie de leden van haar keuze « aanwijst tot gemeenschapssenator ». De Voorzitter controleert de lijsten en zendt ze over aan de Griffier van de Senaat (art. 211, § 4, derde lid) en artikel 236, tweede lid, van het Kieswetboek voegt eraan toe dat de gemeenschapssenatoren « tot gekozenen worden uitgeroepen » door de Voorzitters van de Gemeenschapsraden. Zal deze afkondiging, die in beginsel het begin aangeeft van het mandaat, plaatsvinden in openbare vergadering van de Raad? Daar wordt van uitgegaan, ofschoon niets in de teksten dit formeel lijkt voor te schrijven.

Er zij aangestipt dat de C.C.F. er zal moeten op toezien ten minste twee senatoren aan te wijzen met woonplaats in het Brussels Hoofdstedelijke Gewest, ingeval minder dan vier streekse verkozen Franstaligen aan die voorwaarde zouden voldoen. We komen later terug op het probleem van de gewaarborgde « quota's » van Brusselse verkozenen.

3) Derde fase (in de Senaat)

In artikel 211, § 4, derde lid, van het Kieswetboek « stopt het verhaal » op het ogenblik dat de Griffier van de Senaat de lijst ontvangt van de aanwijzingen door de fracties van de Raden. Hoe gaat het verder met de procedure?

Het onderzoek van de geloofsbrieven van de gemeenschapssenatoren wordt voorgeschreven zowel door artikel 48 van de Grondwet als door artikel 218 van het Kieswetboek. Maar waaruit zal dit onderzoek bestaan?

De gemeenschapssenatoren kunnen per definitie alleen worden erkend als lid van hun Raad wanneer zij voldoen aan de voorwaarden van nationaliteit, leeftijd, woonplaats en genot van burgerlijke en politieke rechten zoals voorgeschreven door de bijzondere wet.

Tenzij er een nieuw element komt na de datum van het onderzoek van de geloofsbrieven bij de Raden, is het moeilijk denkbaar dat identieke voorwaarden in de verschillende assemblys tot een andere beoordeling leiden. Het onderzoek van de geloofsbrieven van de gemeenschapssenatoren zou dus een zuivere formaliteit moeten zijn (op basis van de stukken overgezonden door de Raden?), zoals thans reeds het geval is, in omgekeerde zin, voor het « onderzoek van de geloofsbrieven » van de leden van de Raden (zie art. 26 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980).

II. Aanwijzing van de senator van de Duitstalige Gemeenschap

Andere regelen beheersen de aanwijzing van de senator van de Duitstalige gemeenschap (zie art. 212 van het Kieswetboek):

— Na de vernieuwing van de Raad (die, behoudens vergissing, op dezelfde dag als die van de andere Raden zal plaatsvinden,

— après contrôle par le Président du Conseil concerné, le tout est renvoyé au Greffier du Sénat.

Pour les mêmes motifs que ci-dessus, et comme le confirme d'ailleurs explicitement l'article 211, § 5, cette phase ne peut avoir lieu, ici aussi, qu'après la vérification des pouvoirs des membres du Conseil concerné. On notera que la séance d'ouverture du Vlaamse Raad et du C.C.F. est fixée au quatrième mardi suivant l'élection directe des Conseils (art. 32, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980, tel que modifié par l'article 45 de la loi spéciale du 16 juillet 1993).

Par qui et à quel moment précis les sénateurs de communauté sont-ils « désignés »? Selon les termes de l'article 67, § 1^{er}, de la Constitution, ils sont « désignés par les Conseils ». L'article 211, § 4, alinéa 1^{er}, du Code électoral dispose cependant que c'est chaque groupe politique du Conseil qui « désigne en tant que sénateur de communauté » les membres de son choix. Le Président vérifie les listes et les transmet au Greffier du Sénat (art. 211, § 4, alinéa 3) et l'article 236, alinéa 2, du Code électoral ajoute que les sénateurs de communauté sont « proclamés élus » par les présidents des Conseils de communauté. Cette proclamation de l'élection, qui marque en principe le début du mandat, aura-t-elle lieu en séance publique du Conseil? On le suppose, encore que rien, dans les textes, ne semble l'imposer formellement.

On notera encore que le C.C.F. devra veiller à désigner au moins deux sénateurs domiciliés dans la région de Bruxelles-Capitale, dans l'hypothèse où moins de quatre élus directs francophones répondraient à cette condition. On reviendra plus loin sur ce problème des « quotas » garantis d'élus bruxellois.

3) Troisième phase (au Sénat)

Dans l'article 211, § 4, alinéa 3, du Code électoral, « l'histoire s'arrête » au moment où le Greffier du Sénat reçoit les listes de désignations faites par les groupes des Conseils. Qu'en est-il de la suite de la procédure?

La vérification des pouvoirs des sénateurs de communauté est imposée tant par l'article 48 de la Constitution que par l'article 218 du Code électoral. Mais en quoi consistera cette vérification?

Par définition, les sénateurs de communauté ne peuvent avoir été validés comme membres de leur Conseil que s'ils répondent aux conditions de nationalité, d'âge, de domicile et de jouissance des droits civils et politiques imposées par la loi spéciale.

Sauf élément nouveau postérieur à la date de la vérification des pouvoirs au sein des Conseils, on imagine difficilement que des conditions identiques donnent lieu à une appréciation différente d'une assemblée à l'autre. La vérification des pouvoirs des sénateurs de communauté devrait dès lors se réduire à une pure formalité (sur la base des pièces transmises par les Conseils?), comme c'est déjà le cas, actuellement, en sens inverse, pour « la vérification des pouvoirs » des membres des Conseils (voir l'art. 26 de la loi spéciale du 8 août 1980).

II. Désignation du sénateur de communauté germanophone

Des règles différentes président à la désignation du sénateur de communauté germanophone (voir l'art. 212 du Code électoral):

— Après le renouvellement du Conseil (qui, sauf erreur, aura lieu le même jour que celui de tous les autres Conseils, en vertu de

krachtens art. 117 van de Grondwet), nodigt de Griffier van de Senaat de voorzitter van de « Rat » er binnen een niet nader bepaalde termijn toe uit om hem de naam te doen toekomen van de senator van de Duitstalige gemeenschap.

— De « Rat » heeft dan tien dagen om in plenaire vergadering een van haar leden te verkiezen bij volstreekte meerderheid en het antwoord naar de Senaat te sturen.

De afkondiging van deze verkiezing zal uiteraard plaatsvinden in plenaire vergadering, en het spreekt vanzelf dat ook hier deze aanwijzing alleen kan plaatsvinden na de geldigverklaring van de geloofsbrieven van de leden van de « Rat ».

Een eerste onderzoek van niet-gecoördineerde teksten lijkt uit te wijzen dat artikel 42, tweede lid, van de wet van 31 december 1983 nog steeds van kracht is. Deze bepaling stelt de eerste vergadering na de vernieuwing van de Raad vast op « de tweede dinsdag na de maand waarin die vernieuwing is geschied ». Voor de andere raden, die in principe dezelfde dag worden gekozen, wordt deze eerste vergadering vastgesteld respectievelijk de derde dinsdag volgend op de vernieuwing voor de C.R.W. en voor de Brusselsche Hoofdstedelijke Raad, en op de vierde dinsdag volgend op die vernieuwing voor de Vlaamse Raad en de C.C.F. (1). Indien de verkiezingen plaatsvinden in het begin van de maand, zal de « Rat » dus pas een veertiental dagen na de andere Raden kunnen worden geïnstalleerd.

Bestaat niet het gevaar, gelet op het feit dat artikel 218 van het Kieswetboek het niet mogelijk maakt om over te gaan tot coöptatie dan na de goedkeuring van de geloofsbrieven van alle gemeenschapssenatoren, zonder uitzondering te maken voor de senator van de Duitstalige gemeenschap (ook al speelt deze geen rol bij de coöptatie), dat artikel 42, tweede lid, van de wet van 31 december 1983, zoals het thans is geredigeerd, in sommige gevallen (volgens de grillen van het tijdschema), nodeloos de coöptatie en dus de definitieve vorming van de Senaat vertraagt?

III. Aanwijzing van de gecoöpteerde senatoren

Schematisch overzicht van de procedure (zie de art. 218 tot 221 van het Kieswetboek):

— « Onmiddellijk na » (art. 220, § 1) het onderzoek van de geloofsbrieven van alle rechtstreeks verkozen senatoren en gemeenschapssenatoren (art. 218) deelt de griffier van de Senaat aan de leden het aantal zetels mee dat mathematisch aan elke formatie wordt toegekend.

— Na afloop van de zitting waarin de geloofsbrieven van de gemeenschapssenatoren geldig zijn verklaard, kondigt de voorzitter de uiterste termijn aan voor het indienen van de kandidatenlijsten, en bepaalt de dag van de vergadering voor de coöptatie op vijf dagen na die datum.

Gelet op deze wettelijke termijn van vijf dagen, kan de coöptatie dus ten vroegste plaatsvinden een week na de installatie van de gemeenschapssenatoren, zodanig dat de vorming van de Senaat in drie verschillende fasen zal geschieden.

Door wie en op welk ogenblik zullen de gecoöpteerde senatoren worden aangewezen? De opschriften van het Kieswetboek spreken steeds van de verkiezing van de senatoren door de Senaat (zie de art. 81 en 87 van de gewone wet van 16 juli 1993). Eigenlijk worden de gecoöpteerde senatoren niet langer verkozen door de assemblee, maar meer bepaald door de andere leden van hun respectieve taalgroep (zie art. 67, § 1, 6° en 7°, van de Grondwet). De zes Nederlandstalige gecoöpteerden worden dus verkozen door de vijfendertig andere Nederlandstalige senatoren, en de vier

l'art. 117 de la Constitution), dans un délai non précisé, le greffier du Sénat « invite » le Président du « Rat » à lui notifier le nom du sénateur de communauté germanophone.

— Le « Rat » a alors dix jours pour élire en séance plénière un de ses membres, à la majorité absolue, et renvoyer sa réponse au Sénat.

La proclamation de cette élection aura évidemment lieu en séance plénière, et il va sans dire qu'ici aussi, cette désignation ne pourra avoir lieu qu'après la validation des pouvoirs des membres du « Rat ».

Un premier examen de textes non coordonnés semble indiquer que l'article 42, alinéa 2, de la loi du 31 décembre 1983 serait toujours en vigueur. Or, cette disposition fixe la première réunion après le renouvellement du Conseil au deuxième mardi « du mois qui suit » ce renouvellement. Pour les autres Conseils, élus en principe le même jour, cette première réunion est fixée respectivement au troisième mardi suivant le renouvellement pour le C.R.W. et pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, et au quatrième mardi suivant ce renouvellement pour le Vlaamse Raad et le C.C.F. (1). Si les élections ont lieu en début de mois, le « Rat » ne pourrait donc être installé qu'une quinzaine de jours après les autres Conseils.

Sachant que l'article 218 du Code électoral ne permet de procéder à la cooptation qu'après la validation des pouvoirs de tous les sénateurs de communauté, sans faire exception pour le sénateur de communauté germanophone (même si en fait celui-ci n'intervient pas dans la cooptation), l'article 42, alinéa 2, de la loi du 31 décembre 1983, tel qu'il est actuellement rédigé, ne risque-t-il pas d'avoir pour effet, dans certains cas (selon les hasards du calendrier), de retarder inutilement la cooptation et donc la constitution définitive du Sénat?

III. Désignation des sénateurs cooptés

Résumé schématique de la procédure (voir les art. 218 à 221 du Code électoral):

— « Immédiatement après » (art. 220, § 1^{er}) la vérification des pouvoirs de tous les sénateurs directs et de communauté (art. 218), le Greffier du Sénat « communique aux membres » le nombre de sièges attribués mathématiquement à chaque formation.

— À l'issue de la séance de validation des pouvoirs des sénateurs de communauté, le Président annoncera la date limite pour le dépôt des listes de candidats, et fixera à cinq jours après cette date, la date de la séance de cooptation.

Étant donné ce délai légal de cinq jours, la cooptation ne pourra donc avoir lieu, au plus tôt, qu'une semaine après l'installation des sénateurs de communauté, de telle sorte que la constitution du Sénat se fera au total en trois phases distinctes.

Par qui et à quel moment, les sénateurs cooptés sont-ils désignés? Les intitulés du Code électoral parlent toujours d'« élection de sénateurs par le Sénat » (voir les art. 81 et 87 de la loi ordinaire du 16 juillet 1993). À vrai dire, les sénateurs cooptés ne seront plus élus par l'assemblée, mais plus précisément, par les autres membres de leur groupe linguistique respectif (voir l'art. 67, § 1^{er}, 6° et 7°, de la Constitution). Les six cooptés « N » seront donc élus par les trente-cinq autres sénateurs « N », de même que les quatre cooptés « F » seront élus par les vingt-cinq autres sénateurs « F »

(1) Zie artikel 32, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, zoals gewijzigd door artikel 45 van de bijzondere wet van 16 juli 1993, en artikel 26, § 1, van de bijzondere wet van 12 januari 1989, zoals gewijzigd door artikel 71 van de bijzondere wet van 16 juli 1993.

(1) Voir l'article 32, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980, tel que modifié par l'article 45 de la loi spéciale du 16 juillet 1993, et l'article 26, § 1^{er}, de la loi spéciale du 12 janvier 1989, tel que modifié par l'article 71 de la loi spéciale du 16 juillet 1993.

Franstalige gecoöpteerden worden gekozen door de vijftientig andere reeds geïnstalleerde Franstalige senatoren. Hun eigenlijke « aanwijzing » zal plaatsvinden op de coöptatiezitting (art. 220, § 3, eerste lid), na afloop waarvan zij tot gekozenen zullen worden uitgeroepen door de voorzitter van de Senaat (art. 236, tweede lid, van het Kieswetboek).

Vóór deze aanwijzing zal uiteraard een onderzoek van de geloofsbrieven van de kandidaten voor de coöptatie plaatsvinden. Het gaat hier om een klassiek onderzoek van de geloofsbrieven, vergelijkbaar met de huidige procedure voor de gecoöpteerden, behoudens een nieuw aanvullend element.

Er moet immers worden toegezien op de naleving:

— enerzijds van artikel 210*bis* van het Kieswetboek, dat waarborgt dat er in elke provincie ten minste één senator (alle categorieën) in die provincie zijn woonplaats heeft op de dag van de verkiezingen (waarborg ingevoegd op verzoek van de Luxemburgers);

— anderzijds waarborgt artikel 67, § 2, van de Grondwet een minimum van één Nederlandstalige en zes Franstalige senatoren (alle categorieën) met woonplaats in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest op de dag van hun verkiezing.

In de parlementaire voorbereiding staat duidelijk dat deze bepalingen beperkte draagwijdte hebben (zie verslag Lallemand, Gedr. St. Senaat, 100-20/2°, B.Z. 1991-1992, blz. 24 tot 26): het gaat niet om een normale altijd geldende kiesbaarheidsvoorwaarde, maar enkel om « een kiesbaarheidsvoorwaarde die alleen moet zijn nageleefd op de dag van de verkiezingen » (!?). Het is dus niet noodzakelijk eraan te voldoen op het ogenblik dat de kiezerslijsten worden opgesteld, en uiteindelijk belet niets dat de betrokken leden verhuizen de dag na de verkiezingen...

De « dag van de verkiezingen » die in aanmerking moet worden genomen voor de beoordeling van deze voorwaarde heeft tot meningsverschillen geleid, maar over dat vraagstuk heeft zich een consensus afgetekend bij de coördinatie van de nieuwe Grondwet (Gedr. St. Kamer 1092/9 - 92/93, blz. 17):

- voor de rechtstreeks verkozenen, gaat het om de dag van de verkiezing als senator;
- voor de gemeenschapssenatoren, de dag van de rechtstreekse verkiezing van de Raden;
- voor de gecoöpteerde senatoren, de dag van hun aanwijzing.

Hoe moet in de praktijk worden toegezien op de naleving van deze tijdelijke verplichting, die wordt opgelegd aan de assemblee in zijn geheel, maar aan niemand in het bijzonder, en waarvan een eventuele niet-naleving blijkbaar niet wordt bestraft?

Wat de « quota » Brusselse Franstaligen betreft, zou een tussen-tijdse controle moeten plaatsvinden bij de aanwijzing van de gemeenschapssenatoren, want indien minder dan vier rechtstreeks verkozen Franstaligen te Brussel is gevestigd, zal de C.C.F. in beginsel ten minste twee gemeenschapssenatoren moeten aanwijzen die aan die voorwaarde voldoen.

Voor het overige zal de inhaalbeweging in voorkomend geval moeten geschieden bij de coöptatie. Het is dus theoretisch mogelijk dat één op zes Nederlandstalige gecoöpteerden verplicht een Brusselaar moet zijn, en dat onder de vier Franstalige gecoöpteerden er ten minste één Luxemburger en één of meer Brusselaars moeten zijn. Wil men niet op de Heilige Geest rekenen, dan zal er dus een laatste controle moeten gebeuren bij het indienen van de kandidatenlijsten voor de coöptatie, in de hoop dat de fracties, indien nodig, over dat probleem overleg hebben gepleegd.

déjà installés. Leur « désignation » proprement dite aura lieu au cours de la séance de cooptation (art. 220, § 3, alinéa 1^{er}), à l'issue de laquelle ils seront proclamés élus par le Président du Sénat (art. 236, alinéa 2, du Code électoral).

Préalablement à cette désignation, il faudra bien sûr procéder à la vérification des pouvoirs des candidats à la cooptation. Il s'agira ici d'une vérification des pouvoirs « classique », tout à fait comparable à la procédure actuelle pour les cooptés, sous réserve d'un élément nouveau complémentaire.

Il faudra en effet veiller au respect:

— d'une part, de l'article 210*bis* du Code électoral, qui garantit un minimum d'un sénateur (toutes catégories confondues) domicilié dans chaque province « au jour de son élection » (garantie insérée à la demande des Luxembourgeois);

— d'autre part, de l'article 67, § 2, de la Constitution qui garantit un minimum d'un sénateur « N » et de six sénateurs « F » (toutes catégories confondues) domiciliés dans la région de Bruxelles-Capitale au jour de leur élection.

Les travaux préparatoires précisent clairement la portée restreinte de ces dispositions (voir rapport Lallemand, doc. Sénat, 100-20/2°, S.E. 1991-1992, p. 24 à 26): il ne s'agit pas d'une condition d'éligibilité normale, à caractère continu, mais seulement d'une « condition d'éligibilité qui ne doit être respectée que le jour de l'élection ». (!?) Il n'est donc pas nécessaire d'y satisfaire au moment de l'établissement des listes électorales, et à la limite, rien n'interdit aux membres concernés de déménager dès le lendemain de l'élection...

Le « jour de l'élection » à prendre en considération pour l'appréciation de cette condition a donné lieu à des controverses, mais un consensus s'est finalement dégagé sur cette question, au stade de la coordination de la nouvelle constitution (doc. Chambre 1092/9 - 92/93, p. 17):

- pour les élus directs, il s'agit du jour de l'élection comme sénateur;
- pour les sénateurs de communauté, du jour de l'élection directe des Conseils;
- pour les sénateurs cooptés, du jour de leur désignation.

Comment veiller pratiquement au respect de cette obligation ponctuelle, qui est imposée à l'assemblée globalement, mais à personne en particulier, et dont le non-respect éventuel ne semble pas être sanctionné?

En ce qui concerne le « quota » de Bruxellois francophones, un contrôle intermédiaire devrait intervenir au niveau de la désignation des sénateurs de communauté, puisque si moins de quatre élus directs francophones sont domiciliés à Bruxelles, le C.C.F. devra en principe désigner au moins deux sénateurs de communauté répondant à cette condition.

Pour le surplus, le rattrapage devra, le cas échéant, s'effectuer au stade de la cooptation. Il est donc théoriquement possible qu'un des six cooptés « N » doive obligatoirement être Bruxellois, et que parmi les quatre cooptés « F », il faille au moins un Luxembourgeois et un ou plusieurs Bruxellois. Sauf à compter sur l'« opération du Saint-Esprit », il faudra donc procéder à un dernier contrôle au stade du dépôt des listes des candidats à la cooptation, en espérant que les groupes se seront concertés sur ce problème, s'il y a lieu.

IV. Weerslag van de tussentijdse verkiezingen van de Raden op de samenstelling van de Senaat

Het verschil in termijnen tussen de parlementsverkiezingen (om de vier jaar) en de verkiezing van de Raden (om de vijf jaar) zorgt voor een bijkomende complicatie. De eerste rechtstreekse verkiezing van de Raden zal per definitie samenvallen met de volgende parlementsverkiezingen (Titel IX van de Grondwet, overgangsbepaling IV). Nadien zullen de respectieve vernieuwing van de Senaat en van de raden veelal op verschillende data plaatsvinden. Wat zullen de gevolgen daarvan zijn voor de samenstelling van de Senaat?

De parlementaire voorbereiding is duidelijk op dat punt (1):

— Bij de vernieuwing van de Senaat moeten alle mandaten op de helling. Zelfs indien de gemeenschapssenatoren kort geleden werden verkozen, moeten zij allen worden vervangen, volgens de hierboven beschreven procedure.

— De vernieuwing van de Raden tijdens de zittingsperiode daarentegen heeft slechts een beperkte weerslag op de samenstelling van de Senaat. Niet alle gemeenschapssenatoren moeten het veld ruimen; alleen die welke niet werden herkozen moeten worden vervangen door gemeenschapssenatoren van dezelfde politieke formatie (voor zover er nog zijn). Het is dus alleen bij niet-herkiezing als lid van de betrokken Gemeenschapsraad dat er een « vacature » zou zijn van de een of andere zetel van gemeenschapssenator, in de zin van de artikelen 211, § 7, en 212, tweede lid, van het Kieswetboek. Er zou moeten worden nagegaan op welke precieze datum er een dergelijke vacature is en wanneer, hoe en op initiatief van wie de vervanging zou moeten plaatsvinden.

*
* *

Bijlage: Bepalingen van het Kieswetboek

TITEL VII

Verkiezing van de gemeenschapssenatoren en van de senatoren door de Senaat

HOOFDSTUK I

Algemene bepaling

Art. 210bis. In elke provincie waar geen enkele rechtstreekse verkozen senator op de dag van zijn verkiezing zijn woonplaats heeft, wordt ten minste één gemeenschapssenator of één gecoöpteerd senator die op de dag van zijn verkiezing zijn woonplaats heeft in de provincie, verkozen.

HOOFDSTUK II

Verkiezing van de gemeenschapssenatoren

Art. 211. § 1. De griffier van de Senaat deelt aan de voorzitter van de Vlaamse Raad en aan de voorzitter van de Franse Ge-

(1) Zie Gedr. St. Senaat, 100-20/2° (B.Z. 1991-1992), blz. 29 en 34; Gedr. St. Senaat, 100-15/4° (B.Z. 1991-1992), blz. 115; Gedr. St. Kamer, 904/4 - 92/93, blz. 14.

IV. Incidence des élections intermédiaires des Conseils sur la composition du Sénat

La différence de la périodicité des élections législatives (tous les quatre ans) et des élections des Conseils (tous les cinq ans) introduit un élément de complication supplémentaire. La première élection directe des Conseils coïncidera, par définition, avec les prochaines élections législatives (Titre IX de la Constitution, disposition transitoire IV). Mais par la suite, le renouvellement respectif du Sénat et des Conseils interviendra le plus souvent à des dates distinctes. Quelles en seront les conséquences pour la composition du Sénat?

Les travaux préparatoires sont très clairs sur cette question (1):

— Le renouvellement du Sénat remet en jeu tous les mandats. Même si les sénateurs de communauté ont été élus récemment, il faut tous les remplacer, selon la procédure définie ci-avant.

— Le renouvellement des Conseils en cours de législature, par contre, n'a qu'un impact limité sur la composition du Sénat. Il n'y a pas lieu de procéder à une redésignation de l'ensemble des sénateurs de communauté, mais seulement de remplacer ceux qui n'auraient pas été réélus, par d'autres sénateurs de communauté de la même formation politique (pour autant qu'il y en ait encore). C'est donc seulement en cas de non-réélection comme membre du Conseil de communauté concerné qu'il y aurait « vacance » de tel ou tel siège de sénateur de communauté, au sens des articles 211, § 7, et 212, alinéa 2, du Code électoral. Il faudrait sans doute vérifier à quelle date précise s'ouvre une telle vacance, et quand, comment et à l'initiative de qui devrait avoir lieu ce remplacement.

*
* *

Annexe: Extraits du Code électoral

TITRE VII

De l'élection des sénateurs de communauté et de sénateurs par le Sénat

CHAPITRE PREMIER

Disposition générale

Art. 210bis. Au moins un sénateur de communauté ou un sénateur coopté domicilié dans la province au jour de son élection sera élu dans chaque province où aucun sénateur élu directement n'est domicilié au jour de son élection.

CHAPITRE II

De l'élection des sénateurs de communauté

Art. 211. § 1^{er}. Le greffier du Sénat communique au président du Conseil de la Communauté française et au président du

(1) Voir doc. Sénat, 100-20/2° (S.E. 1991-1992), pp. 29 et 34; doc. Sénat, 100-15/4° (S.E. 1991-1992), p. 115; doc. Chambre, 904/4 - 92/93, p. 14.

meenschapsraad, ieder wat hem betreft, het aantal zetels voor de gemeenschapssenatoren mee die overeenkomstig § 2 toegekend zijn aan elke politieke formatie die vertegenwoordigd is:

- 1^o door ten minste één rechtstreeks gekozen senator en,
- 2^o in de betrokken Raad, door ten minste evenveel raadsleden als er zetels voor gemeenschapssenatoren zijn waarop zij recht heeft.

§ 2. Voor het Vlaamse kiescollege en het Franse kiescollege worden de in § 1 bedoelde zetels bepaald door de quotiënten vermeld in artikel 167, die in dalende volgorde volgen op die welke in aanmerking genomen worden voor de rechtstreekse verkiezing van de senatoren.

Indien één van de quotiënten een politieke formatie betreft die geen zetel van rechtstreeks verkozen senator heeft, wordt dat quotiënt niet in aanmerking genomen. Dat geldt ook als de politieke formatie geen zetel van raadslid in de Vlaamse Raad of in de Franse Gemeenschapsraad, naar gelang van het geval, heeft, of als zij geen zetel van raadslid meer heeft om die zetel van senator te bezetten, onverminderd het bepaalde in artikel 168.

§ 3. Elke senaatsfractie zendt aan de voorzitter van de Senaat een lijst met de naam van de leden van de Vlaamse Raad of de Franse Gemeenschapsraad, naar gelang van het geval, die tot dezelfde raadsfractie behoren en die tot dezelfde politieke formatie behoren als de rechtstreeks gekozen senatoren waaruit de betrokken senaatsfractie bestaat.

Deze lijsten zijn slechts geldig als zij ondertekend zijn door de meerderheid van de rechtstreeks verkozen senatoren waaruit de betrokken senaatsfractie bestaat en door de meerderheid van hen wier naam in deze verklaring wordt vermeld.

De griffier van de Senaat voegt de lijsten bij de in § 1 bedoelde mededeling, nadat de voorzitter van de Senaat zich vergewist heeft of de voorwaarden voor het opmaken ervan vervuld zijn.

§ 4. Elke raadsfractie zendt aan de voorzitter van de Vlaamse Raad of aan de voorzitter van de Franse Gemeenschapsraad, naar gelang van het geval, een lijst met zoveel namen van haar leden uit de lijst bedoeld in § 3, eerste lid, die zij aanwijst tot gemeenschapssenator als er zetels van gemeenschapssenator aan de fractie toekomen overeenkomstig § 1.

De lijsten zijn slechts geldig als zij ondertekend zijn door de meerderheid van de raadsleden waaruit de betrokken raadsfractie bestaat.

Nadat hij zich ervan vergewist heeft of de voorwaarden voor het opmaken van de lijsten vervuld zijn, betekent de voorzitter van de Vlaamse Raad of de voorzitter van de Franse gemeenschapsraad, naar gelang van het geval, aan de griffier van de Senaat deze lijsten binnen tien dagen na ontvangst van de in § 1 bedoelde mededeling.

§ 5. Indien de verkiezing voor de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad plaatsvindt op dezelfde dag als de verkiezing voor de Senaat, betekent de voorzitter van de Vlaamse Raad of de voorzitter van de Franse Gemeenschapsraad, naar gelang van het geval, aan de griffier van de Senaat de lijsten, bedoeld in § 4, binnen tien dagen na het onderzoek van de geloofsbrieven van de betrokken Gemeenschapsraad.

§ 6. Indien een raadsfractie geen lijst of een lijst met een onvoldoende aantal namen, bedoeld in § 4, eerste lid, zendt aan de voorzitter van de Vlaamse Raad of aan de voorzitter van de Franse Gemeenschapsraad, naar gelang van het geval, worden de zetels waarin niet werd voorzien, toegekend aan de politieke formaties die betrokken zijn door de quotiënten die volgen op het laatste quotiënt dat overeenkomstig § 2 in aanmerking werd genomen.

Conseil flamand, chacun pour ce qui le concerne, le nombre de sièges de sénateurs de communauté attribués conformément au § 2 à chaque formation politique représentée:

- 1^o par au moins un sénateur élu directement et,
- 2^o au Conseil concerné, par au moins autant de conseillers que de sièges de sénateurs de communauté auxquels il a droit.

§ 2. Pour le collège électoral français et pour le collège électoral flamand, les sièges visés au § 1^{er} sont déterminés par les quotiënten visés à l'article 167 qui suivent dans l'ordre décroissant ceux pris en considération pour l'élection directe des sénateurs.

Si un des quotiënten concerne une formation politique qui n'a pas de siège de sénateur élu directement, ce quotient n'est pas pris en considération. Il en va de même si la formation politique n'a pas de siège de conseiller au Conseil de la Communauté française ou au Conseil flamand, selon le cas, ou si elle n'a plus de siège de conseiller pour occuper ce siège de sénateur, sans préjudice de l'article 168.

§ 3. Chaque groupe du Sénat transmet au Président du Sénat une liste des membres du Conseil de la Communauté française ou du Conseil flamand, selon le cas, appartenant au même groupe du Conseil et à la même formation politique que les sénateurs élus directement dont se compose le groupe du Sénat concerné.

Ces listes ne sont valables que si elles sont signées par la majorité des sénateurs élus directement qui font partie du groupe concerné du Sénat et par la majorité de ceux dont le nom figure dans cette déclaration.

Le greffier du Sénat joint ces listes à la communication visée au § 1^{er}, après que le Président du Sénat a vérifié si les conditions pour l'établissement de ces listes sont remplies.

§ 4. Chaque groupe du Conseil transmet au président du Conseil de la Communauté française ou au président du Conseil flamand, selon le cas, une liste indiquant parmi les membres de la liste visée au § 3, alinéa 1^{er}, autant de noms de ses membres qu'il désigne en tant que sénateur de communauté qu'il y a de sièges de sénateur de communauté revenant au groupe conformément au § 1^{er}.

Les listes ne sont valables que si elles sont signées par la majorité des conseillers qui font partie du groupe concerné du Conseil.

Après avoir vérifié si les conditions pour l'établissement des listes sont remplies, le président du Conseil de la Communauté française ou le président du Conseil flamand, selon le cas, transmet ces listes au greffier du Sénat dans les dix jours suivant la réception de la communication, visée au § 1^{er}.

§ 5. Si l'élection du Conseil régional wallon et du Conseil flamand a lieu le même jour que l'élection du Sénat, le président du Conseil de la Communauté française ou le président du Conseil flamand, selon le cas, signifie au greffier du Sénat les listes, visées au § 4, dans les dix jours suivant la vérification des pouvoirs des membres du Conseil de Communauté concerné.

§ 6. Si un groupe du Conseil n'a pas transmis au président du Conseil de la Communauté française ou au président du Conseil flamand, selon le cas, de liste visée au § 4, alinéa 1^{er}, ou que la liste ne reprend pas assez de noms, les sièges non pourvus sont attribués aux formations politiques concernées par les quotiënten qui suivent le dernier des quotiënten pris en considération conformément au § 2.

§ 7. In geval van vacature van een zetel van gemeenschaps-senator wordt erin voorzien door de aanwijzing, volgens de modaliteiten bepaald in de vorige paragrafen, van een lid van de Vlaamse Raad of van de Franse Gemeenschapsraad, naar gelang van het geval, dat tot de raadsfractie behoort waaraan de vacant geworden zetel toegekend was.

§ 8. Voor de toepassing van dit artikel wordt of worden de rechtstreeks verkozen senator of senatoren die op eenzelfde lijst verkozen is of zijn, geacht een senaatsfractie te vormen.

§ 9. Voor de toepassing van dit artikel worden geacht een raadsfractie te vormen, de leden van de Vlaamse Raad of de leden van de Franse Gemeenschapsraad, naar gelang van het geval, die verkozen zijn op lijsten onderling verenigd overeenkomstig artikel 25 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur.

Een raadsfractie worden ook geacht te vormen de niet in het eerste lid bedoelde leden van de betrokken Raad die op een zelfde lijst verkozen zijn.

Zij die op grond van artikel 24, § 1, eerste lid, 2^o, en § 3, eerste lid, 2^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen lid zijn van respectievelijk de Vlaamse Raad en de Franse Gemeenschapsraad, maken van een raadsfractie deel uit als zij daartoe gemachtigd zijn door twee van de vijf raadsleden bedoeld in artikel 13, tweede lid, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur en door twee van de vijf raadsleden bedoeld in artikel 10, § 1, tweede lid, van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen.

Art. 212. Binnen tien dagen die volgen op de uitnodiging die de griffier van de Senaat hem heeft gezonden, maakt de voorzitter van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap hem de naam bekend van de gemeenschaps senator die door de Raad bij volstrekte meerderheid werd verkozen.

Hetzelfde geldt in geval van een vacature.

Art. 213-217.

Opgeheven bij artikel 97 van de wet van 16 juli 1993.

HOOFDSTUK III

Verkiezing van senatoren door de Senaat

Art. 218. De door de Senaat te benoemen senatoren worden eerst aangewezen nadat de geloofsbrieven van alle rechtstreeks door het kiezerskorps gekozen leden en van de door de Gemeenschapsraden gekozen senatoren zijn onderzocht.

Art. 219. Wanneer een of meer zetels wegens ongeldigverklaring, optie, overlijden of anderszins voorlopig toe te kennen blijven, wordt de stemming verdaagd, indien ten minste een derde van de in functie zijnde leden het vraagt.

Art. 220. § 1. Onmiddellijk na het in artikel 218 bedoelde onderzoek van de geloofsbrieven, deelt de griffier van de Senaat aan de leden van de Senaat het aantal zetels voor de gecoöpteerde senatoren mee die overeenkomstig § 2 toegekend zijn aan elke politieke formatie die vertegenwoordigd is door ten minste één rechtstreeks gekozen senator.

§ 2. Het aantal wordt bepaald volgens de volgorde van de quotiënten vastgesteld overeenkomstig artikel 167, vanaf het eerste quotiënt dat voor elk college, bedoeld in artikel 87bis, volgt

§ 7. En cas de vacance d'un siège de sénateur de communauté, il y est pourvu par la désignation, suivant les modalités des paragraphes précédents, d'un membre du Conseil de la Communauté française ou d'un membre du Conseil flamand, selon le cas, appartenant au même groupe du Conseil que celui auquel était attribué le siège devenu vacant.

§ 8. Pour l'application du présent article, sont censés former un groupe du Sénat, le ou les sénateur(s) élu(s) directement et faisant partie d'une même liste.

§ 9. Pour l'application du présent article, sont censés former un groupe du conseil, les membres du Conseil de la Communauté française ou les membres du Conseil flamand, selon le cas, qui sont élus sur des listes groupées conformément à l'article 25 de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État.

Sont également censés former un groupe du conseil, les membres du Conseil concerné non visés à l'alinéa 1^{er} et élus sur une même liste.

Ceux qui, en vertu de l'article 24, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, et § 3, alinéa 1^{er}, 2^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles sont membres respectivement du Conseil de la Communauté française et du Conseil flamand, font partie d'un groupe du conseil s'ils sont habilités à le faire par deux des cinq conseillers visés à l'article 13, alinéa 2, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État et par deux des cinq conseillers visés à l'article 10, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Art. 212. Dans les dix jours qui suivent l'invitation qui lui est faite par le greffier du Sénat, le président du Conseil de la Communauté germanophone lui notifie le nom du sénateur de communauté élu par le Conseil, à la majorité absolue.

En cas de vacance, l'élection a lieu selon les mêmes modalités.

Art. 213 à 217.

Abrogés par L. ord. 16 juillet 1993.

CHAPITRE III

De l'élection de sénateurs par le Sénat

Art. 218. La désignation des sénateurs nommés par le Sénat ne peut avoir lieu que lorsqu'il a été procédé à la vérification des pouvoirs de tous les membres élus directement par le corps électoral et des sénateurs élus par les conseils de communauté.

Art. 219. Si, par suite d'invalidation, d'option, de décès ou autrement, un ou plusieurs sièges demeurent provisoirement vacants, le scrutin sera ajourné si un tiers au moins des membres en fonction en font la demande.

Art. 220. § 1^{er}. Immédiatement après la vérification des pouvoirs visée à l'article 218, le greffier du Sénat communique aux membres du Sénat le nombre de sièges de sénateurs cooptés qui, conformément au § 2, sont attribués à chaque formation politique représentée par au moins un sénateur élu directement.

§ 2. Ce nombre est déterminé selon l'ordre des quotiënten établis conformément à l'article 167, à partir du premier quotiënt qui suit, pour chaque collège visé à l'article 87bis, celui utilisé en

op dat wat in laatste instantie gebruikt werd voor de aanwijzing van de gemeenschapssenatoren, rekening houdend, indien nodig, met de bepalingen van artikel 211, § 6, en onverminderd de bepalingen van artikel 168.

§ 3. Elke politieke formatie zendt, ten laatste vijf dagen vóór de zitting, waarop de aanwijzing plaatsheeft, aan de griffier van de Senaat een lijst over met zoveel namen van kandidaten die zij aanwijst als er zetels van gecoöpteerd senator aan de politieke formatie toekomen overeenkomstig § 1.

De lijsten zijn slechts geldig als zij ondertekend zijn door de meerderheid van de rechtstreeks gekozen senatoren en de gemeenschapssenatoren die tot dezelfde politieke formatie behoren.

Art. 221. Wanneer een gecoöpteerd senator vóór het verstrijken van zijn mandaat ophoudt van de Senaat deel uit te maken wordt in zijn vervanging voorzien door de rechtstreeks gekozen senatoren en de gemeenschapssenatoren die tot de politieke formatie behoren waaraan, met toepassing van artikel 220, de vacante zetel van gecoöpteerde senator oorspronkelijk was toegekend en volgens de modaliteiten van de voorafgaande artikelen.

Art. 222.

Opgeheven bij artikel 97 van wet van 16 juli 1993.

dernier lieu pour la désignation des sénateurs de communauté, en tenant compte s'il échet, des dispositions de l'article 211, § 6, et sans préjudice de l'article 168.

§ 3. Cinq jours au moins avant la séance au cours de laquelle la désignation aura lieu, chaque formation politique dépose entre les mains du greffier du Sénat une liste d'autant de noms de candidats qu'il y a de sièges de sénateurs cooptés attribués à cette formation politique conformément au § 1^{er}.

Les listes ne sont valables que si elles sont signées par la majorité des sénateurs élus directement et des sénateurs de communauté qui appartiennent à la même formation politique.

Art. 221. Lorsqu'un sénateur coopté cesse de faire partie de l'assemblée avant l'expiration de son mandat, il est pourvu à son remplacement par les sénateurs élus directement et les sénateurs de communauté qui appartiennent à la formation politique à laquelle, en application de l'article 220, le siège vacant du sénateur coopté a été initialement attribué et selon les modalités prévues aux articles précédents.

Art. 222.

Abrogé par L. ord. 16 juillet 1993.

BIJLAGE IV

BEVOEGDHEDEN VAN HET HUIDIGE BUREAU

Gedr. St. Senaat 823-2 (1992-1993)
 Voorstel tot wijziging van artikel 8
 van het Reglement van de Senaat

Verslag namens de commissie van het Reglement
 uitgebracht door de heer De Seranno

(Uittreksels)

(...)

2. Bevoegdheden van het bureau.

Voor de aangelegenheden die tot de uitsluitende bevoegdheid van het (beperkt) « bureau » blijven behoren, worden de huidige teksten vanzelfsprekend niet gewijzigd. Het lijkt evenwel niet overbodig ze hier met het oog op de duidelijkheid te preciseren.

Wanneer men de talrijke reglementsbepalingen buiten beschouwing laat die aan het bureau bevoegdheden van formele, passieve of zelfs fictieve aard toekennen (1), gaat het daarbij voornamelijk om:

— artikel 14ter, eerste lid, luidende:

« Op verslag van de quaestoren, onderzoekt het bureau het geldelijk beheer van de Senaat; het ziet de rekeningen na en zuivert ze aan. »

— artikel 36, vierde lid, luidende:

« Het tot de orde teruggeroepen of uitgesloten lid kan hiertegen in beroep komen bij het bureau van de Senaat na afloop der vergadering. Op een latere vergadering deelt de voorzitter aan de Senaat mede welk gevolg aan dit beroep werd gegeven. »

— en vooral de artikelen 68 tot 70, die onder meer het volgende bepalen:

« De diensten van de Senaat staan onder het gezag van het bureau. » (art. 68, eerste lid.)

« De griffier oefent zijn gezag uit op alle leden van het personeel, waarvoor hij verantwoordelijk is tegenover het bureau, de voorzitter of de quaestoren. » (art. 69, eerste lid.)

« Het bureau benoemt en ontslaat de leden van het personeel van de Senaat en stelt hun wedde vast op voorstel van het college van quaestoren. » (art. 70.)

3. Bevoegdheden van het uitgebreid bureau.

In alle bepalingen die betrekking hebben op aangelegenheden die de Commissie voortaan heeft toegekend aan het bureau dat werd uitgebreid met de voorzitters van de fracties, dient daarentegen het woord « bureau » vervangen te worden door de woorden « uitgebreid bureau ».

(1) Dat is zo in artikel 6, eerste lid (de Griffier wordt belast met de formaliteiten voor de vervanging van een gecoöpteerd senator), 16ter, 1, tweede lid, eerste volzin (ontvangst van de lijsten van de oorspronkelijke samenstelling van de fracties), 55, vijfde lid (vervanging van leden van de commissies wanneer de assemblee geen zitting houdt), en 64, tweede lid (beslissing om de naturalisatielijsten te laten drukken).

ANNEXE IV

COMPÉTENCES DU BUREAU ACTUEL

Doc. Sénat 823-2 (1992-1993)
 Proposition de modification de l'article 8
 du Règlement du Sénat

Rapport fait au nom de la commission du Règlement
 par M. De Seranno

(Extraits)

(...)

2. Compétences du bureau.

Pour les matières qui demeurent de la compétence exclusive du « bureau » (restreint), les textes actuels restent évidemment inchangés, mais il ne paraît pas inutile de les préciser ici dans un souci de clarté.

Si l'on fait abstraction des nombreuses dispositions réglementaires attribuant au bureau des compétences d'ordre formel, passif, voire fictif (1), il s'agit essentiellement:

— de l'article 14ter, alinéa 1^{er}, selon lequel:

« Sur le rapport fait par les questeurs, le bureau procède à l'examen de la comptabilité des fonds du Sénat; il vérifie et apure les comptes. »

— de l'article 36, alinéa 4, aux termes duquel:

« Le membre rappelé à l'ordre ou exclu peut en appeler au bureau du Sénat à l'issue de la séance. Le président fait part au Sénat, à une séance ultérieure, de la suite réservée à cet appel. »

— et surtout des articles 68 à 70, qui disposent entre autres que:

« Les services du Sénat sont placés sous l'autorité du bureau. » (art. 68, al. 1^{er}.)

« Le greffier exerce son autorité sur tous les membres du personnel, dont il répond devant le bureau, le président ou les questeurs. » (art. 69, al. 1^{er}.)

« Les membres du personnel du Sénat sont nommés et révoqués et leurs traitements sont fixés sur proposition du collège des questeurs, par le bureau. » (art. 70.)

3. Compétences du bureau élargi.

En revanche, dans toutes les dispositions concernant des matières que la commission a décidé de confier désormais au bureau élargi aux présidents des groupes politiques, il a fallu remplacer le terme « bureau » par les mots « bureau élargi ».

(1) Cas des articles 6, alinéa 1^{er} (délégation au greffier des formalités pour le remplacement d'un sénateur coopté), 16ter, 1, alinéa 2, première phrase (réception des listes de composition initiale des groupes politiques), 55, alinéa 5 (remplacement des membres des commissions lorsque l'assemblée ne siège pas), et 64, alinéa 2 (décision d'imprimer les listes de naturalisation).

De aldus gewijzigde teksten zijn:

— *Artikel 14ter, tweede lid:*

« Het door het uitgebreid bureau goedgekeurde verslag van het college van quaestoren, dat omstandige begrotingsvoorstellen en de uitslag van het onderzoek over het geldelijk beheer van de Senaat bevat, wordt gedrukt en rondgedeeld. »

— *Artikel 16ter, 2:*

« 2. De fracties kunnen een administratief secretariaat oprichten waarvan zij het personeel aanstellen. Op voorstel van het college van quaestoren bepaalt het uitgebreid bureau het bedrag van de toelage die aan de fracties zal worden verleend, evenals de voorwaarden van hun materiële inrichting en het recht van toegang van hun personeel tot de lokalen van de Senaat. »

— *Artikel 55, eerste en tweede lid:*

« Bij iedere vernieuwing van de Senaat benoemt de vergadering, na aanstelling van het bureau, voor de gehele zittingstermijn uit haar midden de vaste commissies, waarvan het aantal, de benaming en de bevoegdheid worden bepaald door het uitgebreid bureau, evenals een commissie voor de verzoekschriften en een commissie voor de naturalisaties. »

Iedere commissie telt tweeëntwintig leden, die door de Senaat worden aangewezen uit de fracties zoals deze zijn omschreven in artikel 16ter, 1, volgens het stelsel van evenredige vertegenwoordiging waarin het Kieswetboek voorziet. Op voorstel van het uitgebreid bureau bepaalt de Senaat het aantal mandaten dat aan elke fractie toekomt. »

— *En tenslotte artikel 71:*

« Een door het uitgebreid bureau vastgesteld huishoudelijk reglement regelt de organisatie van de diensten en bepaalt het statuut van de leden van het personeel. »

Overeenkomstig de wil van de Commissie zal het uitgebreid bureau dus, luidens dit nieuwe artikel 71, niet alleen bevoegd zijn voor de algemene organisatie van de diensten maar ook voor het bepalen van het organiek statuut van het personeel. De rapporteur wenst evenwel persoonlijk voorbehoud te maken bij dit laatste punt. Hij is immers van oordeel dat het « statuut van het personeel » niet tot de politieke aangelegenheden behoort die, zo vindt hij, normaal door het uitgebreid bureau kunnen worden behandeld. Het zou zijns inziens logischer geweest zijn deze aangelegenheid te blijven toekennen aan het bureau in het kader van zijn uitvoerings- en beheersbevoegdheden.

(...)

Les textes modifiés en ce sens sont:

— *L'article 14ter, alinéa 2:*

« Le rapport du collège des questeurs approuvé par le bureau élargi, contenant les propositions budgétaires détaillées ainsi que l'examen de la comptabilité des fonds du Sénat, est imprimé et distribué. »

— *L'article 16ter, 2:*

« 2. Les groupes politiques peuvent organiser un secrétariat administratif dont ils recrutent le personnel. Sur proposition du collège des questeurs, le bureau élargi fixe le montant de la subvention qui est allouée aux groupes, ainsi que les conditions de leur installation matérielle et le droit d'accès de leur personnel aux locaux du Sénat. »

— *L'article 55, alinéas 1^{er} et 2:*

« Lors de tout renouvellement du Sénat et après la formation du bureau, l'assemblée nomme en son sein, pour la durée de la législature, les commissions permanentes, dont le nombre, les attributions et la dénomination sont déterminés par le bureau élargi, ainsi qu'une commission des pétitions et une commission des naturalisations. »

Chaque commission comprend vingt-deux membres qui sont désignés par le Sénat parmi les membres des groupes politiques tels qu'ils sont définis à l'article 16ter, 1, conformément au système de la représentation proportionnelle prévu par le Code électoral. Sur proposition du bureau élargi, le Sénat détermine le nombre de mandats à attribuer à chaque groupe politique. »

— *Et enfin l'article 71:*

« Un règlement intérieur arrêté par le bureau élargi règle l'organisation des services et fixe le statut des membres du personnel. »

Conformément à la volonté de la commission, le bureau élargi sera donc compétent, aux termes de ce nouvel article 71, non seulement pour régler l'organisation générale des services, mais également pour fixer le statut organique du personnel. À titre personnel, le rapporteur tient cependant à exprimer ses réserves sur ce dernier point. Il estime en effet que le « statut du personnel » excède le champ des matières « politiques », qu'il trouve normal de confier au bureau élargi. À son avis, il eût été plus logique de laisser cette matière au bureau, dans le cadre de ses compétences d'exécution et de gestion.

(...)

BIJLAGE V

ONTWERP VAN WET HOUDENDE INRICHTING VAN DE
PARLEMENTAIRE OVERLEGCOMMISSIE BEDOELD IN
ARTIKEL 82 VAN DE GRONDWET EN TOT WIJZIGING
VAN DE GECOÖRDINEERDE WETTEN OP DE RAAD
VAN STATE

8 MAART 1995

Ontwerp geamendeerd
door de Kamer van Volksvertegenwoordigers

Artikel 1

Na elke algehele vernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat benoemen beide assemblies, onmiddellijk na de benoeming van hun vast bureau, hun vertegenwoordigers in de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet, hierna de commissie genoemd.

Onmiddellijk na de benoeming van de leden wordt de commissie geïnstalleerd.

Over de installatie van de commissie wordt een proces-verbaal opgemaakt, dat wordt ondertekend door de voorzitters van beide assemblies die hun respectieve assemblies ervan in kennis brengen.

Een eindstemming over wetsbepalingen kan in plenaire vergadering maar plaatsvinden ten vroegste twee dagen na de dag waarop de commissie is geïnstalleerd, tenzij die wetsbepalingen uitsluitend betrekking hebben op de toekenning van voorlopige kredieten of op de vaststelling van het legercontingent.

Art. 2

De commissie heeft tot taak:

- 1^o de bevoegdheidsconflicten tussen beide Kamers te regelen;
- 2^o de onderzoekstermijnen bepaald in de artikelen 78 tot 81 van de Grondwet te verlengen;
- 3^o overeenkomstig artikel 80 van de Grondwet de termijnen te bepalen waarbinnen de Senaat zich moet uitspreken wanneer de Regering de spoedbehandeling vraagt;
- 4^o in het geval bedoeld in artikel 81, vijfde lid, van de Grondwet de termijn te bepalen waarbinnen de Kamer zich moet uitspreken over een ontwerp van wet dat haar door de Senaat wordt overgezonden of teruggezonden;
- 5^o met toepassing van artikel 92^{quater} van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, de nadere regelen te bepalen overeenkomstig welke de Kamers adviezen kunnen verstrekken over de voorstellen van normatieve rechtshandelingen van de Commissie van de Europese Gemeenschappen.

ANNEXE V

PROJET DE LOI ORGANISANT LA COMMISSION PARLE-
MENTAIRE DE CONCERTATION PRÉVUE À L'ARTI-
CLE 82 DE LA CONSTITUTION ET MODIFIANT LES
LOIS COORDONNÉES SUR LE CONSEIL D'ÉTAT

8 MARS 1995

Projet amendé
par la Chambre des représentants

Article 1^{er}

Après chaque renouvellement intégral de la Chambre des représentants et du Sénat, les deux assemblies nomment, immédiatement après la nomination de leur bureau définitif, leurs représentants au sein de la commission parlementaire de concertation visée à l'article 82 de la Constitution, ci-après dénommée la commission.

La commission est installée immédiatement après la nomination des membres.

Son installation est constatée dans un procès-verbal, signé par les présidents des deux assemblies, qui le communiquent à leurs assemblies respectives.

Aucun vote final sur des dispositions législatives ne peut avoir lieu en séance plénière avant l'expiration d'un délai de deux jours suivant l'installation de la commission, à moins que ces dispositions législatives ne portent exclusivement sur l'octroi de crédits provisoires ou sur la fixation du contingent de l'armée.

Art. 2

La commission est chargée:

- 1^o de régler les conflits de compétence survenant entre les deux Chambres;
- 2^o d'allonger les délais d'examen prévus aux articles 78 à 81 de la Constitution;
- 3^o de déterminer, conformément à l'article 80 de la Constitution, les délais dans lesquels le Sénat aura à se prononcer lorsque l'urgence est demandée par le Gouvernement;
- 4^o de fixer, dans le cas visé à l'article 81, alinéa 5, de la Constitution, le délai dans lequel la Chambre aura à se prononcer sur un projet de loi transmis ou renvoyé par le Sénat;
- 5^o d'explicitier, en application de l'article 92^{quater} de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, les règles conformément auxquelles les Chambres peuvent donner leur avis sur les propositions d'actes normatifs de la Commission des Communautés européennes.

Art. 3

De commissie is samengesteld uit:

— elf senatoren, onder wie de voorzitter van de Senaat, door de Senaat benoemd met evenredige vertegenwoordiging van de fracties;

— elf volksvertegenwoordigers, onder wie de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers, door de Kamer benoemd met evenredige vertegenwoordiging van de fracties.

Voor elke lijst van vaste leden benoemt elke assemblee in haar midden, onder dezelfde voorwaarden, een zelfde aantal plaatsvervangers.

Bij afwezigheid van een vast lid wordt in zijn vervanging voorzien door een plaatsvervanger.

De commissie wordt bijgestaan door de griffiers van beide assemblees.

Art. 4

De commissie kan de leden van de Regering vragen om haar vergaderingen bij te wonen en dezen kunnen vragen om te worden gehoord.

Art. 5

De commissie kan worden aangezocht ofwel door een van de voorzitters, ofwel op schriftelijk verzoek van ten minste acht van haar leden gericht tot de twee voorzitters en ingediend bij de griffie van een van beide assemblees.

De akte waarbij de commissie wordt aangezocht, vermeldt het onderwerp van het verzoek en, in voorkomend geval, de ontwerpen, voorstellen en amendementen die aan de commissie zullen worden voorgelegd.

De voorzitters geven de leden van hun assemblee kennis van het feit dat de commissie aangezocht is.

Op initiatief van beide voorzitters of van een van hen wordt, uiterlijk de dag na het indienen van het verzoek bedoeld in het eerste lid, aan de leden van de commissie een schriftelijke bijeenroeping gezonden met vermelding van de datum van de eerste vergadering en het onderwerp waarover de commissie aangezocht is. De eerste vergadering vindt uiterlijk plaats binnen drie dagen na de dag van de verzending van de schriftelijke bijeenroeping.

Art. 6

De commissie stelt haar reglement van orde op.

De vergaderingen van de commissie worden beurtelings en telkens voor de duur van een parlementaire zitting voorgezeten door de voorzitter van de Senaat en door de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

De commissie vergadert met gesloten deuren. Het reglement van orde bepaalt onder welke voorwaarden sommige leden van de Kamer en van de Senaat die geen lid van de commissie zijn, haar vergaderingen kunnen bijwonen.

Het reglement van orde bepaalt hoe de notulen van de commissievergaderingen worden opgemaakt.

Art. 7

De wetsontwerpen, de wetvoorstellen, de amendementen, de commissieverslagen van de Kamer van volksvertegenwoordigers

Art. 3

La commission est composée de:

— onze sénateurs, dont le président du Sénat, nommés par le Sénat à la représentation proportionnelle de ses groupes politiques;

— onze membres de la Chambre des représentants dont le président de la Chambre des représentants, nommés par celle-ci à la représentation proportionnelle de ses groupes politiques.

Pour chaque liste de membres effectifs, chaque assemblee nomme en son sein, dans les mêmes conditions, un nombre égal de membres suppléants.

En cas d'absence d'un membre effectif, il est pourvu à son remplacement par un membre suppléant.

La commission est assistée des greffiers des deux assemblees.

Art. 4

La commission peut demander aux membres du Gouvernement d'assister à ses réunions et ceux-ci peuvent demander à être entendus.

Art. 5

La commission peut être saisie, soit par l'un des présidents, soit à la demande écrite de huit de ses membres au moins adressée aux deux présidents et déposée au greffe d'une des deux assemblees.

L'acte de saisine indique l'objet de la demande et, le cas échéant, les projets, propositions et amendements qui seront soumis à la commission.

Les présidents informent les membres de leur assemblee de la saisine de la commission.

À l'initiative des deux présidents ou de l'un d'entre eux, une convocation écrite mentionnant la date de la première réunion et l'objet de la saisine est adressée aux membres de la commission, au plus tard le lendemain du dépôt de la demande visée à l'alinéa 1^{er}. La première réunion a lieu au plus tard dans les trois jours qui suivent celui de l'envoi de la convocation écrite.

Art. 6

La commission établit son règlement d'ordre intérieur.

Les réunions de la commission sont présidées alternativement et chaque fois pour la durée de la session parlementaire, par le président du Sénat et le président de la Chambre des représentants.

La commission se réunit à huis clos. Le règlement d'ordre intérieur détermine les conditions dans lesquelles certains membres de la Chambre et du Sénat qui ne sont pas membres de la commission peuvent assister à ses réunions.

Le règlement d'ordre intérieur fixe les conditions de la tenue des procès-verbaux de la commission.

Art. 7

Les projets, les propositions de loi, les amendements, les rapports des commissions de la Chambre des représentants et du

en de Senaat, de adviezen van de Raad van State, de beslissingen van de parlementaire overlegcommissie, alsmede alle andere parlementaire stukken alsook de bijeenroepingen voor de commissievergaderingen en de plenaire vergaderingen en de agenda's worden terzelfder tijd rondgedeeld aan de leden van beide assemblys.

Art. 8

Onverminderd artikel 74 van de Grondwet wordt een wetsontwerp, wanneer het is aangenomen door de Kamer van volksvertegenwoordigers of door de Senaat, overgezonden aan de voorzitter van de andere assembly, in de vorm van een parlementair stuk dat wordt gedagtekend en ondertekend door de griffier van de assembly die het heeft aangenomen of door diens gemachtigde.

De griffier van de assembly waaraan het wetsontwerp wordt overgezonden, of diens gemachtigde doet dezelfde dag een gedagtekend en ondertekend ontvangstbewijs toekomen aan de griffier van de andere assembly.

Art. 9

§ 1. De termijnen bepaald in de artikelen 78 tot 81 van de Grondwet worden berekend als volgt:

1^o de evocatietermijnen bedoeld in de artikelen 78, tweede lid, en 80 van de Grondwet gaan in de dag na die waarop de voorzitter van de Senaat het wetsontwerp heeft ontvangen, overeenkomstig artikel 8;

2^o de onderzoekstermijnen bedoeld in de artikelen 78, derde lid, en 80 van de Grondwet gaan in de dag na die waarop het verzoek bepaald in artikel 78, tweede lid, van de Grondwet aan de voorzitter van de Senaat is voorgelegd. De voorwaarden waaraan dat verzoek moet voldoen, worden bepaald in het reglement van de Senaat;

3^o de termijn van vijftien dagen bedoeld in artikel 79, eerste lid, van de Grondwet gaat in de dag na die waarop de voorzitter van de Senaat het geamendeerde wetsontwerp heeft ontvangen, overeenkomstig artikel 8;

4^o de onderzoekstermijnen bedoeld in artikel 81, vijfde en zesde lid, van de Grondwet gaan in de dag na die waarop de commissie een beslissing heeft genomen;

5^o de termijn van zestig dagen bedoeld in artikel 81, tweede lid, van de Grondwet en de termijn van vijftien dagen bedoeld in artikel 81, vierde lid, van de Grondwet gaan in de dag na die waarop de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers het wetsontwerp of het geamendeerde wetsontwerp heeft ontvangen, overeenkomstig artikel 8;

6^o de termijn van vijftien dagen bedoeld in artikel 81, vijfde lid, van de Grondwet gaat in de dag na die waarop de termijnen bedoeld in het tweede en het vierde lid van artikel 81 van de Grondwet zijn verstreken.

§ 2. De termijnen bedoeld in de artikelen 78 tot 81 van de Grondwet en in deze wet lopen van middernacht tot middernacht.

Verstrikt een termijn op een zaterdag, een zondag of een wetelijke feestdag, dan wordt hij automatisch verlengd tot de eerstvolgende werkdag.

§ 3. Uiterlijk de dag na die waarop het in § 1, 2^o, bedoelde verzoek is voorgelegd, stelt de voorzitter van de Senaat de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers alsmede de senatoren ervan in kennis dat tot evocatie wordt overgegaan.

Sénat, les avis du Conseil d'État, les décisions de la commission parlementaire de concertation ainsi que tous autres documents parlementaires, de même que les convocations pour les réunions de commission et les séances plénières et les ordres du jour, sont distribués en même temps aux membres des deux assemblys.

Art. 8

Sans préjudice de l'article 74 de la Constitution, lorsqu'un projet de loi est adopté par la Chambre des représentants ou par le Sénat, il est transmis au président de l'autre assembly, sous la forme d'un document parlementaire daté et signé par le greffier de l'assembly qui l'a adopté ou par son délégué.

Le greffier de l'assembly à laquelle le projet est transmis ou son délégué notifie le jour même un accusé de réception daté et signé au greffier de l'autre assembly.

Art. 9

§ 1^{er}. Les délais visés aux articles 78 à 81 de la Constitution se calculent de la manière suivante:

1^o les délais d'évocation visés aux articles 78, alinéa 2, et 80 de la Constitution prennent cours le lendemain du jour de la réception par le président du Sénat, du projet de loi, conformément à l'article 8;

2^o les délais d'examen visés aux articles 78, alinéa 3, et 80 de la Constitution prennent cours le lendemain du jour de la présentation au président du Sénat, de la demande visée à l'article 78, alinéa 2, de la Constitution. Les conditions auxquelles cette demande doit satisfaire sont définies dans le règlement du Sénat;

3^o le délai de 15 jours visé à l'article 79, alinéa 1^{er}, de la Constitution, prend cours le lendemain du jour de la réception, par le président du Sénat, du projet de loi amendé, conformément à l'article 8;

4^o les délais d'examen visés à l'article 81, alinéas 5 et 6, de la Constitution, prennent cours le lendemain du jour de la décision de la commission;

5^o le délai de 60 jours visé à l'article 81, alinéa 2, de la Constitution et le délai de 15 jours visé à l'article 81, alinéa 4, de la Constitution, prennent cours le lendemain du jour de la réception par le président de la Chambre des représentants du projet de loi ou du projet de loi amendé, conformément à l'article 8;

6^o le délai de 15 jours visé à l'article 81, alinéa 5, de la Constitution prend cours le lendemain du jour de l'expiration des délais fixés aux alinéas 2 et 4 de l'article 81 de la Constitution.

§ 2. Les délais visés aux articles 78 à 81 de la Constitution, ainsi que dans la présente loi, se comptent de minuit à minuit.

Si le jour de l'échéance d'un délai est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, il est automatiquement prorogé jusqu'au jour ouvrable le plus proche.

§ 3. Au plus tard le lendemain du jour de la présentation de la demande visée au § 1^{er}, 2^o, le président du Sénat informe le président de la Chambre des représentants ainsi que les sénateurs de la mise en œuvre de l'évocation.

Art. 10

§ 1. 1^o Bij ontbinding van de Kamers worden de lopende termijnen, bedoeld in de artikelen 78 tot 81 van de Grondwet en in deze wet, gestuit. De nieuwe termijnen gaan in bij de installatie van de nieuwe commissie.

2^o De periode tussen het sluiten van de zitting van de Wetgevende Kamers en de opening van de volgende zitting komt niet in aanmerking voor de berekening van de termijnen bedoeld in de artikelen 78 tot 81 van de Grondwet en in deze wet.

3^o De commissie noteert de periodes tijdens welke de Senaat en de Kamer van volksvertegenwoordigers op reces zijn. Die periodes komen niet in aanmerking voor de berekening van de termijnen bedoeld in de artikelen 78 tot 81 van de Grondwet en in deze wet.

4^o De termijnen bedoeld in de artikelen 78 tot 81 van de Grondwet en in deze wet worden geschorst, wanneer een van beide Kamers door de Koning wordt verdaagd.

5^o De termijnen bedoeld in de artikelen 78 tot 81 van de Grondwet worden automatisch geschorst zodra de commissie is aangezocht en tot de dag na die waarop zij een beslissing neemt.

6^o De termijnen bedoeld in de artikelen 78 tot 81 van de Grondwet en in deze wet worden geschorst bij de uitvoering van de procedure neergelegd in artikel 54 van de Grondwet.

§ 2. Wanneer de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers of de voorzitter van de Senaat over een bij hun Kamer aanhangig wetsvoorstel, wetsontwerp of amendement, het gemotiveerd advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State vraagt, wordt dit advies ten laatste de dag na die waarop de voorzitter aan wie het is gericht het heeft ontvangen, ter kennis gebracht van de voorzitter van de andere assemblee.

Vraagt de voorzitter van de Senaat het advies van de Raad van State, dan worden de termijnen bedoeld in de artikelen 78 tot 80 van de Grondwet en in deze wet geschorst.

Hetzelfde geldt wanneer de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers het advies van de Raad van State vraagt in het kader van artikel 81 van de Grondwet.

Deze schorsing neemt een einde de dag na die waarop de Voorzitter aan wie het advies is gericht, dit advies ter kennis brengt van de voorzitter van de andere assemblee.

Indien het wetsvoorstel, wetsontwerp of amendement overeenkomstig artikel 3, § 3, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State is doorgezonden naar het Overlegcomité bedoeld in artikel 31 van de gewone wet tot hervorming der instellingen van 9 augustus 1980, neemt de schorsing een einde de dag na die waarop het Overlegcomité, in een met redenen omkleed advies verstrekt volgens de procedure van de consensus, uitspraak zal gedaan hebben ten gunste van de bevoegdheid van de Staat of de dag na die waarop de regering bij de Kamer de amendementen heeft ingediend die door het Comité beslist zijn om aan de bevoegdheidsoverschrijding een einde te maken.

De schorsing neemt eveneens een einde indien het Overlegcomité geen uitspraak gedaan heeft binnen de hem opgelegde termijn van veertig dagen, indien de Kamer vóór het verstrijken van die termijn ervan op de hoogte gebracht wordt dat het Comité geen uitspraak kan doen of indien de Regering, binnen drie dagen na het advies van het Comité, de bedoelde amendementen niet heeft ingediend.

Art. 10

§ 1^{er}. 1^o Lors de la dissolution des Chambres, les délais en cours, visés aux articles 78 à 81 de la Constitution et dans la présente loi, sont interrompus. De nouveaux délais prennent cours lors de l'installation de la nouvelle commission.

2^o Le temps qui s'écoule entre la clôture de la session des Chambres législatives et l'ouverture de la session suivante, n'est pas pris en considération pour le calcul des délais visés aux articles 78 à 81 de la Constitution et dans la présente loi.

3^o La commission prend acte des périodes pendant lesquelles auront lieu les vacances parlementaires du Sénat et de la Chambre des représentants. Ces périodes ne sont pas prises en considération pour le calcul des délais visés aux articles 78 à 81 de la Constitution et dans la présente loi.

4^o Les délais visés aux articles 78 à 81 de la Constitution et dans la présente loi sont suspendus lors de l'ajournement d'une des Chambres par le Roi.

5^o Les délais visés aux articles 78 à 81 de la Constitution sont suspendus automatiquement dès la saisine de la commission, et ce jusqu'au lendemain du jour de sa décision.

6^o Les délais visés aux articles 78 à 81 de la Constitution et dans la présente loi sont suspendus lors de la mise en œuvre de la procédure consacrée par l'article 54 de la Constitution.

§ 2. Lorsque le président de la Chambre des représentants ou le président du Sénat demande l'avis motivé de la section de législation du Conseil d'État, sur une proposition, un projet de loi ou un amendement dont leur Chambre est saisie, cet avis est transmis au président de l'autre assemblee, au plus tard le lendemain du jour de sa réception par le président qui en est le destinataire.

La demande d'avis adressée au Conseil d'État par le président du Sénat suspend les délais visés aux articles 78 à 80 de la Constitution et dans la présente loi.

Il en est de même lorsque la demande d'avis est adressée par le président de la Chambre des représentants, dans le cadre de l'article 81 de la Constitution.

Cette suspension prend fin le lendemain du jour de la transmission de l'avis par le président qui en est le destinataire au président de l'autre assemblee.

Si, conformément à l'article 3, § 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la proposition de loi, le projet de loi ou l'amendement est transmis au Comité de concertation visé à l'article 31 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, la suspension prend fin le lendemain du jour où le Comité de concertation déclare l'État compétent dans un avis motivé rendu selon la procédure consensuelle, ou le lendemain du jour où le gouvernement dépose à la Chambre les amendements requis par ledit Comité pour mettre fin à l'excès de compétence.

La suspension prend également fin, si le Comité de concertation ne s'est pas prononcé dans le délai de quarante jours qui lui est imparti, si la Chambre est informée, avant l'expiration de ce délai, que le Comité ne peut se prononcer ou si le gouvernement ne dépose pas les amendements précités dans les trois jours qui suivent l'avis du comité.

Art. 11

§ 1. De commissie kan een bevoegdheidsconflict regelen zodra een wetsontwerp is ingediend of een wetsvoorstel in overweging is genomen, of zodra in de commissie amendementen zijn aangenomen en vóór de eindstemming in de plenaire vergadering.

Indien een amendement door een assemblee wordt aangenomen in eerste lezing in de plenaire vergadering, mag de eindstemming over het aldus geamendeerde wetsontwerp of wetsvoorstel eerst plaatsvinden nadat vijf dagen verstreken zijn.

Wanneer bij de commissie een bevoegdheidsconflict aanhangig is gemaakt, wordt de eindstemming in de plenaire vergadering opgeschort tot de termijn bedoeld in artikel 10, § 5, is verstreken, onverminderd de artikelen 13 en 14, laatste lid.

§ 2. Wanneer de commissie een bevoegdheidsconflict regelt, beslist ze of de parlementaire procedure die moet worden gevolgd die is van de artikelen 74, 77 of 78 tot 81 van de Grondwet.

§ 3. Wordt bij de commissie een bevoegdheidsconflict aanhangig gemaakt overeenkomstig artikel 82 van de Grondwet, dan neemt ze een beslissing binnen vijf dagen na de dag waarvoor ze is bijeengeroepen.

Art. 12

§ 1. Wanneer bij de commissie een verzoek tot verlenging van de onderzoekstermijnen is ingediend, neemt ze een beslissing binnen drie dagen na de dag waarvoor ze is bijeengeroepen. De eindstemming in de plenaire vergadering wordt opgeschort tot de termijn van drie dagen is verstreken, onverminderd de artikelen 13 en 14, laatste lid.

§ 2. Indien de regering bij de indiening van een wetsontwerp overeenkomstig artikel 80 van de Grondwet de spoedbehandeling vraagt, wordt de commissie door een van beide voorzitters bijeengeroepen. Ze beslist binnen zeven dagen nadat het ontwerp overeenkomstig artikel 7 is rondgedeeld.

§ 3. Indien de Kamer van volksvertegenwoordigers binnen de termijnen voorgeschreven door artikel 81 van de Grondwet geen beslissing neemt over een wetsontwerp dat door de Senaat is aangenomen, wordt de commissie binnen een termijn van vijftien dagen door een van beide voorzitters bijeengeroepen.

De commissie bepaalt, binnen drie dagen na de datum waarvoor ze is bijeengeroepen, de termijn waarbinnen de Kamer zich moet uitspreken.

Art. 13

De commissie kan, volgens de meerderheidsregels neergelegd in artikel 14, de termijnen verlengen waarbinnen ze, overeenkomstig de artikelen 11, § 3, en 12, § 1 en § 3, tweede lid, een beslissing moet nemen.

Art. 14

De beslissingen van de commissie binden beide assemblees en worden door hun voorzitter ter kennis gebracht van de leden.

Ze worden genomen bij volstreekte meerderheid van de leden van elk van de twee samenstellende delen van de commissie en, bij gebreke daarvan, bij meerderheid van twee derden van haar leden.

Art. 11

§ 1^{er}. La commission peut régler un conflit de compétence dès le dépôt d'un projet de loi ou dès la prise en considération d'une proposition de loi ainsi que dès l'adoption en commission d'amendements et avant que n'intervienne le vote final en séance plénière.

Si un amendement est adopté par une assemblée en première lecture en séance plénière, le vote final du projet ou de la proposition de loi ainsi amendés ne peut avoir lieu avant l'expiration d'un délai de 5 jours.

Lorsque la commission est saisie d'un conflit de compétence, le vote final en séance plénière est suspendu jusqu'à l'expiration du délai visé à l'article 10, § 5, sans préjudice des articles 13 et 14, dernier alinéa.

§ 2. Lorsque la commission règle un conflit de compétence, elle décide si la procédure parlementaire à suivre est celle des articles 74, 77, ou 78 à 81 de la Constitution.

§ 3. Lorsque, conformément à l'article 82 de la Constitution, la commission est saisie d'un conflit de compétence, elle rend sa décision dans les cinq jours de la date pour laquelle elle a été convoquée.

Art. 12

§ 1^{er}. Lorsque la commission est saisie d'une demande de prolongation des délais d'examen, elle rend sa décision dans les trois jours de la date pour laquelle elle a été convoquée. Le vote final en séance plénière est suspendu jusqu'à l'expiration du délai de trois jours, sans préjudice des articles 13 et 14, dernier alinéa.

§ 2. Lorsque, lors du dépôt d'un projet de loi, le Gouvernement demande l'urgence, conformément à l'article 80 de la Constitution, la commission est convoquée par l'un des présidents. Elle décide dans les sept jours de la distribution du projet conformément à l'article 7.

§ 3. Si la Chambre des représentants ne se prononce pas sur un projet de loi adopté par le Sénat, dans les délais prescrits à l'article 81 de la Constitution, la commission est convoquée par l'un des présidents dans un délai de quinze jours.

La commission fixe, dans les trois jours de la date pour laquelle elle a été convoquée, le délai dans lequel la Chambre aura à se prononcer.

Art. 13

La commission peut, selon les règles de majorité prévues à l'article 14, allonger les délais dans lesquels, conformément aux articles 11, § 3, et 12, § 1^{er} et § 3, alinéa 2, elle doit prendre sa décision.

Art. 14

Les décisions de la commission lient les deux assemblees et sont portées à la connaissance de leurs membres, par leur président.

Elles sont prises à la majorité absolue des membres de chacune des deux composantes de la commission et, à défaut, à la majorité des deux tiers de ses membres.

Wordt er geen overeenstemming bereikt, dan worden, in voorkomend geval, de artikelen 80, tweede lid, en 81, zesde lid, van de Grondwet toegepast.

Neeft de commissie geen beslissing binnen de gestelde termijnen, dan wordt dit door de voorzitter vastgesteld en aan beide assemblys medegedeeld. De opschorting van de stemming in een assembly en de schorsing van de termijnen bedoeld in de artikelen 78 tot 81 van de Grondwet nemen een einde de dag na die waarop de termijn verstrijkt waarbinnen de beslissing had moeten worden genomen.

Art. 15

De regels die de commissie bepaalt met toepassing van artikel 2, 5°, worden opgenomen in het reglement van beide assemblys.

Art. 16

De voorzitter van de assembly waarbij een wetsontwerp of -voorstel aanhangig is, is verplicht het advies te vragen van de afdeling wetgeving van de Raad van State wanneer ten minste twaalf leden van de commissie daartoe bij de griffie van een van beide assemblys een verzoek indienen dat uitsluitend betrekking heeft op dat wetsontwerp of -voorstel, of op bij een eerste stemming aangenomen amendementen op dat wetsontwerp of -voorstel en dat een bij de commissie aanhangig bevoegdheidsconflict betreft. De voorzitter kan, in spoedeisende gevallen, vragen dat het advies wordt uitgebracht binnen een termijn van ten hoogste acht dagen.

Art. 17

1° Artikel 2, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State wordt aangevuld met een tweede lid, luidende:

« Wanneer het verzoek om advies betrekking heeft op een ontwerp of voorstel van wet of op amendementen op die ontwerpen of voorstellen, onderzoekt de afdeling wetgeving ambtshalve of de voorgelegde tekst betrekking heeft op aangelegenheden bedoeld in artikel 74, artikel 77 of artikel 78 van de Grondwet. »

2° Artikel 2 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt aangevuld met een nieuwe § 4, luidende:

« § 4. De voorzitter van de Kamer of de voorzitter van de Senaat is eveneens verplicht het advies te vragen over wetsontwerpen, over wetsvoorstellen of over bij een eerste stemming aangenomen amendementen op wetsontwerpen of wetsvoorstellen, wanneer overeenkomstig artikel 16 van de wet van houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, een bevoegdheidsconflict wordt opgeworpen. »

3° Artikel 3, § 2, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt aangevuld met een tweede lid, luidende:

« Wanneer voor een voorontwerp van wet de hoogdringendheid wordt aangevoerd, slaat het advies van de afdeling wetgeving eveneens op de vraag of de voorgelegde tekst betrekking heeft op aangelegenheden bedoeld in artikel 74, artikel 77 of artikel 78 van de Grondwet. »

4° In artikel 84 van dezelfde gecoördineerde wetten worden na de woorden « binnen een termijn van ten hoogste drie dagen » ingevoegd de woorden « of binnen een termijn van ten hoogste acht dagen in het in artikel 2, § 4, bedoelde geval. »

À défaut d'accord il est fait, le cas échéant, application des articles 80, alinéa 2, et 81, alinéa 6, de la Constitution.

Lorsque la commission ne décide pas dans les délais prescrits, le président le constate. Les assemblies en sont informées. La suspension du vote dans une assembly ainsi que la suspension des délais visés aux articles 78 à 81 de la Constitution, cessent le lendemain du jour de l'échéance du délai dans lequel la décision aurait dû être prise.

Art. 15

Les règles explicitées en application de l'article 2, 5°, sont insérées dans les règlements des deux assemblies.

Art. 16

Le président de l'assembly saisie d'un projet ou d'une proposition de loi est tenu de demander l'avis de la section de législation du Conseil d'État, lorsque la demande, déposée au greffe d'une des deux assemblies, en est formulée par douze membres au moins de la commission, porte sur ce projet de loi, cette proposition de loi ou des amendements, adoptés lors d'un premier vote, à ce projet ou cette proposition de loi, et concerne un conflit de compétence dont la commission est saisie. Le président peut demander que l'avis, en cas d'urgence, soit rendu dans un délai ne dépassant pas huit jours.

Art. 17

1° L'article 2, § 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État est complété par un second alinéa, libellé comme suit:

« Lorsque la demande d'avis concerne un projet ou une proposition de loi ou des amendements à ces projets ou propositions, la section de législation examine d'office si le texte concerné a pour objet des matières visées à l'article 74, à l'article 77 ou à l'article 78 de la Constitution. »

2° L'article 2 des mêmes lois coordonnées est complété par un nouveau § 4, libellé comme suit:

« § 4. Le président de la Chambre ou le président du Sénat est également tenu de demander l'avis sur des projets de loi, des propositions de loi ou des amendements, adoptés lors d'un premier vote, à des projets ou propositions de loi, lorsqu'un conflit de compétence est soulevé conformément à l'article 16 de la loi du organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'État. »

3° L'article 3, § 2, des mêmes lois coordonnées est complété par un second alinéa, libellé comme suit:

« Lorsque l'urgence est invoquée à propos d'un avant-projet de loi, l'avis de la section de législation porte également sur le point de savoir si le texte concerné a pour objet des matières visées à l'article 74, à l'article 77 ou à l'article 78 de la Constitution. »

4° Dans l'article 84 des mêmes lois coordonnées, les mots « ou dans un délai ne dépassant pas huit jours dans le cas prévu à l'article 2, § 4 » sont insérés après les mots « dans un délai ne dépassant pas trois jours ».

Art. 18

In afwijking van artikel 1 van de wet van 3 maart 1977 betreffende de gevolgen van de ontbinding der Wetgevende Kamers ten aanzien van de vroeger ingediende ontwerpen en voorstellen van wet worden de ontwerpen en voorstellen van wet die niet door beide Kamers zijn aangenomen, bij de eerstkomende algehele vernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers volgend op de inwerkingtreding van dit artikel als niet bestaande beschouwd.

Evenwel zijn van rechtswege opnieuw aanhangig bij de Kamer van volksvertegenwoordigers, de ontwerpen van wet houdende het verlenen van naturalisaties die hangende zijn in de Senaat na te zijn overgezonden door de Kamer.

Art. 19

De artikelen 1 tot 17 treden in werking bij de eerstvolgende algehele vernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Art. 18

Par dérogation à l'article 1^{er} de la loi du 3 mars 1977 relative aux effets de la dissolution des Chambres législatives à l'égard des projets et propositions de loi antérieurement déposés, les projets et propositions de loi qui n'auront pas été adoptés par les deux Chambres seront considérés comme non venus lors du prochain renouvellement intégral de la Chambre des représentants suivant l'entrée en vigueur du présent article.

Toutefois, la Chambre des représentants sera ressaisie de plein droit des projets de loi accordant des naturalisations qui, après avoir été transmis par elle, seront pendants au Sénat.

Art. 19

Les articles 1^{er} à 17 entrent en vigueur à partir du prochain renouvellement intégral de la Chambre des représentants.

BIJLAGE VI

ANNEXE VI

(N° 211.)

SÉNAT DE BELGIQUE

BELGISCHE SENAAAT

SESSION DE 1948-1949.

ZITTING 1948-1949.

SÉANCE DU 24 MARS 1949.

VERGADERING VAN 24 MAART 1949.

COMMISSION DE REVISION
DU REGLEMENT (1).COMMISSIE VOOR HERZIENING
VAN HET REGLEMENT (1).Proposition de modification de l'article 52
du Règlement du Sénat.Voorstel tot wijziging van artikel 52
van het Reglement van de Senaat.RAPPORT FAIT AU NOM DE LA
COMMISSION
PAR M. DE LA VALLÉE POUSSIN.VERSLAG NAMENS DE COMMISSIE
UITGEBRACHT DOOR
DE H. DE LA VALLÉE POUSSIN.

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

MM. Bouilly et consorts proposent de modifier le Règlement du Sénat en remplaçant l'alinéa 4 de l'article 52 :

« Tout membre peut demander l'appel nominal pour faire constater que le Sénat est en nombre, à moins que le Bureau estime qu'il n'y a aucun doute à cet égard », par un texte nouveau ainsi conçu :

« Tout membre a le droit de réclamer l'appel nominal pour faire constater que le Sénat n'est plus en nombre, à la condition que dix de ses collègues appuient la demande, qu'ils restent en séance et participent au vote. »

Le but des auteurs de la proposition est d'éviter des appels nominaux injustifiés, demandés en fin de séance, dans un but d'obstruction.

Si le fait ne s'était jamais présenté, ou très rarement, la proposition pourrait être rejetée comme superfétatoire, d'autant plus qu'elle met en jeu des principes fondamentaux. Malheureusement, dans le cas présent, comme en beaucoup d'autres, à défaut de bonnes mœurs, il faut tenter de faire de bonnes lois. Non seulement il est arrivé, au cours de la présente session, que le Sénat a dû suspendre sa séance sans avoir épuisé son ordre du jour à la suite

Door de h. Bouilly c.s. wordt voorgesteld, om het Reglement van de Senaat, artikel 52, vierde lid, luidende :

« Elk lid mag naamafroeping vragen om te doen vaststellen dat de Senaat niet in voldoende getale aanwezig is, tenzij het bureau acht dat daaromtrent geen twijfel bestaat », te vervangen door de volgende tekst :

« Elk lid mag naamafroeping vragen om te doen vaststellen dat de Senaat niet meer in voldoende getale aanwezig is, op voorwaarde dat tien zijner collega's de vraag steunen, in de vergadering blijven en deelnemen aan de stemming. »

De indieners van het voorstel willen voorkomen, dat er op het einde van de vergadering nog onverantwoorde naamafroepingen gevraagd worden om obstructie te voeren.

Ware dit nooit of slechts zelden voorgevallen, dan kon het voorstel als overbodig beschouwd en verworpen worden, te meer omdat hier grondbeginselen in het gedrang komen. Jammer genoeg is het hier zoals in vele andere gevallen, als er geen goede zeden heersen, moet getracht worden goede wetten te maken. In de loop van elke zitting is het voorgekomen, dat de Senaat moest uiteengaan voordat de dagorde afgehandeld was, omdat er een naam-

Voir :

Document du Sénat :

18 (Session de 1948-1949) : Proposition.

Zie :

Gedr. Stuk van de Senaat :

18 (Zitting 1948-1949) : Voorstel.

(1) La Commission, présidée par M. Rolin, se compose des membres du Bureau et de MM. de la Vallée Poussin, Derbaix, Gillon, Glineur, Hans, Van Remoortel, Van Steenberghe.

(1) De Commissie, onder het voorzitterschap van de h. Rolin, bestaat uit de leden van het Bureau en de h. de la Vallée Poussin, Derbaix, Gillon, Glineur, Hans, Van Remoortel, Van Steenberghe.

d'appels nominaux tout à fait inutiles à la bonne marche des travaux, mais des allusions ont été faites à la possibilité de se servir des vérifications de quorum comme moyen de pression à l'égard des membres en séance, et il est souhaitable, dans l'intérêt général, que ce genre d'argument ne puisse être inventé.

Si les intentions des auteurs du projet sont assurément louables, leur solution est-elle pratique et conforme aux principes constitutionnels ?

L'article 38 de la Constitution décide qu'« aucune des Chambres ne peut prendre de résolution qu'autant que la majorité de ses membres se trouve réunie. »

Le Règlement de la Chambre, en son article 62, et celui du Sénat, en son article 52, reproduisent la même formule.

L'article 52 du Règlement du Sénat donne à ce point de vue une garantie qui n'existe pas dans le Règlement de la Chambre, en stipulant que « tout sénateur peut demander l'appel nominal pour constater que le Sénat est en nombre. »

Il nous paraît préférable de ne pas renoncer purement et simplement à cette disposition du Règlement du Sénat. Faire disparaître cet alinéa ou le modifier dans le sens suggéré par M. Bouilly, qui subordonne cette initiative aux mêmes conditions que celles requises pour tout autre vote par appel nominal, pourrait s'interpréter comme un essai de tourner la Constitution. Car si le Sénat n'est pas en nombre et sur le point de se prononcer par assis et levé sur une proposition dont le vote est subordonné à la présence du quorum, le sénateur isolé qui prétend s'opposer au vote ne fait que réclamer l'application de la règle constitutionnelle. Encore convient-il de limiter la faculté prévue par le Règlement du Sénat aux cas où elle répond à cette préoccupation légitime.

Il convient, à cet effet, de déterminer dans quels cas le quorum est requis par le Constituant, ce qui nous conduit à interpréter le terme « résolution » qu'emploie le Constituant à l'article 38.

Avant tout nous pouvons constater qu'à toute évidence une résolution suppose un vote : discuter, discourir, ce n'est pas prendre une résolution.

D'autre part, les Chambres votent à tout instant par assis et levé, alors qu'elles ne sont pas en nombre; c'est là, tout au moins, l'indication d'un usage donnant au mot « résolution » une interprétation restrictive.

De fait, on peut distinguer parmi les divers votes qu'une Chambre peut être appelée à émettre :

1^o des votes sur l'ensemble des projets de loi; ce sont sans doute les plus importants. La Constitution impose, en ce qui les concerne, le vote par appel nominal et à haute voix (art. 39). Il va de soi que si cet appel nominal faisait constater que le quorum prévu à l'article 52 n'est pas acquis, le

afroeping had plaats gehad, die van generlei nut was voor de goede gang van het Senaatswerk, doch bovendien werden er toespelingen gemaakt op de mogelijkheid om door middel van het quorum-onderzoek druk uit te oefenen op aanwezige leden, en is het dus in 't algemeen belang gewenst, dat dergelijke argumenten niet kunnen uitgedacht worden.

De bedoeling van de stellers is dus wel loffelijk, maar is de voorgestelde oplossing praktisch en grondwettelijk ?

Artikel 38 van de Grondwet bepaalt, dat « geen van beide Kamers een besluit kan nemen, zo niet de meerderheid van haar leden aanwezig is ».

Het Reglement van de Kamer gebruikt in artikel 62, en dat van de Senaat in artikel 52, dezelfde formule.

Artikel 52 van het Senaatsreglement geeft in dat opzicht een waarborg, die niet te vinden is in het Kamerreglement, waar het bepaalt dat « elke senator de naamafroeping mag vorderen om na te gaan of er voldoende leden aanwezig zijn ».

Het komt ons verkieslijk voor niet eenvoudigweg af te zien van deze bepaling van het Senaatsreglement. Deze alinea doen verdwijnen of ze wijzigen als voorgesteld door de h. Bouilly, die voor dit initiatief dezelfde eisen wil stellen als voor alle andere hoofdelijke stemmingen, zou kunnen uitgelegd worden als een poging om de Grondwet te ontzeilen. Want als er niet genoeg senaatsleden aanwezig zijn voor een stemming bij zitten en opstaan over een voorstel, dat niet mag aangenomen worden wanneer het quorum niet bereikt is, dan doet een senator, die tegen de stemming wil opkomen, niets anders dan toepassing van een grondwettelijke regel vorderen. Toch moet de in het Senaatsreglement gegeven bevoegdheid beperkt worden tot gevallen, waarin ze tegemoet komt aan die gewettigde bezorgdheid.

Het komt er dan alleen op aan te bepalen in welke gevallen het quorum door de grondwetgever vereist wordt, wat ons brengt tot interpretatie van het woord « besluit », dat de Grondwetgever in artikel 38 gebruikt.

In de eerste plaats ligt het voor de hand dat elk besluit een stemming vooronderstelt : bespreken, het woord voeren is nog geen besluit treffen.

Anderdeels stemmen de Kamers gedurig bij zitten en opstaan, hoewel het quorum er niet is, wat op zijn minst genomen duidt op een gebruik om het woord « besluit » in beperkende zin te verklaren.

En inderdaad, kunnen de verschillende stemmingen, welke een Kamer moet uitbrengen, onderscheiden worden in :

1^o Stemmingen over wetsontwerpen in hun geheel; dit zijn wel de voornaamste. De Grondwet eist hiervoor de hoofdelijke en mondelinge stemming (artikel 39). Het spreekt vanzelf dat wanneer deze hoofdelijke stemming doet blijken, dat het quorum niet bereikt is, de voorzitter de stemming van

président devrait d'office considérer le vote comme non acquis et le remettre à une séance ultérieure;

2º les votes sur des articles de loi ou des amendements n'ont en eux-mêmes qu'un caractère provisoire, ils ne sont susceptibles d'acquiescer force obligatoire qu'après un vote sur l'ensemble. Leur importance sera variable suivant les cas; tandis que leur adoption ou leur rejet pourrait apparaître parfois comme affectant considérablement la valeur de l'ensemble, ils seront d'autrefois considérés comme insignifiants. Aussi la pratique actuelle prévoit-elle trois modes de votation : ou le vote par appel nominal s'il est demandé par le nombre réglementaire de sénateurs, ou le vote par assis et levé d'un Sénat où le quorum a été vérifié, éventuellement à la requête d'un seul membre, ou le vote par assis et levé d'un Sénat où le quorum n'est notoirement pas atteint sans que ni le président ni aucun des membres présents n'y attache d'importance.

Nous pensons que cette pratique est raisonnable et ne doit pas être modifiée; notamment, il y a lieu, selon nous, de conserver, pour les motifs indiqués plus haut, à un membre isolé dans le cas de vote d'un article ou d'un amendement à un article d'un projet ou d'une proposition de loi, le droit de faire vérifier le quorum. A notre avis, du reste, le président fera chose sage quand moins de la moitié des sénateurs sont en séance, de décider spontanément l'ajournement du vote dans les cas délicats.

3º il semble que des considérations analogues doivent conduire à la même conclusion en ce qui concerne les ordres du jour clôturant une interpellation ou un débat politique. Si parfois la conclusion peut apparaître à ce point évidente ou dénuée d'importance que du consentement général le vote peut avoir lieu par assis et levé sans que le Sénat soit en nombre, il est bon qu'un membre quelconque ou le président puisse, dans un cas particulier, remettre ou faire remettre le vote jusqu'à ce que le quorum soit atteint;

4º il y a enfin des motions de procédure : renvoi en commission, prolongation ou clôture d'une discussion ou d'une séance, fixation de l'ordre du jour, date de convocation d'une séance ultérieure, etc. Elles n'engagent pas l'autorité du Sénat et sont par elles-mêmes étrangères tant à la fonction législative qu'à celle du contrôle de l'exécutif qui sont l'apanage du Parlement. La Commission estime qu'il n'y a aucune raison de maintenir la faculté appartenant actuellement à un membre isolé de faire lever la séance sous prétexte que le Sénat n'est pas en nombre, ou de faire obstacle à ce qu'il se prononce à leur sujet par assis et levé sur des questions de cette nature. Pareille faculté pouvant aisément dégénérer en abus.

Cette façon de voir paraît correspondre à l'interprétation que les constituants ont eux-mêmes donnée du texte constitutionnel.

Le 14 janvier 1832, en effet, la Chambre s'est demandée si elle pouvait discuter un rapport du

ambtswege moet beschouwen als ongeldig en uitstellen tot een latere vergadering;

2º Stemmingen over wetsartikelen of amendementen; deze hebben op zichzelf slechts een voorlopig karakter en krijgen eerst dwingende kracht na stemming over het geheel. Het belang er van zal al naar het geval verschillen; terwijl de aanneming of verwerping van de artikelen vaak van grote invloed kan zijn op de waarde van het geheel, zullen zij soms ook beschouwd worden als onbeduidend. Volgens de tegenwoordige praktijk zijn er dan ook drie manieren van stemmen : ofwel de hoofdelijke stemming, indien deze door het reglementaire aantal senatoren gevraagd wordt, ofwel de stemming bij zitten en opstaan nadat het quorum is nagegaan, in voorkomend geval op verzoek van één lid, ofwel de stemming bij zitten en opstaan wanneer het quorum kennelijk niet bereikt is en noch de voorzitter, noch één van de aanwezige leden daar enig belang aan hechten.

Wij achten deze praktijk redelijk en vinden dat zij niet moet veranderd worden; volgens ons moet elk lid afzonderlijk om de bovengenoemde redenen het recht bewaren, om het quorum te doen nagaan in geval van stemming over een artikel of een amendement op een artikel van een wetsontwerp of voorstel. Naar onze mening, zal de voorzitter er overigens goed aan doen onspontaan tot verdaging van de stemming te besluiten in moeilijke gevallen, wanneer minder dan de helft van de senatoren aanwezig is.

3º Soortgelijke overwegingen schijnen tot dezelfde conclusie te leiden ten aanzien van de moties tot besluit van een interpellatie of politiek debat. Kan het besluit soms zo vanzelfsprekend of zo onbelangrijk blijken, dat met algemeen goedvinden bij zitten en opstaan kan gestemd worden zonder dat de Senaat in voldoende getale is, dan is het goed dat een lid of de voorzitter in een bijzonder geval de stemming kan uitstellen of doen uitstellen totdat het quorum bereikt is;

4º Er bestaan ten slotte proceduremoties : verwijzing naar de commissie, verlenging of sluiting van een bespreking of een vergadering, vaststelling van de dagorde, datum van oproeping voor een latere vergadering, enz. Zij verbinden het gezag van de Senaat niet en staan op zichzelf zowel buiten de wetgevende functie als buiten de controle op de uitvoerende macht, die het voorrecht van het Parlement zijn. De Commissie denkt dat geen enkele reden pleit voor de handhaving van het thans aan een afzonderlijk lid toegekend vermogen om de vergadering te doen sluiten onder het voorwendsel dat de Senaat niet in voldoende getale is of om er zich tegen te verzetten dat hij te hunnen opzichte bij zitten en opstaan uitspraak doet over aangelegenheden van die aard. Zulk vermogen kan gemakkelijk in misbruik ontaarden.

Die zienswijze schijnt te beantwoorden aan de interpretatie, die de grondwetgevers zelf aan de grondwettelijke tekst hebben gegeven.

Op 14 Januari 1832 heeft de Kamer zich inderdaad afgevraagd of zij een verslag van burggraaf

Vicomte Vilain XIIII, alors qu'elle ne se trouvait pas en nombre.

Le texte complet de la discussion mérite d'être cité, car il a une véritable valeur jurisprudentielle :

M. le Président : Je vais mettre aux voix la question de savoir si la Chambre entend ou non commencer la discussion.

M. Nothomb : Je ferai remarquer qu'il n'y a pas moyen de consulter la Chambre, car elle ne peut prendre aucune résolution, puisque nous ne sommes pas en nombre.

M. Lebègue : Des membres demandent que l'on commence la discussion. D'autres s'y refusent. Il me semble qu'il faudrait cependant consulter la Chambre sur cette question. (*Non ! Non ! C'est contraire au règlement.*)

M. Ullens demande que l'on fasse de nouveau l'appel nominal pour constater quels sont les membres qui se sont absentés depuis le début de la séance.

— Cette proposition n'a pas de suite.

M. Ch. Vilain XIIII : Si la Chambre le permet, je lui ferai un rapport au nom de la Commission d'Industrie, sans qu'elle soit obligée de prendre aucune résolution sur les conclusions de ce rapport.

(*M. Ch. Vilain XIIII* lit son rapport.)

M. Lebeau : Je demande l'impression.

Quelques voix : Nous ne pouvons prendre de décision...

M. Lebeau : Si la Constitution a voulu que nous soyons réunis en majorité pour prendre une décision, je ne pense pas que l'on doive appliquer la Constitution à un cas où il ne s'agit que d'une chose si peu importante, et je crois que lorsqu'il ne s'agit que de l'impression d'une pièce destinée à éclairer la Chambre, cette impression peut être ordonnée, même lorsqu'on n'est réuni qu'en minorité.

— Appuyé.

— L'impression est ordonnée.

(*Moniteur*, 14 janvier 1832.)

* *

En conclusion, la Commission propose de remplacer l'alinéa 4 de l'article 52 par le texte suivant :

« Lorsqu'un vote doit avoir lieu par assis et levé soit sur des ordres du jour clôturant un débat, soit sur des articles d'un projet ou d'une proposition de loi, soit sur des amendements ou sous-amendements aux dits ordres du jour ou articles et que la moitié

Vilain XIIII kon bespreken, ofschoon zij niet in voldoende getale was.

De volledige tekst van de bespreking dient te worden aangehaald, want hij heeft werkelijk de waarde van een rechtspraak :

De Voorzitter : Wij gaan stemmen over de vraag of de Kamer de bespreking al dan niet wil beginnen.

De h. Nothomb : Ik doe opmerken dat er geen middel is de Kamer te raadplegen, want zij kan geen beslissing treffen vermits wij niet in voldoende getale zijn.

De h. Lebègue : Sommige leden vragen dat met de bespreking zou begonnen worden. Anderen weigeren. Ik denk nochtans dat de Kamer dienaangaande dient geraadpleegd (*Nee ! Nee ! Dat is in strijd met het reglement.*)

De h. Ullens vraagt een nieuwe hoofdelijke stemming om vast te stellen welke leden de vergadering verlaten hebben.

— Op dat voorstel wordt niet ingegaan.

De h. Ch. Vilain XIIII : Indien de Kamer het toelaat, zal ik haar verslag uitbrengen namens de Commissie van Nijverheid, zonder dat zij verplicht is enige beslissing over de besluiten van dit verslag te nemen.

(*De h. Ch. Vilain XIIII* leest zijn verslag voor.)

De h. Lebeau : Ik vraag dat het zou worden gedrukt.

Enkele stemmen : Wij kunnen geen beslissing nemen...

De h. Lebeau : Al heeft de Grondwet gewild dat wij in meerderheid vergaderd zijn om een beslissing te nemen, toch denk ik niet dat de Grondwet moet worden toegepast in een geval van zo weinig belang, en ik meen dat, wanneer het slechts gaat om een stuk bestemd om de Kamer voor te lichten, tot het drukken bevel kan gegeven worden zelfs wanneer wij in minderheid vergaderd zijn.

— Instemming.

— Tot het drukken wordt bevel gegeven.

(*Staatsblad*, 14 Januari 1832.)

* *

Tot besluit, stelt de Commissie voor de 4^e alinea van artikel 52 door de volgende tekst te vervangen :

« Wanneer bij zitten en opstaan moet gestemd worden, hetzij over moties tot besluit van een debat, hetzij over artikelen van een wetsontwerp of -voorstel, hetzij over amendementen of subamendementen op die moties of artikelen, en dat de helft der

des membres du Sénat ne sont pas présents, tout membre peut en demander le renvoi à une prochaine séance. En cas de doute, le président fait procéder à un appel nominal. »

L'alinéa 5 devrait être également modifié, en vue de supprimer le mot « délibérer » qui peut prêter à équivoque.

La Commission du Règlement propose la formule suivante :

« Si le nombre légal des membres du Sénat est impair, le nombre des présents doit être égal à.... ».

Ces deux propositions ont été adoptées à l'unanimité.

Le rapport a été adopté à la même unanimité.

Le Rapporteur,
E. DE LA VALLÉE POUSSIN.

Le Président,
H. ROLIN.

Senaatsleden niet aanwezig is, kan ieder lid verwijzing naar een volgende vergadering vragen. In geval van twijfel doet de voorzitter tot een naamafroeping overgaan. »

De 5^e alinea zou insgelijks moeten gewijzigd worden om het woord « beraadslagen », dat dubbelzinnig kan zijn, weg te laten.

De Commissie stelt de volgende formulering voor :

« Is het wettelijk getal Senaatsleden oneven, dan moet het getal aanwezigen gelijk zijn aan de helft ... »

Beide voorstellen werden eenparig aangenomen.

Het verslag werd eveneens met eenparige stemmen goedgekeurd.

De Voorzitter,
E. DE LA VALLÉE POUSSIN.

De Voorzitter,
H. ROLIN.

BIJLAGE VII

**Advies betreffende de behandeling van de
Europese aangelegenheden in de toekomstige Senaat**
(Vertaling)

Brussel, 12 oktober 1994.

Betreft: Ontwerp van nieuw reglement van de Senaat

Geachte heer Griffier,

De reacties van de Ecolo-fractie die u toegezonden werden op 16 september, wens ik aan te vullen met een punt dat niet zonder belang is, aangezien het betrekking heeft op de commissies.

Het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden heeft op 31 maart 1994 aan de Voorzitter van de Senaat en aan de fractievoorzitters een verslag overgezonden met als titel « Behandeling van de Europese aangelegenheden in de toekomstige Senaat ».

Hierin wordt een uitvoerig pleidooi gehouden voor het instellen van een interparlementair orgaan Kamer/Senaat/Europees Parlement. Dit punt is tot op heden niet besproken door de fractievoorzitters.

Daarom verzoek ik u uitdrukkelijk dit punt te beschouwen als een variant op artikel 1.8.1, en het voorstel van het Adviescomité expliciet op te nemen op blz. 20 en 21 van het document dat u ons hebt bezorgd.

Met de meeste hoogachting,

Pierre JONCKHEER.

*
* *

Advies betreffende de behandeling van de Europese aangelegenheden in de toekomstige Senaat

Het Adviescomité voor Europese aangelegenheden,

Overwegende,

(i) de eigen aard van de Europese wetgeving, die fundamenteel verschilt van het sluiten van internationale akkoorden;

(ii) de eigen bijdrage die de nationale parlementen kunnen leveren aan de activiteiten van de Europese Unie en die rechtstreekse deelname aan de bepaling van het beleid en aan het wetgevingsproces op Europees niveau uitsluit maar wel de formulering van adviezen en resoluties omvat over de activiteiten van de Unie in het algemeen en over de wetgevingsvoorstellen van de Europese Commissie in het bijzonder;

(iii) dat binnen de Senaat de voorbereiding van de goedkeuring van wijzigingen van de basisverdragen van de Europese Unie, net als die van de goedkeuring van andere internationale akkoorden, aan de Commissie Buitenlandse Betrekkingen toekomt;

(iv) dat binnen de Senaat de voorbereiding van de omzetting, door middel van wetten, van de Europese normatieve akten in het interne recht toekomt aan de commissies die in de domeinen in kwestie bevoegd zijn;

ANNEXE VII

**Avis sur l'examen
des questions européennes dans le futur Sénat**

Bruxelles, le 12 octobre 1994.

Concerne: Projet de nouveau règlement du Sénat.

Monsieur le Greffier,

En complément aux réactions du groupe Écolo qui vous ont été transmises le 16 septembre, je souhaite vous en indiquer une supplémentaire qui n'est pas sans importance puisqu'elle concerne les commissions.

Le Comité d'avis des questions européennes a transmis le 31 mars 1994 au Président du Sénat et aux chefs de groupe un rapport intitulé « Examen des questions européennes dans le futur Sénat ».

Il contient une argumentation détaillée favorable à la création d'un organe interparlementaire Chambre/Sénat/Parlement européen. Ce point n'a pas été débattu jusqu'ici par les présidents de groupe.

En conséquence, je vous demande formellement de la considérer comme variante à l'article 1.8.1, et de faire apparaître explicitement la proposition du Comité d'avis en page 19 et 20 du document que vous nous avez transmis.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Greffier, l'expression de mes sentiments distingués.

Pierre JONCKHEER.

*
* *

Avis sur l'examen des affaires européennes dans le futur Sénat

Le Comité d'avis chargé de questions européennes,

Considérant,

(i) la nature spécifique de la législation européenne, qui se distingue fondamentalement de la conclusion d'accords internationaux;

(ii) la contribution spécifique que les parlements nationaux peuvent apporter aux activités de l'Union européenne et qui, tout en excluant la participation directe à l'élaboration des politiques et au processus législatif au niveau européen, comporte la formulation d'avis et de résolutions sur les activités de l'Union en général et sur les propositions législatives de la Commission européenne en particulier;

(iii) que la préparation de l'approbation de modifications des traités de base de l'Union européenne, comme celle de l'approbation d'autres accords internationaux, appartient, au sein du Sénat, à la Commission des relations extérieures;

(iv) que la préparation de la transposition, par voie législative, des actes normatifs européens en droit interne appartient, au sein du Sénat, aux commissions compétentes dans les domaines concernés;

(v) dat de Senaat door de jongste staatshervorming na de volgende parlementsverkiezingen geen politieke controle op de Regering meer zal uitoefenen en dat zijn leden en zijn commissies merkelijk in aantal zullen verminderen;

(vi) dat de ervaring het belang en de praktische voordelen aantoonde van gemeenschappelijke vergaderingen met het Adviescomité van de Kamer van volksvertegenwoordigers, waar ook Belgische leden van het Europees Parlement deel van uitmaken, in het bijzonder wanneer ministers moeten worden gehoord;

(vii) dat men het meest invloed kan uitoefenen op de Regering met gemeenschappelijke adviezen en standpunten van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat;

(viii) dat de autonomie van de Senaat, wat de uitoefening van het recht op informatie en op het geven van adviezen over de Europese aangelegenheden betreft, niettemin gehandhaafd moet blijven;

(ix) dat het Europese beleid en de Europese wetgeving voor een deel domeinen betreffen die in het intern Belgisch recht tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen of de Gewesten behoren en dat de Senaat voortaan op parlementair vlak de institutionele band zal vormen tussen de federale Staat en de deelgebieden;

Is van oordeel

1. dat op basis van de opgedane ervaring een gespecialiseerd orgaan voor de behandeling van de Europese aangelegenheden gehandhaafd en verder ontwikkeld moet worden, zonder afbreuk te doen aan de prerogatieven van de parlementaire commissies;

2. dat de activiteiten van dit orgaan de volgende punten kunnen omvatten:

— onderzoek van de standpunten van de Regering in de Europese Raad en de Raad van ministers van de Europese Unie;

— onderzoek van en adviezen over de algemene beleidsopties van de Europese Commissie (groenboeken en witboeken);

— onderzoek van en adviezen over voorstellen van richtlijnen en andere wetgevende teksten die door de Commissie bij het Europees Parlement en de Raad zijn ingediend;

— onderzoek van de voortgang gemaakt bij de omzetting van de Europese normatieve akten in het interne recht;

— systematisch overleg met de organen die met Europese aangelegenheden zijn belast in de assemblees van de Gemeenschappen en de Gewesten, voor die aangelegenheden die zowel tot de federale bevoegdheid als tot die van de Gemeenschappen of de Gewesten behoren;

— regelmatige contacten met de gespecialiseerde commissies of andere organen van het Europees Parlement en van de nationale parlementen van de andere lidstaten van de Unie, met betrekking tot de behandelde aangelegenheden;

3. dat de formule van een gemengd federaal adviescomité voor Europese aangelegenheden, bestaande uit leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers, senatoren en Belgische leden van het Europees Parlement het meest geschikt is om deze activiteiten in de door de recente staatshervorming geschapen toestand te ontwikkelen;

4. dat de nodige maatregelen moeten worden getroffen opdat de senatoren die lid zijn van het bovenvermelde gemengde comité, bij gelegenheid als adviescomité van de Senaat kunnen optreden;

5. dat de betrokkenheid van de door de Gemeenschapsraden aangewezen senatoren bij de werkzaamheden van dit gemengde comité moet worden gestimuleerd;

6. dat de leden die de Senaat naar dit gemengde comité afvaardigt, volgens dezelfde regels moeten worden aangewezen als de leden van de commissies.

(v) que suite à la dernière réforme de l'État, le Sénat aura perdu, après les prochaines élections législatives, le contrôle politique du gouvernement et que le nombre de ses membres et de ses commissions sera considérablement réduit;

(vi) que l'expérience indique l'intérêt et les avantages pratiques de réunions communes avec le Comité d'avis de la Chambre des représentants, auquel appartiennent également des membres belges du Parlement européen, en particulier lorsqu'il s'agit d'auditions de ministres;

(vii) que l'influence la plus grande auprès du gouvernement peut être obtenue par des avis et prises de position communs de la Chambre des représentants et du Sénat;

(viii) que l'autonomie du Sénat, quant à l'exercice de son droit d'être informé et de donner des avis sur les affaires européennes, doit néanmoins être sauvegardée;

(ix) que certaines politiques et législations européennes concernent des domaines qui, en droit interne belge, sont du ressort des communautés ou des régions et que le Sénat constituera désormais, au niveau parlementaire, le lien institutionnel entre l'État fédéral et ses entités fédérées;

Estime que,

1. il est nécessaire de maintenir et de développer, sur base de l'expérience acquise, un organe spécialisé pour le traitement des affaires européennes, tout en préservant les prerogatives des commissions parlementaires;

2. les activités de cet organe pourraient comprendre:

— l'examen des positions prises par le gouvernement au sein du Conseil européen et du Conseil des ministres de l'Union européenne;

— l'examen des orientations politiques générales proposée par la Commission européenne (livres verts et blancs) et la formulation d'avis à ce sujet;

— l'examen de propositions de directives et d'autres textes législatifs déposés par la Commission auprès du Parlement européen et du Conseil et la formulation d'avis à ce sujet;

— l'examen de l'état d'avancement de la transposition des actes normatifs européens en droit interne;

— la concertation systématique avec les organes chargés de questions européennes dans les assemblees communautaires et régionales, pour les matières ressortissant tant à la compétence fédérale qu'à celle des communautés ou régions;

— des contacts réguliers, à propos des questions traitées, avec les commissions ou autres organes spécialisés du Parlement européen et des parlements nationaux des autres pays membres de l'Union;

3. la formule la plus indiquée pour développer ces activités dans la situation créée par la récente réforme de l'État, est celle d'un comité d'avis fédéral mixte chargé de questions européennes, composé de membres de la Chambre des représentants, de sénateurs et de membres belges du Parlement européen;

4. les dispositions nécessaires devraient être prises pour que les sénateurs, membres du comité mixte susmentionné, puissent à l'occasion se constituer en comité d'avis du Sénat;

5. les sénateurs désignés par les conseils communautaires devraient être encouragés à participer aux activités de ce comité mixte;

6. les membres de la délégation du Sénat au sein de ce comité mixte devraient être désignés selon les mêmes règles que les membres des commissions.